Рене Генон

Письма Ананде Кумарасвами

Перевод с французского

Минский корпус Рене Генона
guenon.ru
2026

Оригинал: René Guénon. Correspondance avec A.K. Coomaraswamy (годы переписки: 1935-1947).

Редакция перевода от 07.10.2026.

Текст на сайте с параллельным французским оригиналом:
https://guenon.ru/1935-1947_CaAKC.html

Электронное издание. Минский корпус Рене Генона
Файл сформирован 13.10.2026.

Содержание

Каир, 13 мая 1935 г. 7
Каир, 24 июня 1935 г. 9
Каир, 5 сентября 1935 г. 11
Каир, 22 октября 1935 г. 13
Каир, 6 ноября 1935 г. 17
Каир, 2 декабря 1935 г. 19
Каир, 14 декабря 1935 г. 23
Каир, 25 января 1936 г. 25
Каир, 11 февраля 1936 г. 27
Каир, 18 февраля 1936 г. 29
Каир, 7 марта 1936 г. 31
Каир, 14 марта 1936 г. 33
Каир, 2 апреля 1936 г. 35
Каир, 11 апреля 1936 г. 37
Каир, 22 апреля 1936 г. 39
Каир, 26 апреля 1936 г. 45
Каир, 1 мая 1936 г. 47
Каир, 7 мая 1936 г. 49
Каир, 16 мая 1936 г. 51
Каир, 21 мая 1936 г. 53
Каир, 30 мая 1936 г. 57
Каир, 3 июня 1936 г. 59
Каир, 17 июня 1936 г. 61
Каир, 27 июня 1936 г. 63
Александрия, 12 июля 1936 г. 65
Каир, 29 августа 1936 г. 67
Каир, 13 сентября 1936 г. 69
Каир, 21 сентября 1936 г. 73
Каир, 1 ноября 1936 г. 75

Каир, 5 ноября 1936 г. 77
Каир, 20 ноября 1936 г. 79
Каир, 14 декабря 1936 г. 81
Каир, 26 декабря 1936 г. 83
Каир, 9 января 1937 г. 85
Каир, 27 января 1937 г. 87
Каир, 15 февраля 1937 г. 89
Каир, 28 марта 1937 г. 91
Каир, 8 апреля 1937 г. 93
Каир, 6 мая 1937 г. 95
Каир, 23 мая 1937 г. 97
Каир, 4 июля 1937 г. 99
Каир, 10 августа 1937 г. 101
Каир, 21 сентября 1937 г. 103
Каир, 23 октября 1937 г. 107
Каир, 19 декабря 1937 г. 109
Каир, 9 января 1938 г. 113
Каир, 24 января 1938 г. 115
Каир, 31 января 1938 г. 117
Каир, 6 февраля 1938 г. 119
Каир, 17 февраля 1938 г. 121
Каир, 26 февраля 1938 г. 123
Каир, 11 марта 1938 г. 125
Каир, 30 марта 1938 г. 127
Каир, 9 апреля 1938 г. 129
Каир, 28 апреля 1938 г. 131
Каир, 12 мая 1938 г. 133
Каир, 1 июня 1938 г. 135
Каир, 4 июня 1938 г. 141
Каир, 18 июня 1938 г. 143
Каир, 4 июля 1938 г. 145
Каир, 6 июля 1938 г. 147
Каир, 12 июля 1938 г. 149
Каир, 26 июля 1938 г. 151
Каир, 2 августа 1938 г. 153

Каир, 8 августа 1938 г. 155
Каир, 22 августа 1938 г. 157
Каир, 26 августа 1938 г. 159
Каир, 10 сентября 1938 г. 161
Каир, 26 сентября 1938 г. 163
Каир, 11 ноября 1938 г. 165
Каир, 29 ноября 1938 г. 169
Каир, 6 декабря 1938 г. 171
Каир, 9 декабря 1938 г. 173
Каир, 17 декабря 1938 г. 175
Каир, 22 января 1939 г. 179
Каир, 1 февраля 1939 г. 181
Каир, 10 февраля 1939 г. 183
Каир, 16 февраля 1939 г. 185
Каир, 26 февраля 1939 г. 187
Каир, 10 марта 1939 г. 189
Каир, 2 апреля 1939 г. 191
Каир, 2 мая 1939 г. 195
Каир, 5 мая 1939 г. 197
Каир, 4 декабря 1939 г. 199
Каир, 1 февраля 1940 г. 201
Каир, 9 февраля 1940 г. 203
Каир, 20 февраля 1940 г. 207
Каир, 10 марта 1940 г. 209
Каир, 20 марта 1940 г. 211
Каир, 28 марта 1940 г. 213
Каир, 10 апреля 1940 г. 215
Каир, 16 апреля 1940 г. 217
Каир, 6 мая 1940 г. 219
Каир, 31 мая 1940 г. 221
Каир, 7 июня 1940 г. 223
Каир, 29 декабря 1943 г. 225
Каир, 14 ноября 1944 г. 227
Каир, 24 марта 1945 г. 229
Каир, 21 апреля 1945 г. 233

Каир, 14 июля 1945 г. 235
Каир, 2 октября 1945 г. 237
Каир, 16 ноября 1945 г. 241
Каир, 20 декабря 1945 г. 243
Каир, 5 февраля 1946 г. 245
Каир, 8 марта 1946 г. 247
Каир, 10 апреля 1946 г. 249
Каир, 24 апреля 1946 г. 251
Каир, 17 мая 1946 г. 253
Каир, 27 мая 1946 г. 255
Каир, 15 июня 1946 г. 257
Каир, 7 июля 1946 г. 261
Каир, 19 июля 1946 г. 263
Каир, 8 августа 1946 г. 265
Каир, 11 сентября 1946 г. 267
Каир, 25 сентября 1946 г. 269
Каир, 21 января 1947 г. 271
Каир, 18 февраля 1947 г. 273
Каир, 4 мая 1947 г. 275
Каир, 24 мая 1947 г. 277
Каир, 5 июля 1947 г. 279
Каир, 10 июля 1947 г. 281

Каир, 13 мая 1935 г.

Уважаемый господин!

Ваше письмо от 10-го апреля я получил только сегодня, и, хотя вы не ждёте ответа, я считаю своим долгом поблагодарить вас за переданные сведения. Я действительно видел различные статьи об этих недавних раскопках в Пенджабе, но с учётом сказанного вами возникает следующий вопрос: не видим ли мы здесь пример «неиндусской» цивилизации[A]? Похоже на то, и если это действительно так, это ничего не меняет в написанном мной об индусской цивилизации, а не о тех, которые могли предшествовать ей на территории нынешней Индии в эпохи, когда индусы, без сомнения, ещё населяли другие области...

Пользуясь случаем, хочу напрямую подчеркнуть мой интерес к вашим статьям и выдержкам из ваших работ, которые мне доводилось читать, — а также сообщить вам, в случае необходимости, мой настоящий адрес:

Р. Генон, до востребования, главный почтамт, Каир (Египет)

Должен также отметить, что уже около года адрес издательства *Éditions Véga* не на улице Мадам, 43, а на бульваре

[A] Вероятнее всего, речь идёт о Хараппской цивилизации, связь которой с ведийской культурой оспаривается. Существуют аргументы как в пользу наличия этой связи (есть сведения о находках лингамов, сосудов *камандалу*, целом ряде иконографических параллелей, использование схожих алтарей для жертвоприношений на огне, генетических связях с современными индийцами по исследованиям Дэвида Райха и пр.), так и пользу её отсутствия. Её письменность на момент 2025 года не имеет общепринятой расшифровки, хотя прилагалось множество попыток, некоторые из которых заявляют об успехе. Вполне возможно, правы те современные индийские учёные, которые в частном порядке утверждают, что итоговое суждение здесь связано не с историческими соображениями — прим. М. Маковчика.

Сен-Жермен, 175, Париж (VI округ). — Всё это, впрочем, и объясняет ту задержку, с которой до меня дошло ваше письмо.

Примите, уважаемый господин, уверения в моих наилучших и самых добрых чувствах.

Рене Генон

Каир, 24 июня 1935 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за ваше письмо и посылку, пришедшие ко мне одновременно.

В работе «Тёмная сторона рассвета»[А] имеются чрезвычайно интересные сведения, указывающие на множество сближений с данными других традиций; остаётся только пожелать, чтобы впоследствии вам представилась возможность развить эти рассуждения. — Что касается вашего исследования средневековой эстетики, выраженные в нём идеи полностью совпадают с тем, что думаю я сам.

Рад видеть, что мы полностью согласны относительно смысла понятий «арийский» и «неарийский», которые я никогда не рассматривал как обозначение расовой принадлежности[Б].

Относительно «доиндусских» традиций Индии — я, вероятно, недостаточно ясно объяснился. Разумеется, все народы обладают или обладали традициями, происходящими из единого источника, но более или менее прямым образом. Шумерские, дравидские и иные традиции, похоже, восходят к формам, связанным более специфическим образом с некоторыми вторичными центрами, в то время как пришедшая с севера индусская традиция наиболее прямо происходит из примордиальной традиции (для нашей *манвантары*), которая повсюду указывается как изначально «полярная». И здесь, естественно, есть прямая связь с вопросом «земного

[А] *The Darker Side of the Dawn* — прим. М. Маковчика.

[Б] Кумарасвами и Генон придерживаются позиции традиционных текстов, которые не делают никакого различия между разными расами или фенотипами людей, но только между их различной внутренней природой (варной) — прим. М. Маковчика.

Рая», на который вы указали и о котором я также говорил в книге «Царь Мира», что не помешает, возможно, однажды ещё раз вернуться к данной теме, как вы и советуете. Что касается аналогии исторических событий с принципами, на которой и основана их символическая ценность (никоим образом не исключающая их фактическую реальность), я часто останавливался на этом; это то, что западные люди, кажется, едва ли способны понять.

Прошу простить меня за краткость сегодняшнего ответа, однако надеюсь, что теперь наша переписка на этом не остановится.

Благодарю вас за добрые отзывы о моих работах и за то, что вы делаете для их распространения в вашем окружении.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 5 сентября 1935 г.

Уважаемый господин!

Вчера я получил ваше любезное письмо, и я вам премного благодарен за ту статью, которая также содержалась в данном отправлении и которая, думаю, отлично подходит для публикации в журнале «Вуаль Исиды». Естественно, её необходимо будет перевести, однако это не будет затруднительно и не займёт много времени.

Я не удивлён, что вы не смогли найти ни одного экземпляра книг «Эзотеризм Данте» и «Царь Мира», так как эти две работы уже довольно давно были полностью распроданы, и, кажется, встретить их в продаже довольно сложно. К счастью, на днях я обнаружил в пачках книг по одному экземпляру каждой, хотя думал, что у меня остались только мои личные; так что с большим удовольствием я отправлю их вам уже завтра.

Благодарю вас за весьма интересные замечания и принимаю к сведению ваши предложения. Что касается вопроса «морали», мы, конечно, в основе полностью согласны, но я думаю, что следовало бы найти другое слово, дабы избежать путаницы, которую может породить самое распространённое значение этого слова. Рассматривать эту точку зрения мне несколько затруднительно потому, что, противодействуя западному «морализму», я часто настойчиво подчёркивал в своих книгах относительный характер всего, что называется моралью; очевидно, здесь есть вопрос определения терминологии для разрешения этой трудности, и, при некотором размышлении, это, возможно, не является неразрешимым…

Что касается *бхакти*[A] — вы полностью правы относительно изначального смысла данного понятия; однако не кажется ли вам, что, несмотря на это, в не столь отдалённые от нас эпохи в трактовках этого термина начало превалировать значение «преданность», предусматривающее, как вы правильно указали, выраженный эмоциональный компонент? Мне будет необходимо при случае привлечь к этому внимание нашего сотрудника г-на Р. Аллара, который отдельно занимался этим вопросом.

Ваше замечание по поводу Индра-Агни очень важно и является ещё одним подтверждением в дополнение ко многим другим примерам того же рода. Нельзя ли также с некоторой точки зрения усмотреть здесь сближение с парой Нара-Нараяна, отождествляемой с Арджуна-Кришна и другими? Это требует дополнительных разъяснений, но вы в них, очевидно, не нуждаетесь и понимаете, о чём я хочу сказать. — С другой стороны, всё указывает на то, что две формы власти не были отдельными изначально, но разделились только по прошествии некоторого периода времени. Между тем, представляется необходимым иметь в виду «доисторическое» восстание кшатриев. Иначе каким образом можно понять роль Парашурамы?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Это понятие, как подчёркивает Генон, и как указывает его этимология, связано в первую очередь с идеями «причастности» и «участия» — прим. М. Маковчика.

Каир, 22 октября 1935 г.

Уважаемый господин!

Счастлив узнать, что моё отправление было благополучно доставлено вам, и искренне благодарю вас за всё сказанное по данному вопросу. Когда обстоятельства позволят переиздать эти две книги, я, вероятно, внесу в них ряд важных дополнений.

Ваши сведения об *ūrṇā*[А] чрезвычайно интересны, и в любом случае мне кажется, что обе интерпретации не исключают друг друга; я со своей стороны говорил о солярном символизме паука и его паутины (думаю, данная идея представлена в «Символизм креста», хотя текст у меня сейчас не под рукой). Заранее благодарю вас за работу «Ангел и Титан»[Б].

Ваша статья переведена; ещё не знаю, когда она выйдет, так как в настоящее время имеются задержки и в очереди на публикацию уже скопилось некоторое количество материалов, но вероятно, это не слишком затянется.

В отношении *бхакти* существует опасность того, что французское слово «участие» [*participation*] будет непонятно без довольно обширных пояснений и, кроме того, следует принимать в расчёт, что некоторые «социологи» употребляют его весьма некстати по отношению к этой их абсурдной

[А] Знак на лбу Шивы или Будды в виде белого светящегося локона, завитого сверху вниз и оканчивающегося спиралью или в виде жемчужины. Используется в иконографии и восточной геральдике. Упомянут Геноном в 5-й главе «Царь Мира» и 3-й главе «Символизм священной науки» — прим. М. Маковчика.

[Б] *Angel and Titan* — прим. М. Маковчика.

выдумке — так называемому «дологическому мышлению»[В]; как бы то ни было, мне необходимо ещё обдумать этот момент.

Относительно «морали», как, думается, я уже вам сообщал, мы вполне согласны по существу; единственно, все эти транспозиции между различными точками зрения всегда требуют серьёзнейших предосторожностей во избежание путаницы и ложных уподоблений. — Что касается «науки» — я всегда считал, что следует проводить чёткое различие между «наукой традиционной» и «наукой профанной»: последняя есть не что иное, как результат отклонения. Касательно Индра-Агни и пр., ваши замечания полностью согласуются со сказанным в моей работе «Духовное владычество и мирская власть» по поводу единой власти, от которой происходят и духовная, и мирская власть и которая, следовательно, предшествует их разделению; в любом случае очевидно, что во всём этом прослеживаются некие аспекты, принадлежащие, если можно так выразиться, к различным уровням реальности[Г].

Сказанное вами о тех, кто воспринял методы и точку зрения представителей Запада, к несчастью, не подлежит сомнению; причём такое положение вещей характерно не только для Индии, но и для всего Востока. Что касается воз-

---

[В] Автор этой концепции — Люсьен Леви-Брюль. Он считал, что мышление древних было «дологическим», т.е. невосприимчивым к опытному знанию и сводившим всё к действиям сверхъестественных сил, колдовству и подобному, что противоположно современному, «логическому» мышлению. Упомянутую идею «сопричастности» он видел в том, что, древний человек в своём сознании мог быть, например, одновременно собой и животным-тотемом своего племени. О точке зрения Генона и Кумарасвами см. Ананда Кумарасвами — «Первобытное мышление» — прим. М. Маковчика.

[Г] К разным уровням реальности верно отнести власть брахманов и кшатриев (и власть брахманов безусловно выше). Несмотря на почти полную невозможность точной датировки большинства санскритских текстов, можно обратить внимание, что количество варн в них не статично, и не всегда говорится о четырёх варнах. Есть тексты, в которых говорится о трёх, двух и одной. Можно предположить, что нижестоящие варны появлялись в ходе продвижения цикла, возможно даже в связи с *югами*, и тогда разделение этих властей выглядит более понятным — прим. М. Маковчика.

можности убедить в некоторых вещах ориенталистов, — признаюсь, меня это намерение несколько удивило, так как со своей стороны я никогда не встречал среди них малейших признаков понимания! — Благодарю за ваши указания по данному вопросу. Я уже попросил разыскать работу г-на Мюса[Д] (чьё имя мне, однако, совершенно не знакомо), и я сообщил относительно книги Андре[Е] одному из наших сотрудников, владеющему немецким, так как я совершенно не владею этим языком. — Что же касается Лакомба[Ж], то я слишком хорошо знаю, о чём идёт речь, так как это нечто затеянное против меня более специальным образом; эта группа Маритена[И] с некоторых пор предприняла в отношении восточных учений работу по искажению нового типа, наряжая последние в одежды «мистицизма»; если этот вопрос вас интересует, я могу остановиться в следующий раз на нём более подробно.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Д] Похоже, речь о работе Paul Mus, *Barabudur : esquisse d'une histoire du bouddhisme fondée sur la critique archéologique des textes* [«Боробудур: очерк об истории буддизма, основанный на археологической критике текстов»], 1935 — прим. М. Маковчика.

[Е] Вальтер Андре, *Die ionische Säule, Bauform oder Symbol?* — в книге говорится о символическом и духовном основании искусства в противовес идее «украшения», Кумарасвами много написал об этом и цитировал указанную работу — прим. М. Маковчика.

[Ж] Оливье Лакомб (1904-2001) — французский индолог и философ, связанный с Маритеном — прим. М. Маковчика.

[И] Жак Маритен (1882-1973) — французский философ, теолог, представитель неотомизма. Генон и Маритен оба критиковали явления модерна, однако разошлись в указаниях на методы исправления. Маритен видел его в католической ортодоксии и неотомизме, а Генон предлагал обратиться также к восточным учениям (ни в коем случае, впрочем, не отказываясь от христианства как единственной традиции Европы, что Генон подчёркивал). Маритен и его последователи разработали тонкую стратегию нейтрализации идей Генона: они не стали отрицать восточные учения, но понизили их статус, говоря о «естественном (или природном) мистицизме», плоды которого ниже даров по благодати Божьей, доступной только христианину. Маритен, будучи послом в Ватикане, безуспешно пытался добиться включения работ Генона в индекс запрещённых — прим. М. Маковчика.

Каир, 6 ноября 1935 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил вашу открытку и благодарю вас за сообщённые сведения. Я полностью согласен со сказанным вами о *kha* и *śūnya*[A], хотя задаю себе вопрос, — допустимо ли рассматривать само пространство как «субстанцию», ведь оно представляет собой лишь «вместилище» (что, впрочем, показывает сама однородность или «неразличимость» всех его частей); думаю, что по сути оно, как и время, есть скорее условие бытия. Естественно, все эти вопросы будут разобраны более тщательно, если я наконец осуществлю уже давно задуманную работу об условиях телесного бытия.

Поблагодарил ли я вас за последнее отправление с двумя статьями? Не помню только, получил ли я их до того, как написал вам, или после. Если я этого ещё не сделал, прошу простить.

Г-н Люк Бенуа написал мне, что вы любезно поделились с ним интересными замечаниями к вашей статье об индийском искусстве; он намерен учесть их при отдельной публикации своей серии статей (которая, впрочем, ещё не завершена).

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Оба эти санскритских слова используются для обозначения пространственной пустоты и математического нуля. См. Кумарасвами, «Кха, и другие слова для обозначения "нуля", в связи с индийской метафизикой пространства» (*Kha and Other Words Denoting “Zero,” in Connection with the Indian Metaphysics of Space*) — прим. М. Маковчика.

Каир, 2 декабря 1935 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 7-го ноября и две недели как получил выпуск *Brooklyn Museum Quarterly*, за что вас благодарю. В этой статье Герберта Спиндена и вправду есть интересные наблюдения, и это может указывать на то, что, как вы изволили выразиться, у некоторых людей точка зрения всё же претерпела определённые изменения; пожелаем, чтобы такое понимание продолжило развиваться и дальше…

Письмо, копию которого вы мне приложили, также примечательно в этом отношении и, признаюсь, меня даже несколько удивило, что оно принадлежит представителю Запада. Впрочем, я совсем не знаю г-на Хокарта, даже не встречал прежде его имени. Сегодня я говорил о нём с некоторыми людьми, которые бы могли что-то сообщить, но связь с европейским миром отсюда весьма затруднена в силу его значительной отделенности… Словом, при следующей возможности я увижу, какие сведения удалось получить; благодарю вас за то, что вы сообщили ему о моих книгах и о журнале «Вуаль Исиды»; быть может, он и сам вам об этом напишет.

Насколько я знаю, все граммофонные пластинки, имеющиеся здесь, — это записи современной музыки, подвергшейся западным влияниям. Пластинки с рецитациями Корана ранее выпускались, но попали под запрет. Похоже, что их можно найти только в Германии.

Спасибо за ваши разъяснения об *ūrṇā*, они чрезвычайно интересны; все сопоставления, которые вы приводите, кажутся мне совершенно справедливыми. Я уже слышал об

этом западно-африканском слове *anansi*[А], однако я не знаю, насколько уместно в данном случае сближение с латинским (или, скорее всего, изначально греческим) обозначением паука, так как, если я не ошибаюсь (к сожалению, у меня нет словаря, чтобы перепроверить), последнее звучит как *arachnea*, а не *aranea*. — Также я не допускаю возможности того, чтобы слово «суфий» происходило от «суф» (шерсть); как и все другие предлагавшиеся этимологии, это скорее фонетическое сближение, сделанное задним числом. Это слово является, скорее, *chiffre*[Б] (знаком, символом), который как таковой не имеет лингвистической деривации. Мандорла также носит название *vesica piscis*[В], но я думаю, что это лишь благодаря внешнему виду, и что на этом достаточно трудно основывать какие бы то ни было соображения глубинного порядка, в то время как символизм миндаля (*луз*), напротив, весьма важен; разумеется, это не отменяет других символических связей этой фигуры — будь то с *йони* или с геометрическим построением, связанным с построением равностороннего треугольника, и, быть может, ещё с другими…

Рад узнать, что вы готовите статью[Г], показывающую отсутствие идеи «реинкарнации» в древних ортодоксальных и даже буддийских текстах; это очень важно и полезно, так как эта грубейшая интерпретация проникла в итоге уже буквально всюду. Необходимо отметить, что она не встречается в ранних переводах и своим распространением во многом обязана влиянию теософизма. Просто невероятно, что

[А] На языке акан — «паук». Имя героя-демиурга в мифологии народов Западной Африки — прим. М. Маковчика.

[Б] Под другими этимологиями Генон здесь, вероятно, подразумевается версии от ар. *ṣafā'* (чистота) и греч. σοφία (мудрость). Под словом *chiffre* (шифр, знак, символ), скорее всего, надо понимать числовое значение слова с точки зрения арабской науки о числах — *абджад* — прим. М. Маковчика.

[В] Лат. «рыбий пузырь». Фигура, образованная пересечением двух кругов с одинаковым радиусом, наложенных так, что центр одного лежит на окружности другого — прим. М. Маковчика.

[Г] Видимо, речь о статье *Rebirth and Omniscience in Pali Buddhism*, впервые опубликованной в *Indian Culture*, III, 1936-1937 — прим. М. Маковчика.

большая часть людей Запада не в состоянии понять сущностное различие между «трансмиграцией» и «реинкарнацией»!

У Маритена, несмотря на его притязания, присутствуют весьма «модернистские» воззрения, причём не только, как вы изволили выразиться, в области эстетики, но и иных. Я сам недавно с удивлением узнал о его коммунистических симпатиях... Хотя если он и его последователи решили проявить интерес к восточным учениям, то исключительно для того, чтобы оспорить мою позицию; Лакомб даже вроде бы готовит отдельную книгу как ответ на «Человек и его осуществление». Очевидно, они затеяли работу по искажению, имеющую несколько иную направленность, нежели то, что предпринимают «официальные» ориенталисты, но, однако, от этого не менее вредоносную и которую я имею веские причины не считать бессознательной.

Вы не говорили мне о работе Альберта Глеза, однако я уже слышал о ней. Впрочем, я знаю и самого автора и могу сказать, что тут имеются действительно любопытные идеи, хотя он не всегда преуспевает в их уточнении и доработке. Надо будет спросить г-на Люка Бенуа, знает ли он об этом, ведь поскольку речь идёт об искусстве, это скорее в сфере его компетенций.

Я также принял к сведению произведение Хеппнера, о котором ничего не знал; быть может, я найду способ раздобыть его. В принципе, я с большим подозрением отношусь к написанному миссионерами; на самом деле довольно редко их рассуждения избегают негативного воздействия предубеждений; однако стоит признать, что исключения всётаки имеют место и, кажется, то, о чём вы пишете, как раз относится к подобному случаю. Последнее также справедливо относительно переводов китайских текстов отца Леона Вьеже; не следует лишь принимать в расчёт более или менее причудливые измышления, которыми он их сопровождает, однако я не устаю сам себя спрашивать, как вообще

можно нечто переводить или объяснять, не понимая этого по-настоящему глубоко…

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 14 декабря 1935 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за письмо и открытку, которые я получил сегодня.

Ваши дополнительные рассуждения относительно смыслов *бхакти* позволили мне лучше понять, как они соотносятся друг с другом и каким образом слово «преданность» [*dévotion*] смогло получить распространение в качестве варианта перевода данного понятия.

Что касается вопроса о «второй смерти» и «третьем рождении»[A], именно эти выражения (которые, впрочем, носят традиционный характер и потому не могут быть изменены), я и хотел употребить в статье, о которой идёт речь. Разумеется, смерть (в отношении к одному состоянию) необходимо совпадает с рождением (в отношении к другому состоянию), так что смерть и рождение, в сущности, есть одно и то же, рассматриваемое с двух разных сторон. Текст Джаймини-упанишада-брахманы точно соответствует тому, о чём я говорю в своей статье.

Заранее благодарю за обещанную отправку статьи в продолжение «Тёмная сторона рассвета», её тема очень интересна, и я рад слышать, что вы намереваетесь рассмотреть её подробнее.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] См. «Символы священной науки», гл. 33; «Заметки об инициации», гл. XXVI — прим. М. Маковчика.

Каир, 25 января 1936 г.

Уважаемый господин!

Сегодня я только что получил вашу статью «Ангел и Титан», и искренне благодарю вас. Я ждал её, чтобы ответить на ваше письмо от 30-го декабря, в котором вы о ней сообщали и которое пришло ко мне ещё на прошлой неделе. Вижу, что эта статья достаточно объёмная; прочту её с большим интересом и, естественно, напишу отзыв. Действительно интересно, что данный материал, вопреки его традиционной направленности, смог появиться в «ориенталистском» журнале; думаю, во Франции подобное просто немыслимо!

Также заранее благодарю за вашу статью о «реинкарнации», которую, я надеюсь, смогу в скором времени прочитать. Я уже много раз останавливал внимание на упоминаемой вами необычайной путанице в переводах слова *атман*, а также других терминов. Более того, похоже, люди Запада уже не обладают маломальским пониманием различия духа, души и пр., и их концепция строения человеческого существа на самом деле грубо упрощена!

Если госпожа Кумарасвами остановится здесь, возвращаясь из Индии, я буду счастлив встретиться с ней, так как очевидно, что её случай представляет исключение, и ваши сведения относительно её пребывания в Индии ясно это подтверждают. Остаётся только сожалеть о том, что мы на данный момент не обладаем достаточно просторным жильём, иначе моя жена с большим удовольствием приняла бы её у себя, несмотря на языковые трудности — ведь она говорит только на арабском. Что касается изучения французского, для этого здесь нет хороших условий. Поразмыслив над этим, я вижу возможное решение благодаря одной знако-

мой даме (она француженка, но её случай также по-настоящему исключителен), однако всё зависит от её здоровья и занятости… Она должна переезжать как раз в это время, и я полагаю, что её новое жильё будет достаточно большим. Словом, я дам ей знать как можно скорее и передам вам или проинформирую непосредственно госпожу Кумарасвами по адресу, который вы указали. Что касается меня самого, должен сказать, что совершенно не разбираюсь в преподавании языков; кроме того, хотя я не разучился писать по-французски (так как делаю это постоянно), говорить на нём я совсем отвык уже несколько лет как… Одним словом, не имея возможности ничего утверждать, я питаю надежду, что всё образуется так, как я написал; это было бы замечательно.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 11 февраля 1936 г.

Уважаемый господин!

Только что получил вашу открытку от 21-го января и ваш перевод главы из «Кризис современного мира». Сердечно благодарю, так как нашёл его действительно безупречным и, кроме того, большое спасибо за вступительное слово к этой статье! Поскольку я сам не могу упомянуть об этой работе в журнале «Вуаль Исиды» (ведь в данном случае я слишком прямо заинтересован), не будете ли вы так любезны отправить один экземпляр г-ну А. Прео на адрес 42, улица Этьен Марсель, Париж (2-й округ)? Заранее благодарю.

Фраза, употребленная А. Б. Кейтом, несомненно, интересна, так как это признание на редкость откровенно; конечно, я не премину воспользоваться ей при случае… И ваша цитата из Блаженного Августина здесь очень удачна!

Сейчас я читаю книгу госпожи Рис-Дэвидс «Истоки индийской психологии и её развитие в буддизме»[A] и вижу тут как раз то, о чём вы писали в последний раз: смешение «души», «духа» и «самости» просто ужасает! А что сказать про её так называемую «историческую» точку зрения? Её «Сакья», по-моему, в значительной мере просто фантазия, вызванная предубеждением против монашества…

Г-н Джон Леннард сказал мне, что согласно моей рекомендации, написал вам с целью получения информации по поводу издателя, способного выпустить в свет перевод «Теософизм: история одной псевдорелигии» в Америке (найти такового в Англии не представляется возможным) и что вы ему указали на *The Open Court Pub. Co.*, куда он, должно быть,

---

[A] *The Birth of Indian Psychology and its developments in Buddhism* — прим. М. Маковчика.

уже обратился; будем надеяться на положительный результат!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 18 февраля 1936 г.

Уважаемый господин!

Я только что виделся с человеком, о котором говорил в предыдущем письме и, к несчастью, нет ни малейшей возможности устроить всё в отношении госпожи Кумарасвами так, как я надеялся. Более того, я всё ещё не вижу никакого иного решения, которое бы позволило ей совершенствоваться в изучении французского здесь; с этой точки зрения Париж предоставляет куда как больше возможностей… Что касается возможности установить контакт с исламскими кругами, я ещё раз об этом подумал и должен сказать, что, поскольку эта среда очень закрыта, я не думаю, что за столь короткое пребывание можно что-либо сделать в этом отношении; сложность, как вы, несомненно, знаете, для женщины гораздо больше, чем для мужчины, и ей потребовалось бы гораздо больше времени, чтобы быть принятой, по крайней мере, не как чужестранке, что, безусловно, не представляло бы интереса…

Поверьте, я действительно сожалею обо всех этих трудностях; однако мне представляется необходимым сказать всё как есть, чтобы избежать напрасных ожиданий и потери времени. И конечно же, если представится какая-либо возможность, я сразу вам об этом сообщу.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 7 марта 1936 г.

Уважаемый господин!

Я благополучно получил вашу открытку от 4-го февраля, а сегодня — ваше письмо от 20-го. — К несчастью, как вы увидите из того, что я написал вам с тех пор, мои усилия не дали того результата, на который я надеялся, и до сих пор, к моему большому сожалению, мне так и не удалось найти никакого другого решения, которое могло бы устроить госпожу Кумарасвами…

Благодарю вас за ссылки на книги Хокарта, С. Г. Кука и Ч. У. Хеппнера.

Вашу работу «Элементы буддийской иконографии» мне так и не переслали; вероятно, её забрал на месте кто-то другой, но я даже сомневаюсь, была ли на неё вообще написана рецензия, так как ничего такого не помню. Буду счастлив, если вы сможете, как и говорили, выслать мне напрямую другой экземпляр. Заранее благодарю; и, если рецензии действительно не было, что я проверю, можете быть уверены, я непременно её напишу.

Г-н Леннард мне написал, что пока ещё не получил ответа от *The Open Court*, правда, времени прошло, возможно, ещё не так много…

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 14 марта 1936 г.

Уважаемый господин!

Большое спасибо за статью, которую я только что получил и прочёл; высказанная вами идея великолепна. Будет чрезвычайно своевременно опубликовать такой материал в «Вуаль Исиды» по случаю столетия Шри Рамакришны, которого слишком часто представляли в столь искажённом виде из-за «озападненных» интерпретаций некоторых учеников… И, помимо этого соображения, ваша статья сама по себе представляет огромный интерес; невозможно лучше прояснить вопрос так называемой «религиозной терпимости», выступая против всех вульгарных «синкретических» или «эклектических» концепций[A]. — Разумеется, если эта статья выйдет также на английском языке в Индии, это не создаст никаких неудобств, поскольку аудитория в обоих случаях, безусловно, разная.

Я на днях видел, что г-н Поль Мюс, о котором вы мне говорили в связи с работой о Боробудуре, недавно выступил с сообщением в Академии надписей и изящной словесности о символическом значении храма Ангкор-Тхома. Если в такой среде сейчас осмеливаются говорить о символизме, то можно поверить, что нечто действительно начинает меняться…

Ещё раз спасибо, уважаемый сударь, и соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Видимо, речь о статье «Шри Рамакришна и религиозная терпимость». Опубликована в 199 выпуске журнала «Исследования Традиции» за 1936 г. на французском — прим. М. Маковчика.

Каир, 2 апреля 1936 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 11-го марта, а перед этим открытку. Также благодарю вас за то, что дали знать о новой книге У. Эванса-Венца (у меня есть «Тибетская книга мёртвых»); я тотчас попросил Шакорнака, как всегда делаю в подобных случаях, запросить её для рецензии; будем надеяться, что эту просьбу примут во внимание.

Я рад видеть, что вы довольны переводом вашей статьи, а также сменой названия журнала, которую, впрочем, все единодушно одобряют; мы давно этого желали, но было довольно трудно уговорить на это Шакорнака; вы знаете, какова сила привычки у некоторых людей[A]!

Меня спрашивают, по какому адресу можно приобрести ваш очерк «Ангел и Титан», однако в брошюре имеется лишь указание на *Journal of the American Oriental Society* без адреса. Прошу вас сообщить мне, чтобы я смог ответить.

Я ещё не получил статью Хокарта, об отправке которой вы сообщили, но в этом нет ничего удивительного — печатная продукция почти всегда идёт с опозданием. Заранее благодарю и, конечно, верну её после прочтения.

Очень сожалею, что не смог всё устроить так, чтобы г-жа Кумарасвами приехала сюда, но, как вы уже поняли, её пребывание здесь было бы просто потерей времени. Приняла ли она решение остановиться в Париже?

[A] Журнал «Исследования Традиции» (*Études Traditionnelles*) до 1936 года назывался *Le Voile d'Isis* («Вуаль Исиды»). Это не было просто переименование: журнал перешел под значительный контроль Рене Генона и сменил акцент с оккультной тематики («Вуаль Исиды» был основан Папюсом в 1890 году) на исследования в русле традиционного знания и метафизики — прим. М. Маковчика.

В эти дни я имел случай поговорить о вас с г-ном Феликсом Вальи, который вас знает и который пришёл ко мне, чтобы попросить меня о сотрудничестве в его новом издании *Synthesis*, первый том которого он только что выпустил. Слышали ли вы об этом? До этого момента я знал его только по имени, но выходит, у нас здесь общие друзья, и один из них привёл его ко мне.

Что вы думаете об издательстве *Messrs. Ganesh and Co.* из Мадраса? Им хотят предложить выпустить английский перевод моей книги «Общее введение в изучение индусских учений», и я задаю вам этот вопрос, так как, насколько я знаю, они публиковали что-то из ваших работ. Лет десять назад уже был проект издать эту книгу в Индии, который, к сожалению, не получил никакого продолжения.

Соблаговолите принять, уважаемый господин, мои сердечные пожелания.

Рене Генон

Каир, 11 апреля 1936 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил два ваших письма от 26-го и 27-го марта, также г-н Леннард сообщил мне, что до него дошло ваше письмо и он тотчас написал в издательство *Harcourt Brace*. Горячо благодарю вас за согласие помочь с этим вопросом, так как, думаю, никто другой не сможет лучше помочь с поиском издательства для перевода «Теософизм: история одной псевдорелигии» в Америке.

Я до сих пор ничего не получил от г-жи Кумарасвами, но если письмо придёт, как вы предполагаете, я не стану беспокоиться, так как объяснение у меня уже есть.

Около недели назад я получил статью г-на Хокарта[А]. Его позиция интересна контрастом, который она представляет с позицией большей части ориенталистов. Он, безусловно, прав, настаивая на важности ритуального элемента, однако, когда он в связи с этим говорит о жречестве [*priesthood*], это неточная интерпретация: он, как и все европейцы, полагает, что совершение ритуалов должно быть делом исключительно «жрецов», в то время как в действительности речь идёт о «сакральном» характере, который изначально присущ любой функции и даже любому ремеслу. — Я пока оставлю эту статью у себя, чтобы посвятить ей заметку в моих рецензиях; после этого я непременно вам её верну.

Книгу «Буддийская иконография»[Б] я ещё не получил, но это не удивительно, благодарю вас заранее.

[А] Статья *The Basis Of Caste*, изданная в *Acta Orientalia* (вып. XIV). В этой статье Хокарт предлагает для понимания института каст обратиться к данным культуры, в которой он исследуется. Рецензия Генона на статью опубликована в журнале «Исследования Традиции» за май 1936 г. — прим. М. Маковчика.

[Б] *Elements of Buddhist Iconography* — прим. М. Маковчика.

Спасибо также за различные работы, на которые вы и на этот раз указываете; я сейчас же запрашиваю Париж, можно ли получить статью из *Journal Asiatique*.

Я не слышал ни о самом Карле Хентце, ни его работах; они опубликованы на французском, или речь о переводах? То, что вы цитируете из приложения к первой из них, действительно весьма примечательно; но я также не знаю, кто такой Герберт Кюн; впрочем, необходимо заметить, что я не знаю немецкого языка… — Я постараюсь раздобыть другую работу: *Objets rituels, etc.*, которая только что вышла в свет; но не могли бы вы назвать её издателя? Эти сведения необходимы, чтобы я мог поручить Шакорнаку её запросить.

Относительно сближений, сделанных вами по поводу *moon* [луна], которые представляются действительно показательными: думаете ли вы, что следует разграничивать корни *mā* и *man*[B], смысл которых видится чрезвычайно близким?

Я действительно намерен собрать в один том мои статьи по вопросам, касающимся инициации, когда я их закончу, так как мне ещё остаётся рассмотреть несколько моментов. Возможно также, что я повторно использую другие статьи в трудах, которые давно задумал; к сожалению, мне всегда не хватает времени, чтобы осуществить все эти проекты.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[B] Два различных санскритских корня. Всего корней в санскрите ограниченный список (около 2 тыс.) и некоторые из них, имея разные грамматические свойства, имеют при этом некоторую семантическую и фонетическую близость. Здесь речь о корне *mā* (измерять, отмерять, распределять, наделять) и *man* (думать, мнить, быть убеждённым, предполагать). Основное санскритское слово для обозначения человека — *manuṣya*, образовано от этого корня, как и с ним связано английское *man* и пр. Человеческие способности мышления, выделяемые здесь корнем *man*, в традиционных текстах признаются ограниченными отражениями высших способностей, называемых в работах Генона словом интеллект. Эта вторичность сопоставляется иногда со светом Луны [*moon*], являющимся только отражением света Солнца — прим. М. Маковчика.

Каир, 22 апреля 1936 г.

Уважаемый господин!

На прошлой неделе я получил ваше письмо от 1-го апреля и позавчера ко мне пришла работа «Элементы буддийской иконографии», которую я ждал, чтобы ответить вам и заодно поблагодарить за неё. Я уже частично прочел её; изложенная вами точка зрения представляется крайне интересной и совершенно справедливой; символы, относящиеся к Оси Мира, к слову, особенно значимы. Указанное сближение *тришулы* и *ваджры* стоит отметить особенно. Прежде я уже говорил о *ваджре* в статье «Громовые камни», однако может представиться случай вновь вернуться к этому предмету. Также вы коснулись вопроса, связанного с одной «доисторической» тайной: я имею в виду изображения отпечатков стоп человека и животных. Здесь есть нечто, что мне так и не удалось точно уяснить, но что представляется мне важным; не думали ли вы рассмотреть этот вопрос отдельно? — Один момент мне не вполне ясен — то, что касается *якш*; я всегда думал, что они связаны прежде всего с «подземным огнём», подобно Кабирам; но есть ли здесь ещё что-то? — Конечно, задуманное вами заглавие «Буддийский символизм» лучше показало бы характер произведения, тем более что речь в нём идёт главным образом об «аниконических» символах. Весьма любопытно, что и в христианстве вначале использовались исключительно символы такого рода…

Относительно вопросов иконографии и символизма надо обязательно сообщить вам вот что: г-н Шарбонно-Лассэ, работы которого должны быть вам знакомы, так как я часто ссылался на них, закончил первую часть своего большого произведения о символах Христа; он также показал, что большинство указанных символов относится непосредствен-

но к древним [*antiques*] традициям. Он нашёл издателя, но последний по причине большого объема произведения (за ней должны последовать ещё две части) не хочет рисковать браться за издание, не будучи уверен в достаточном числе подписчиков. Возможно, вы сможете найти в своём окружении тех, кто может заинтересоваться этим изданием. В числе прочих я направил г-ну Шарбонно и ваш адрес; он, вне всякого сомнения, вскоре вышлет вам проспект с образцом издания. Возвращая вам статью г-на Хокарта, я также прикладываю его брошюру, которая есть у меня в нескольких экземплярах, и, несмотря на её намного более частную тему, она, возможно, даст вам некоторое представление о его работах. Позволю себе заострить на этом ваше внимание, так как очень бы хотелось, чтобы это издание могло состояться; если вы обладаете информацией по определённым адресам (организаций либо частных лиц), которые могут оказаться полезными, то очень прошу вас сообщить их мне, чтобы я, в свою очередь, мог отправить их ему; в любом случае заранее благодарю вас за всё, что вы можете сделать по данному вопросу.

По поводу Боробудура, я уже довольно давно слышал, что находящиеся под землёй барельефы оказались там не случайно, а были предусмотрены изначальным проектом сооружения; говорил ли г-н Мюс о данном вопросе?

Теперь я перехожу к тому, о чём вы говорите в своём письме касательно учения о циклах; должен сказать, что здесь есть вещи, которые мне кажутся очень трудными для выражения, возможно, даже в большей степени, чем для понимания, и именно поэтому, хотя меня часто об этом просили, я так и не смог решиться на создание цельного труда на эту тему. — Во-первых, следует твёрдо усвоить, что никакое традиционное учение не принимает идею всеобщего «прогресса», если только речь не идёт об узком смысле материального развития, которое хорошо согласуется с продвижением самого цикла. Следовательно, вовсе не обязательно предполагать подобное материальное развитие у первых

людей; все традиции утверждают, что все они обладали, причём совершенно спонтанно, духовным состоянием, которого современные люди могут достичь лишь с трудом и в исключительных случаях. — Следует также заметить, что останки, обнаруженные палеонтологами, не обязательно принадлежат первым людям, особенно если те жили на каком-нибудь континенте, который впоследствии исчез. Возможно, уже в отдалённые эпохи имели место случаи вырождения, особенно среди тех, кто спасся после какого-либо катаклизма; впрочем, не материальные свидетельства позволяют об этом судить по-настоящему. В любом случае, у меня складывается впечатление, что доисторические пещеры были скорее святилищами, чем жилищами[A]... — Я не знаю в точности, с каким периодом может быть связано изложенное в шестой главе Книги Бытия, которая заслуживает более пристального исследования с этой точки зрения. Впрочем, возможно, это допускает несколько применений на разных уровнях; но самое непосредственное из них должно быть связано с тем, что говорится о последних временах Атлантиды, а это отнесло бы нас лишь к *двапара-юге* и, следовательно, было бы ещё весьма далеко от начала *манвантары*.

При этом я думаю, что для разрешения обозначенного вами главного затруднения следует чётко разграничить две совершенно разные вещи: с одной стороны — всё то, что относится непосредственно к ходу самого цикла, то есть к на-

---

[A] Это же говорят и некоторые современные исследования, см. Penelope Wilson: *Chronological Development: A Linear Approach, Early shrines, local traditions and natural phenomena*: «Святилище в Элефантине имеет совершенно иное происхождение, но, по-видимому, схожую логику развития. Раннединастическое святилище находится под каменными храмовыми постройками эпохи позднего Среднего царства вплоть до птолемеевско-римского периода. Оно располагалось в расщелине между природными гранитными валунами. Вокруг этой территории был возведён приблизительно прямоугольный двор, а затем ещё одна стена из сырцового кирпича, а в период Древнего царства в несколько этапов добавлялись дополнительные стены (*Dreyer* 1986; *Kemp* 2006, 116–21). Более поздние каменные храмовые постройки продолжали обозначать то же священное пространство более 3000 лет.» — прим. М. Маковчика.

правлению развития мира; с другой — всё, что касается существ, проявленных в этом мире, но, в сущности, лишь проходящих через него, не будучи с ним сущностно связанными. Состояние этих существ должно, в общем, в каждый момент соответствовать условиям рассматриваемого мира, а значит, быть более духовным вначале и более материализованным в конце. Можно сказать, что в начале мир способен предоставить сферу проявления существам действительно более «совершенным», чем те, что придут в него впоследствии; я не вижу здесь никаких противоречий. — Впрочем, упомянутое мною различение отчётливо проявляется, если, например, рассмотреть следующее: когда говорят о циклах, предшествующих нашему (разумеется, это нужно понимать по аналогии, а не в буквальном временно́м смысле), их представляют как расположенные ниже или позади нас; когда же речь идёт о существах, предшествующих нам в прохождении циклов, их, напротив, с необходимостью представляют как находящиеся над нами или впереди нас; всё это естественным образом сочетается с оппозицией *дэвов* и *асуров*… Я, должно быть, прежде уже писал по поводу этих «космологических» антиномий, однако это не было опубликовано, но я, несомненно, отыщу эти материалы среди моих бумаг и, вероятно, когда-нибудь вернусь к указанной теме.

В действительности, понятие «ады», кажется, призвано обозначать множество вещей, которые имеет смысл разграничивать: идёт ли речь о самих низших состояниях (предшествующих циклах в универсальном проявлении), о «следах» этих состояний в человеческом состоянии, о «лимбах» — области неактуализированных возможностей, которая может в большей степени соответствовать тому, что вы рассматриваете, либо о «тьме внешней» — куда в конце концов отбрасываются «отходы» цикла, соответствующей в ин-

дусском символизме тёмной области, лежащей за горой *Лока-Алока*[Б], и так далее.

Крита-юга вполне могла быть «на земле», но это не обязательно говорит о том, что тогдашняя земля была тем, что она есть в наши дни; можно даже спросить себя, не изменения ли условий, произошедшие в некоторые эпохи в земном мире, мешают отыскать какими бы то ни было исследованиями поистине «изначальные» следы[В]. — Я бы охотно сказал также, что «на земле» не означает в точности «на *этой* земле»; исламская традиция определённо говорит о «семи землях», проявляющихся последовательно или поочерёдно, которые, впрочем, есть то же, что и семь *двип* в индусской традиции. — Разумеется, всё это не мешает тому, чтобы вопросы происхождения могли рассматриваться и в более универсальном смысле; но они всегда должны иметь возможность, посредством соответствующей транспозиции, применяться ко всем уровням, включая и тот, что представляет собой история земного человечества.

Прошу вас написать мне, что вы думаете по поводу данных соображений, а также не вызывают ли они вопросов по более частным моментам…

И вот ещё одно, о чём я чуть не забыл, относительно указанного вами в сноске 100: *ar-Rūḥ* отождествляется с Метатроном Каббалы; его «место» находится в центре *al-ʿArsh*, который изображается в виде круга. Восемь ангелов, держащих *al-ʿArsh*, действительно соответствуют четырём основ-

---

[Б] Согласно пуранам и другим санскритским текстам, *Lokāloka*: область вне освещаемого Солнцем мира (*loka*) и неосвещаемого Солнцем мира (*aloka*), о ней говорится как о кольце гор вокруг семи *двип* или иначе — прим. М. Маковчика.

[В] Даже ограничиваясь физическим миром — есть гипотезы, что существование очень многих современных животных видов в гораздо более крупном размере (как и наличие гораздо более крупных млекопитающих в целом) в древние геологические периоды может свидетельствовать об иных условиях гравитации или атмосферы. Как знать, какие ещё условия (особенно те, которые не оставили бы следов в физическом пространстве) могли быть другими? — прим. М. Маковчика.

ным и четырём промежуточным сторонам света; но вместе с тем они соответствуют и определённым группам букв арабского алфавита, расположенным согласно их числовому порядку и распределённым по этим же областям.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 апреля 1936 г.

Уважаемый господин!

Почти сразу после того, как написал вам, я получил новую копию вашей статьи (я принимаю к сведению, что цитату из Мэллори следует оставить в исходном виде) и также «Игра в сбор дани»[А] и «Мистерия Махадэвы»[Б]. Потом вчера до меня дошёл *Bulletin of the Museum of Fine Arts*; я вас сердечно благодарю за всё это.

Забыл спросить вас относительно статьи г-на Хокарта — где выпускается издание *Acta Orientalia*, в котором она была напечатана? — Также хотел спросить, в каком городе публикуется *The Visva-Bharati Quarterly*; мне кажется, что в Калькутте, но я не уверен.

Только что прочитал вашу статью о *макаре*[В], которая затрагивает некоторые моменты, о которых я говорил недавно в контексте символизма рыбы (особенно в аспекте дельфина). — Также благодарю за то, что вы процитировали меня; вопрос о связях Любви и Смерти в символизме, безусловно, заслуживал бы развёрнутого рассмотрения, но мне кажется, это довольно трудно изложить со всей ясностью...

Вы увидите в мартовском номере журнала «Исследования Традиции», что я изложил по поводу лотоса и других симво-

---

[А] *The Taking of Toll. Rajendra: Dāna-līlā* — книга Кумарасвами, изданная в 1915 году. В неё приводится пересказ вайшнавской поэмы о взаимоотношении человеческой души и Бога, в виде истории о Кришне и пастушках, с которых тот потребовал дань за переправу — прим. М. Маковчика.

[Б] *The "Mystery" of Mahādeva* — статья Кумарасвами, опубликованная в 1932 г. в *Indian Art and Letters*. Представляет собой переводы из сборника поэзии *Brajavihāra*, составленного *Rangī Lāl Sarma*, изданного в Матхуре около 1920 года. Махадэва здесь — Шива, ищущий встречи с Кришной — прим. М. Маковчика.

лических цветов некоторые соображения, очень близкие к тем, что содержатся в вашей «Буддийской иконографии».

Ещё одно замечание по поводу последней: название «Дхаммапада» всегда наводило меня на мысль (своего рода естественным образом и без возможности это объяснить) о «следах», оставленных на земле стопами символического быка Дхармы[Г]; вы мимоходом делаете замечание, которое, как мне кажется, направлено в ту же сторону; нет ли у вас какой-либо более точной идеи на этот счёт?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[В] Видимо, речь о статье *An Indian Crocodile*, опубликованной в *Bulletin of the Museum of Fine Arts*, том 34, № 202 (1936), стр. 26–28 — прим. пер.

[Г] Бык дхармы — символическое представление дхармы в мире. Его стопы представляют собой качества (аскетизм/самодисциплина, чистота, сострадание/милосердие, истина). Говорится, что в *сатья-югу* бык стоит на земле на четырёх ногах (все качества присутствуют в мире), и далее количество его ног уменьшается вплоть до одной в *кали-югу* (дхарма исчезает из мира и заменяется неправедностью и беззаконием) — прим. М. Маковчика.

Каир, 1 мая 1936 г.

Уважаемый господин!

Этим утром я получил ваше письмо от 13-го апреля с двумя вашими статьями. Не знаю, как и благодарить вас за это отправление, ведь ваши статьи всегда долгожданны! — Возможно, с их публикацией будет небольшая задержка из-за августовско-сентябрьского номера, который должен быть специальным выпуском о друидизме; в любом случае, ваша статья о Рамакришне, безусловно, выйдет до этого.

Мне следует сообщить вам, что в статье «Нирукта» не указано точное место сноски 8, и в статье «Красота, свет и звук»[А] в конце сноски 6 (об Ольденберге) две строки наложились друг на друга, так что я не могу прочесть последнюю фразу: «*The discussion of …*»? — Не будете ли вы так любезны предоставить мне эти два уточнения? — Как видите, я уже внимательно прочёл эти статьи, которые, как и всегда, нахожу в высшей степени интересными.

Также хочу вас спросить, что это за *Letters from Paulos* Омикрона[Б], которые вы цитируете, и о которых я до сих пор ничего не слышал?

Поскольку мне как раз нужно написать Шакорнаку, я сегодня же попрошу его выслать вам несколько экземпляров номеров с вашими статьями; это, впрочем, совершенно естественно, и я был уверен, что он уже это сделал, но, к сожалению, часто случается, что он забывает многие вещи…

[А] *Nirukta = Hermeneia, Beauty, Light and Sound* — прим. М. Маковчика.

[Б] Книга *Letters from Paulos, a leader in wisdom, to his pupils in Korinthos*, изданная в 1920 году с подписью автора *Omikron*. Представляет собой глубокое исследование аллегорических и символических аспектов посланий апостола Павла, указывая на их связь с древними мистериями и духовными учениями — прим. М. Маковчика.

Спасибо за ваши новые указания на книги; должен признаться, что из всего этого мне знаком только Николсон. Я, впрочем, с недоверием отношусь к некоторым его интерпретациям, поскольку они порой тенденциозны, и, судя по тому, что я слышал здесь, где он провёл некоторое время, он не всегда отличается добросовестностью; к тому же, он один из тех, кто несёт ответственность за смешение суфизма с «мистицизмом».

Шакорнак сообщает, что он запросил книгу Эванса-Венца; так что надеюсь, что смогу получить её в ближайшее время.

Спасибо вам ещё раз и соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 7 мая 1936 г.

Уважаемый господин!

Этим утром я получил два ваших письма от 20-го и 24-го апреля, которые, должно быть, разминулись с несколькими моими письмами, а также вашу работу «Ведийский экземпляризм», за которую я вас очень благодарю.

Я внесу указанные вами дополнения в статью «Красота, свет и звук». — Будьте так любезны, не забудьте предоставить мне и другие уточнения, о которых я просил.

Спасибо также за сведения относительно публикации «Ангел и Титан»[A]; я передам их при первой же возможности.

К сожалению, я узнал, что *Oxford University Press* отказывается выслать книгу Эванса-Венца, утверждая, что число экземпляров, отложенных для журналов, уже исчерпано!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] *Vedic Exemplarism*, *Beauty, Light and Sound*, *Angel and Titan* — прим. М. Маковчика.

Каир, 16 мая 1936 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 26-го апреля; благодарю за выдержку из мемуаров Казановы. Я припоминаю сейчас, что уже встречал данную цитату в каком-то масонском произведении, но не помню в каком именно; кажется, это произведение Рагона; но, поскольку я не видел его уже много лет, я о нём больше не вспоминал… Этот отрывок действительно даёт очень верное представление об инициатической тайне; несомненно, я смогу процитировать его либо в какой-нибудь статье, либо, во всяком случае, когда буду компоновать мои статьи об инициации в один том.

В последнее время меня с разных сторон спрашивают, что следует думать о Шри Ауробиндо Гхоше, и, признаюсь, я в большом затруднении, как ответить на это, поскольку у меня не было возможности читать его работы. Мне известно, что вокруг него собралась целая группа французов, о которых у меня самые дурные сведения и роль которых кажется очень подозрительной; говорят, что эти люди подпускают к нему только тех, кто им угоден, и даже, что на самом деле они пишут то, что публикуется под его именем. Как же так получается, что он терпит подобное окружение? Здесь есть нечто, чего я не могу себе объяснить; если бы у вас была какая-либо информация на этот счёт, вы бы мне оказали настоящую услугу, поделившись ею.

В своём последнем письме я, должно быть, забыл поблагодарить вас за то, что вы мне сообщили по поводу *Messrs. Ganesh and Co.* Сегодня я как раз получил письмо от г-на Мак-Айвера, который переводит «Общее введение в изучение индусских учений», и он говорит, что до сих пор не получил от них никакого ответа, хотя и направил им второе

письмо 9-го марта, причём на этот раз отправил его авиапочтой; это молчание кажется поистине странным...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 21 мая 1936 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за вашу статью о джайнской живописи, которую я получил сегодня утром одновременно с вашей открыткой от 6-го мая и письмом от 8-го; хотя я лишь пробежал её глазами, мне кажется, что она превосходно дополняет соображения, высказанные вами в работе «Буддийская иконография».

Вазы, изображённые с глазами, странным образом напоминают мне микенские вазы, называемые «совиноголовыми»; как вы думаете, действительно ли возможно установить здесь какую-либо связь?

Процитированное вами из книги Джадунатха Синха в самом деле полностью согласуется с тем, что я уже отметил по этому поводу; только в таком случае откуда желание избежать соображений метафизического плана? Обойтись без них мне кажется не только трудным, но и невозможным, по крайней мере, если не хочешь ничего исказить. — Я попрошу Шакорнака попытаться раздобыть эту книгу, а также книгу Карла Хентце, теперь, когда у меня есть указание на издателя.

Заранее спасибо за всё, что вы сможете сделать для работы г-на Шарбонно-Лассэ; издатель, к сожалению, сильно тянет и никак не закончит подготовку проспектов. — Я не знаю точно, какое название будет окончательно утверждено для этой работы, но не думаю, что слово «символизм» будет в нём фигурировать, что, действительно, возможно, более осмотрительно, чтобы не мешать её распространению; одно время речь шла о том, чтобы взять в качестве названия *L'Iconographie emblématique du Christ* [«Эмблематическая иконография Христа»].

По поводу слова «майя», — несомненно, «иллюзия» очень далеко от первоначального смысла; но, с другой стороны, использование слова «магия», по крайней мере во французском языке, поистине невозможно из-за другого, более привычного употребления этого же слова, с которым возникла бы неизбежная и очень досадная путаница; признаюсь, я сейчас не очень хорошо вижу, какой более-менее удовлетворительный термин можно было бы предложить[A]... Терминология Бёме, впрочем, настолько специфична, что из неё вряд ли можно что-то заимствовать, не будучи вынужденным сопровождать это объяснением.

Спасибо за дополнительные указания по вопросу *ваджры*, к которому я предполагаю вернуться в какой-нибудь статье.

Что касается *vestigium pedis* [отпечатков стоп] — будет очень интересно, если вам удастся собрать ссылки, о которых вы говорите; осмелюсь спросить, возможно ли сделать об этом статью для «Исследования Традиции»? — Что до доисторического происхождения этого символизма, мы с вами полностью согласны; действительно, можно думать, что здесь есть более особая связь с традициями пастушеских народов; что же касается народов-охотников, я думаю, что таковых никогда не существовало, кроме как в результате определённого вырождения, а не изначально. Как бы то ни было, я видел во Франции на скалах довольно большое число этих доисторических отпечатков человеческих стоп (которые под влиянием христианства крестьяне приписывают Деве Марии или разным святым), а также отпечатков лошадиных копыт; я также видел на горе Синай два отпечатка верблюжьих ног (которые бедуины этого региона приписывают верблюду Моисея). С другой стороны, мне кажется, я хорошо помню, что в христианской иконографии есть изоб-

---

[A] Слово *māyā* в санскрите не имеет изначального смысла «иллюзии» или «колдовства», который был придан ему позднее, для обозначения суженных и вторичных аспектов общего понятия. В Ригведе *майа* — это самое общее обозначение могущества, сил и способностей *дэвов* и *асуров*, безо всякого негативного оттенка — прим. М. Маковчика.

ражения Вознесения, где под Христом, возносящимся вверх, видны отпечатки его стоп на горе; несомненно, между всем этим есть какая-то связь…

Я сообщу г-ну Люку Бенуа сказанное вами по поводу г-на Мюса и передам ему его адрес; к сожалению, это очень далеко от Парижа, но возможно, у него будет какой-нибудь случай туда поехать. Одновременно я укажу ему на работу о. Л. Байе[Б], так как мне кажется, это тоже относится в большей степени к его области.

Я никогда не слышал о журнале *Spek*, впрочем, конечно же, моё незнание немецкого не позволяет мне составить представление о множестве таких изданий.

Без сомнения, мы ещё вернёмся к вопросу циклов; в любом случае я явно вижу, что вы думаете по указанным вопросам то же, что и я.

Ваши пояснения о *якше* позволили мне составить лучшее представление о чём идёт речь; жаль, что две ваши книги по данному вопросу уже исчезли из продажи, но нет ли у вас желания переиздать их, добавив упомянутое вами заключительное обобщение? — Здесь, я сомневаюсь, чтобы их можно было найти где-либо, кроме Американского университета, вступать в отношения с которым для меня невозможно хотя бы из-за его «миссионерского» характера…

Я и сам слишком хорошо знаю, как далеки мы от возможности выполнить всю ту работу, которую намечаем; я восхищаюсь тем, что вам удаётся так много писать, в то время как я, со своей стороны, отчаиваюсь когда-либо сделать хотя бы сотую часть того, что планирую! — Несомненно, все интерпретации востоковедов следовало бы пересмотреть и исправить от начала до конца; а такая работа возможна только при сотрудничестве довольно большого числа людей…

[Б] Дом Луи Байе (Louis Baillet, 1875–1913) — французский монах-бенедиктинец, автор работ о средневековом искусстве, в частности *Les miniatures du Scivias de sainte Hildegarde conservé à la Bibliothèque de Wiesbaden* [«Миниатюры „Scivias“ святой Хильдегарды из Висбаденской библиотеки»], 1911. В расшифровке письма имя передано как *Baillol* — прим. М. Маковчика.

Как и вы, я полагаю, что ничего нельзя поделать для изменения взглядов г-жи Рис-Дэвидс, настолько она производит на меня впечатление человека, полного предвзятости и *self-conceit* [самомнения], вплоть до того, что заранее объявляет некомпетентными всех, кто думает не так, как она! — Возможно, в Америке меньше предвзятых идей, чем в Европе, или же они там не так сильно укоренились.

Я также убеждён, что у американских индейцев ещё должна сохраняться некая инициация; помимо этого, несомненно, как и в Европе, нет иных подлинных остатков этого порядка, кроме тех, что находятся в масонстве, возможности восстановления которого, к сожалению, весьма сомнительны. За неимением инициации в западной форме, нечто должно было бы прийти извне, чтобы обеспечить необходимую непрерывность передачи, и сейчас очень трудно сказать, до какой степени это осуществимо...

Возвращаясь к *якшам*, я уже очень давно не решаюсь написать что-либо по вопросу о Кабирах, который тесно с ним связан (а также, разумеется, с вопросом о «сынах Бога», или, скорее, Богов, *Бени-Элохим*, и «дочерях человеческих»), настолько он кажется мне сложным. — Здесь у нас есть также, в связи с джиннами, много моментов, касающихся вопроса «подземного огня» и «скрытых сокровищ»; но всё это поистине трудно изложить так, чтобы сделать понятным для западного ума...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 30 мая 1936 г.

Уважаемый господин!

Сегодня я получил ваше письмо от 9-го мая и одновременно текст вашей беседы *The Love of Art*; насколько же верны идеи, которые вы в ней высказываете!

Принял к сведению информацию относительно вашего летнего адреса, но это письмо я ещё направляю в Бостон, так как, возможно, оно попадёт туда ещё до 15-го июня.

Благодарю за адреса журналов.

Нет, вы не присылали мне вашу статью «Ходжа Хидр и источник жизни в традиции персидского и могольского искусства»[A]. Если это возможно, то прошу направить её мне — этот вопрос меня очень интересует. Заранее спасибо.

Я искренне нахожу все ваши статьи просто великолепно подходящими для «Исследования Традиции», и я знаю, что все их так же ценят. Что касается работы по переводу, я был вынужден из-за нехватки времени попросить г-на Прео взять её на себя, так что мне остаётся только вычитать текст. Относительно статьи о Шри Рамакришне, он сказал мне, что отправил вам свой перевод одновременно со мной, чтобы вы тоже могли указать ему свои замечания. Надеюсь, он скоро до вас дойдёт, так как было бы очень желательно, чтобы статья появилась в июльском номере.

Я слышал, что Шакорнак смог выслать вам только три экземпляра январского номера, который к настоящему времени уже почти полностью разошёлся. Причина в том, что его много рассылали в качестве образца, поскольку это был первый номер, вышедший под новым названием. В следующий раз, естественно, такого не должно повториться.

[A] Упомянута как *Khwaja Khizr and the Fountain of Life* — прим. М. Маковчика.

Всё, что вы сообщили об истинном смысле *punar-mṛtyu* и *punar-janman*[Б], представляется мне совершенно точным и очень хорошо согласуется с тем, что я сам думаю по данному поводу. То же самое и по поводу вашего замечания о «непогрешимости».

Относительно цитаты из Хентце — это и в самом деле поразительно. Приходится всё же поверить, что кое-что изменилось! Я поручил запросить его последний том; нужно будет посмотреть, возможно ли достать и другие...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] *Punar-mṛtyu* — санс., букв. «повторная смерть». Брихадараньяка-упанишада 1.2.7: «Тот, [кто знает это], побеждает повторную смерть, смерть не настигает его, смерть становится его телом». Речь здесь и далее — о смене состояний, которая прекращается после достижения высшего тождества. *Punar-janman* — санс., букв. «повторное рождение». Бхагавад-Гита 4.9: «Дивно моё рождение и моё дело; кто это воистину знает, (тот), оставив тело, не идёт к новому рождению, он идёт ко мне, Арджуна» — прим. М. Маковчика.

Каир, 3 июня 1936 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 16-го мая и благодарю за правки к двум вашим статьям; я сразу внёс их в текст.

Очень благодарен за всё, что вы любезно делаете, чтобы пробудить интерес к моим книгам в Гарварде и не только!

Будем надеяться, что Шакорнаку больше повезёт с «Кодексом Брюса», чем с книгой Эванса-Венца...

Я полагаю, как и вы, что у Николсона действительно есть границы понимания, за которые его нельзя винить; а если я добавляю, что, кроме того, он не всегда вполне добросовестен, то это со слов людей, которым довелось беседовать с ним (и при этом помогать ему с некоторыми переводами), пока он находился здесь. Тем не менее его переводы, безусловно, всё же лучше многих других; но, к несчастью, также верно, что именно индийские тексты всегда особенно искажались переводчиками!

На этот раз я отправляю это короткое письмо в Каратунк; мне жаль слышать, что эта поездка вызвана вопросами здоровья, но хочу надеяться, что свежий воздух позволит вам полностью восстановиться. — Надеюсь также, что путешествие г-жи Кумарасвами благополучно завершилось.

Кто знает, смогу ли я когда-нибудь поехать в Америку или даже просто вернуться в Европу, хотя бы ненадолго? Я считаю более разумным не строить долгосрочных планов, и множество причин самого разного рода в нынешних обстоятельствах едва ли позволяют мне рассматривать какую-либо поездку... Но кто знает, может быть, у вас появится возможность приехать в наши края?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 17 июня 1936 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за письмо от 2-го июня, которое я сегодня получил. Хотя я вижу, что вы тоже не располагаете прямыми и точными сведениями по некоторым вопросам, тем не менее рад узнать ваше мнение об Ауробиндо Гхоше. У меня когда-то были друзья, которые знали его, но это было очень давно, когда он ещё занимался политической деятельностью; с тех пор он, безусловно, сильно изменился... То, что вы говорите о нём в сравнении с некоторыми другими «великими людьми» современности, кажется мне совершенно справедливым. — Я только что узнал, что две его книги (но не знаю, какие) были переведены на французский одним человеком, которого я немного знаю и который должен следующей осенью отправиться в Индию, чтобы представить ему свой перевод.

Что до Ганди, у меня всегда было впечатление, что значительная часть его идей имеет весьма западное происхождение; неужели в последнее время это ещё усилилось?

Я счастлив знать, что г-жа Кумарасвами вернулась из поездки и сейчас с вами. То, что она рассказала о нынешнем состоянии ментальности индийцев, к несчастью, совпадает с впечатлением, которым со мной поделился один человек, проживший там несколько месяцев около двух лет назад. Действительно, как вы и говорите, тьма должна распространяться всюду до окончания *кали-юги*; но в последние годы это происходит немыслимо быстро!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 27 июня 1936 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за вашу работу «Ведийский монотеизм», которую я только что получил и прочёл. — Вижу, что вы затронули вопрос о значении слова *бхакти*, что мы ранее уже обсуждали; жаль, что там сделали несколько сокращений, а также столько опечаток во всей статье! — Небольшое замечание о слове «генотеизм»: я встречал его применительно к Библии в значении, отличном от того, в котором его употребляет Макс Мюллер. Согласно некоторым «критикам», народ Израиля не верил в единственного Бога (это и было бы «монотеизмом»), но поклонялся исключительно одному Богу среди прочих (именно это они и называют «генотеизмом»); конечно, эта теория — одна из тех, что демонстрируют их непонимание... Впрочем, мне неизвестно, изобрели ли они данное слово независимо от Макса Мюллера; во всяком случае, похоже, что последний имеет хронологический приоритет в его использовании.

Г-н Прео написал мне, что получил ваш ответ о переводе статьи, который он вам отправил; поэтому всё будет готово к её публикации в июле, как я и думал.

На прошлой неделе я получил письмо от г-на Шарбонно, где тот сообщает, что у него, наконец, есть новости от издателя; он назначил ему встречу и должен был уехать на несколько дней в Париж, а по возвращении намеревался написать вам. Для своего труда он избрал следующее заглавие: *L'Iconographie emblématique du Christ. — I — Le Bestiaire* [«Эмблематическая иконография Христа. — I — Бестиарий»]. Как я и предполагал, слово «символизм» в нём отсутствует; так что не похоже, что заглавие сможет отпугнуть читателей...

Похоже, политические события во Франции сейчас всё портят; мне сказали, что из-за забастовок пока не известно, когда будет опубликован июньский номер «Исследования Традиции»!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Александрия, 12 июля 1936 г.

Уважаемый господин!

Мы с женой решили приехать сюда на некоторое время, чтобы сменить обстановку, что нам очень нужно; мы здесь уже неделю и пока не знаем, сколько пробудем. Поэтому не удивляйтесь, если я задержу ответ на некоторые ваши письма, ведь на время моего отсутствия у меня нет никакой возможности организовать пересылку корреспонденции.

Перед отъездом я получил (через Шакорнака) несколько необычное письмо от г-на Карла Хентце: он сообщает, что познакомился с моей статьёй о «двойной спирали»[A], на которую вы ему указали, и заявляет, что рад согласию моих выводов с его собственными, но... он просит меня указать, что он уже сформулировал их в своём труде, опубликованном в 1932 году, который я могу найти в Музее Гиме! — Подобное притязание на «приоритет» показалось мне довольно удивительным, поскольку мне очень трудно понять, как истинная и традиционная идея может считаться чьей-то собственностью... В любом случае, отвечая ему, я воспользовался случаем попросить его прислать его последнюю книгу (которую Шакорнак, должно быть, уже запросил у издателя) и, если возможно, предыдущую, о которой идёт речь, добавив, что в таком случае я охотно о ней напишу, но иначе удалённость от всяких библиотек не позволяет мне с ней познакомиться. — Мне к тому же было совершенно неизвестно ни имя г-на Карла Хентце, ни его работы, пока вы недавно не сообщили о них; однако нельзя требовать от того, кто намерен придерживаться исключительно традиционной точки зрения, а не эрудиции, чтобы он был в курсе всех публи-

[A] См. «Великая Триада», гл. V — прим. М. Маковчика.

каций! В общем, я буду держать вас в курсе того, чем закончится эта история...

Ваша статья о Шри Рамакришне должна выйти в июльском номере журнала «Исследования Традиции»; и, судя по тому, что мне пишут, я думаю, одна из двух других ваших статей войдёт в октябрьский номер.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 29 августа 1936 г.

Уважаемый господин!

Давно я не получал от вас вестей; хочу верить, однако, что это молчание не имеет под собой неприятных причин и что вы наслаждаетесь отдыхом за городом.

Что касается меня — прошло около трёх недель с тех пор, как я вернулся из Александрии, проведя там месяц. Эта перемена пошла мне на пользу, но неприятность лишь в том, что по возвращении я обнаружил много накопившейся работы, и особенно много корреспонденции, с которой трудно справиться!

Г-н Прео недавно прислал мне свой перевод вашей статьи о *нирукте*, сообщив, что одновременно отправил копию и вам; возможно, она уже у вас. Эта статья, вероятно, появится только в ноябрьском номере, поскольку есть несколько других, которые пришлось откладывать уже несколько месяцев и которые всё же нужно будет успеть опубликовать в октябре...

Мне сказали, что вам отправили несколько экземпляров июльского номера; я настоятельно просил, чтобы на этот раз об этом не забыли.

Что касается книг, о которых вы говорили — тут настоящая беда: издатели отказываются выслать для рецензии «Кодекс Брюса», а также работу К. Хентце. О последнем я больше ничего не слышал с тех пор, как писал вам в последнем письме.

Г-н Люк Бенуа собирается написать статью о Боробудуре по работам г-на Мюса; впрочем, я, кажется, понял, что он должен был написать вам недавно.

Не могли бы вы мне сказать, кто такой свами Ятисварананда, с которым не так давно встречался, как мне сказали,

один из моих друзей? Этот свами принадлежит к Миссии Рамакришны, но, кажется, придерживается более ортодоксальных взглядов, чем принято в этой среде.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 13 сентября 1936 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 22-го августа, которое разминулось с моим; как вы увидите, я немного волновался из-за того, что не получал от вас вестей, и, к сожалению, оказался не так уж неправ. Можно было, однако, надеяться, что пребывание за городом поможет вам справиться с усталостью; не продлите ли вы его немного дольше, чем намеревались? В любом случае, поскольку вы сообщили, что пробудете там до 1-го октября, я направляю это письмо туда, так как думаю, что оно придёт раньше.

Большое спасибо за вашу новую статью, которую я только что прочёл и нахожу, как всегда, очень интересной; она вносит очень важные уточнения в вопрос о различении искусства традиционного и искусства профанного. То, что вы говорите о *vestigium pedis*, также проливает много света на этот вопрос. Что касается значения слова *марга*[A], должен сказать, что достаточно часто об этом думал, но так и не смог прийти к достаточно ясному объяснению. — Я принял к сведению ваши слова о возможности публикации статьи в двух частях; это, конечно, будет зависеть от доступного объёма издания; раздражает, что количество страниц всегда так ограничено по известным причинам!

Несколько дней назад я написал для октябрьского номера статью о «символическом оружии», в которой у меня была возможность довольно подробно сослаться на вашу «Буд-

---

[A] *Mārga* — санс. «поиск», «выслеживание [добычи]», «путь», особенно «путь [духовной реализации]». См. «Инициация и духовная реализация», гл. XVIII «Три пути и инициатические формы» — прим. М. Маковчика.

дийскую иконографию» в части некоторых аспектов символизма *ваджры*.

Три статьи, об отправке которых вы сообщаете, до меня ещё не дошли, что неудивительно, ведь печатные издания почти всегда доставляются дольше, чем письма; стало быть, они будут у меня, вероятно, с ближайшей почтой. — Что касается двух книг, которые должны мне отправить издатели, я их также ещё не получил; правда, издательства часто настолько задерживают отправку, что недавно я подумал, что некоторые книги, об отправке которых меня извещали, потерялись, но всё же пришли. Однако если в течение некоторого времени я ничего не получу, я дам вам знать, чтобы вы могли им напомнить, если это произошло по недосмотру, что всегда возможно...

О вашей статье о реинкарнации: то, что вы предлагаете сделать, кажется мне очень хорошим и, несомненно, станет весьма полезной работой. — Что касается самой сути вопроса: невозможность возвращения в один и тот же мир основана на том, что это подразумевало бы ограничение множественности миров (или состояний бытия, поскольку это, в сущности, одно и то же) и, как следствие, ограничение самой универсальной Возможности. Это, разумеется, касается истинного существа и равносильно утверждению, что оно не может проявиться дважды в одном и том же состоянии; в итоге это — частный случай невозможности какого-либо повторения в универсальном проявлении по причине самой его неопределённости[Б]. — Однако это не означает, что не существует чего-то, что может «реинкарнироваться» (если, всё же, настаивать на использовании этого слова), но это тогда — психические элементы, которые уже не имеют ничего общего с истинным существом (уже перешедшим в другое состояние), и которые входят в состав проявления другого

[Б] Неопределённость здесь — неопределённость расширения, которую не надо путать с бесконечностью (которая является чисто метафизическим понятием). *Indéfinité* — здесь и в других работах Генона «неопределённо [большое расширение]» — прим. М. Маковчика.

существа, как это происходит и с телесными элементами; строго говоря, здесь речь не о «реинкарнации», а о «метемпсихозе» (а что касается «трансмиграции» — это слово обозначает переход в другое состояние, который-то как раз и относится к истинному существу). Эта передача психических элементов объясняет мнимые «случаи реинкарнации» или «воспоминания прежних жизней», которые иногда наблюдаются (впрочем, что могло бы «вспоминать» — ведь даже в гипотезе сторонников реинкарнации речь всегда о новой индивидуальности, полученной существом, а память, очевидно, принадлежит индивидуальности как таковой?). — В остальном (конечно, оставляя в стороне сентиментальные причины, на которые ссылаются современные люди и которые не имеют никакого доктринального интереса) веру в реинкарнацию можно считать отчасти обусловленной непониманием символического смысла некоторых выражений. Хотя такое сопоставление может показаться странным, мне здесь вспоминается другой факт, имеющий точно такую же причину — вера в существование некоторых чудовищ и фантастических животных, являющихся лишь неверно понятыми древними символами; так, я знаю здесь людей, твёрдо верящих в «собакоголовых людей»; «Естественная история» Плиния полна подобных смешений... — Я довольно подробно рассмотрел этот вопрос в книге «Заблуждение спиритизма», указав также на различия, которые следует проводить между разными составными элементами проявленного существа. — Поскольку речь идёт о полной невозможности, разумеется, здесь не может быть исключений; к тому же, как тогда можно было бы установить границы этих исключений? В этой связи я укажу вам на довольно любопытную вещь: сама г-жа Блаватская начала с отказа признавать реинкарнацию вообще; в «Разоблачённой Изиде» она рассматривала только некоторое число исключений, в точности воспроизведя учение ГБЛ (Герметическое брат-

ство Луксора)[В], к которому она принадлежала в тот период. — Одна возможность, которая составляет лишь кажущееся исключение — случай существа, которое, более в действительности не будучи подвластным смерти (т.е. *дживанмукта*), продолжало бы по некоторым причинам своё земное существование (то есть не возвращалось бы в него, как мнимые «реинкарнированные» существа), последовательно используя несколько различных тел; но очевидно, что это случай, который полностью выходит за рамки условий обычной человеческой природы, и что, более того, такое существо больше не может быть реально названо «инкарнированным» ни в каком смысле.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[В] Герметическое братство Луксора [*Hermetic Brotherhood of Luxor*] — прим. М. Маковчика.

Каир, 21 сентября 1936 г.

Уважаемый господин!

Только сегодня получил вашу посылку с оттисками трёх статей, и, как я полагаю, это как раз та, о которой вы сообщали; благодарю!

Ваш ответ г-же Рис-Дэвидс превосходен и в целом полностью согласуется с критическими замечаниями, которые я высказал в её адрес некоторое время назад. — Поскольку вы затронули по этому случаю вопрос о *rebirth* [перерождении], в ожидании другой работы, о которой мы говорили, я должен сказать, что ваш взгляд кажется мне очень точным; «трансмиграция», а не «реинкарнация» — это те самые термины, которые я использовал в своём последнем письме.

Ваша статья о Красоте напомнила мне некоторые соображения, которые вы развиваете в одной из тех статей, что должны появиться в журнале «Исследования Традиции». — Что касается статьи о двух отрывках из Данте (благодарю за то, что вы меня там процитировали), нет нужды говорить, насколько я с вами согласен!

Я рассмотрю все эти статьи в своих ноябрьских рецензиях.

Также я только что узнал, что ваша книга *Patron and Artist* пришла на адрес «Исследования Традиции»; это, видимо, означает, что посылка не была отправлена мне напрямую; но в общем это вызовет лишь небольшую задержку, так как, естественно, я сразу же попросил, чтобы мне её переслали.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 1 ноября 1936 г.

Уважаемый господин!

Я получил ваше письмо от 9-го октября уже несколько дней назад, а сейчас только что получил одновременно две ваши книги (на прошлой неделе я получил открытку от г-на Вейхе, извещавшую меня об отправке), а также вашу статью об *ашвамедхе*; большое вам за всё спасибо. — Другая посылка со статьями, о которой вы мне сообщаете, до меня ещё не дошла, но в этом нет ничего удивительного, учитывая обычные задержки на почте.

Я прекрасно понимаю, что вы едва ли могли писать во время вашего пребывания за городом, и это совершенно простительно; главное, чтобы это пошло на пользу вашему здоровью. Даже трудно себе представить, что в такой промышленно развитой стране, как Соединённые Штаты, всё ещё может существовать настоящая деревня!

Что касается вопроса о *rebirth*, я вижу, мы полностью согласны в интерпретации текстов, на которые вы ссылаетесь. Что до того примера «памяти», который недавно наблюдали в Индии, я уже видел различные статьи на эту тему; совершенно ясно, что речь здесь о своего рода передаче совокупности психических элементов, сохранивших исключительную целостность. Случай, который, по-видимому, встречается чаще, — это когда подобные элементы, хотя и гораздо более фрагментарные, передаются по наследству. Что касается тех, что проявляются на спиритических сеансах, то само собой разумеется, что они принадлежат тому же порядку; и им нужна поддержка живых человеческих существ (медиума или присутствующих, неважно), чтобы они вновь обрели видимость индивидуального сознания; но это проявление лишь временно, тогда как в другом случае они, так ска-

зать, «инкорпорируются» в индивидуальность, и в этом, в общем-то, вся разница.

То, что вы сообщаете об этих традиционных пережитках, сохранение которых вы смогли наблюдать в Мэне, поистине весьма любопытно; впрочем, я не удивлён, что в наше время всё это имеет тенденцию к очень быстрому исчезновению. — Я сам наблюдал совершенно сходные вещи во Франции, среди крестьян, — либо для остановки кровотечения, либо для лечения других травм: растяжений, вывихов, ожогов и т. д.; и условия передачи были точно такими же; но и там, я думаю, это сейчас тоже утрачивается. Используемые формулы часто весьма своеобразны, поскольку большинство из них содержат смесь латинских, греческих и даже еврейских слов, как правило, сильно искажённых; несмотря на это, а также на незнание значения этих слов теми, кто их использует, они тем не менее сохраняют неоспоримую эффективность (я видел их действие во многих случаях), но всегда, конечно, при условии, что они передавались по всем правилам (регулярно). — Несомненно, эквивалент этих приёмов должен обнаруживаться почти повсюду; во всяком случае, аналог существует в арабском мире, а также у восточных евреев.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 5 ноября 1936 г.

Уважаемый господин!

Ваше письмо от 22-го октября пришло ко мне одновременно с отправлением, о котором вы сообщали в предыдущем письме; ещё раз спасибо! — Г-н Прео сообщает, что также получил от вас отправление с несколькими статьями.

То, что вы сообщаете мне по поводу *Patron and Artist* и Гарварда, поистине интересно и, более того, отрадно, но я понимаю, что вы и сами этому несколько удивлены. Я тоже всегда задаюсь вопросом, как именно следует интерпретировать подобные вещи: нужно ли видеть в этом признак некоего изменения отношения, которое было бы весьма желательно, или же это просто непонимание истинного значения некоторых вещей?

Ваше исследование о Ходже Хидре (здесь мы говорим «Сейидна аль-Хидр») очень интересно, и отмеченные вами связи совершенно верны с символической точки зрения; но могу вас заверить, что это гораздо больше, чем просто «легенды». Я мог бы многое сказать по этому поводу, но вряд ли я когда-либо напишу об этом, потому что эта тема — одна из тех, что затрагивают меня слишком прямо... — Позвольте мне небольшое уточнение: не вполне точно говорить, что аль-Хидр «отождествляется» с Пророками Идрисом, Илией, Джирджисом (святым Георгием) — (хотя, разумеется, в определённом смысле, все Пророки *одно*); они лишь рассматриваются как принадлежащие к одному и тому же Небу (Небу Солнца).

Поскольку вы говорите о святом Бернарде, вы, вероятно, не знаете, что я сам кое-что написал о нём; меня попросили сделать это для сборника житий святых, и впоследствии текст был опубликован отдельной брошюрой, экземпляр ко-

торой я прилагаю к настоящему письму. Учитывая рамки, заданные для этой работы, я едва ли мог сделать что-то иное, кроме своего рода исторического обзора; однако мне удалось ввести несколько намёков, которые для тех, кто их понимает, могут дать представление об истинном характере этой личности. Действительно, он в моём понимании — фигура инициатическая, а не просто мистическая; поэтому предполагаемые вами соответствия кажутся мне вполне обоснованными.

Что касается вопроса о «памяти», то ваш подход к нему весьма точен; совершенно очевидно, что память в обычном смысле слова — это нечто, принадлежащее исключительно *этому* миру и не способное следовать за существом в другое состояние, и, следовательно, относящееся к числу элементов, которые оно должно оставить позади при переходе в это состояние. Более того, невозможно понять, как эта память как таковая могла бы оказаться в состоянии, характер которого больше не является временным; в таком случае может сохраняться только то, что ей соответствует «вневременно», если можно так выразиться, и что в силу этого уже не является «памятью».

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 20 ноября 1936 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за письмо и приведённые в нём ссылки. Работы из списка Королевского азиатского общества более известны, чем остальные; должен даже сказать, что до сих пор я нигде не встречал имени А. Р. Никла; знаете ли вы, кто этот переводчик?

Кажется, я уже писал вам в последнем письме, что получил вашу книгу «Зеркало жеста»[A]; я уже написал рецензию, как и на *Patron and Artist*, и думаю, что они смогут выйти в декабре.

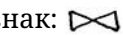
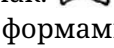
Одновременно с вашим письмом я также получил письмо от г-на Шарбонно-Лассэ, которого несколько утомляют постоянные задержки с выходом его работы, вызванные издателем; заметка, опубликованная в журнале «Исследования Традиции», уже привлекла несколько подписчиков.

Сообщил ли я вам, что не получал более известий от г-на Карла Хентце с тех пор, как ответил на его письмо? Эта история действительно необычна...

Не стоит так благодарить меня за то, что я процитировал вас по поводу *ваджры*; это было совершенно естественно! — В продолжение этой статьи об оружии я написал другую, о символизме рогов; между этими двумя темами, очевидно, есть связь.

Символ, на который вы мне указываете и которого я не знал, поистине очень любопытен, и я думаю, что сближение, которое вы предполагаете с двойной спиралью и другими родственными символами, совершенно оправданно. — На

[A] *The Mirror of Gesture, being the Abhinaya Darpana of Nandikeśvara*, 1917 — прим. М. Маковчика.

днях я случайно встретил заметку о доисторических памятниках Мальты; там тоже двойная спираль является одним из знаков, которые встречаются наиболее часто. — По поводу керамики — я заметил на архаических греческих сосудах очень показательный знак:  или  , обычно ассоциирующийся с различными формами свастики; есть ли у вас какие-либо идеи о том, что он может означать? Мне не удалось найти удовлетворительного объяснения...

Сказанное вами о соответствии «реинкарнации» элементов смыслу «наследственности» совершенно верно. В Китае также широко используется формула, которая звучит примерно так: «ты возродишься в тысячах потомков», смысл которой, очевидно, в точности тот же. — Что касается «трансмиграции», помимо совершенно «универсального» значения, которое вы рассматриваете, возможно, имело бы смысл более подробно рассмотреть прохождение существа через его многочисленные состояния; но, по сути, эти два понятия очень тесно связаны, причём второй аспект является, если угодно, «уточнением» первого. — Наконец, что касается «возрождения» [*régénération*], этот последний пункт кажется мне несколько менее ясным, но я полагаю, что вам удастся прояснить его более полно в исследовании, над которым вы сейчас работаете.

Я очень рад вашему проекту статьи о «Высшем Тождестве» в ведических текстах; заранее благодарен!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 14 декабря 1936 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 21-го ноября и рад узнать, что моя посылка благополучно дошла до вас, а также что мы полностью согласны в том, что касается святого Бернара; это ваше исследование идеи *deificatio* обещает быть весьма интересным.

Сказанное вами о небольшой группе людей доброй воли в Гарварде указывает, что в этой среде, возможно, можно что-то сделать, хотя, конечно, не следует ожидать, что большинство когда-либо будет придерживаться подобных позиций, настолько противоречащих университетскому духу в целом во всех странах!

В отношении Ходжи Хидра я действительно подозревал, что вы не смогли высказать все свои мысли, хотя и не знал характера журнала, в котором появилась ваша статья, поскольку впервые вижу что-либо из него.

Что касается цитируемого вами отрывка из Плотина, то действительно представляется совершенно очевидным, что в «вечном настоящем» никоим образом не может быть и речи о «памяти», и что, даже если мы расширим её значение за пределы временной модальности, она в любом случае может существовать только для существа, всё ещё обусловленного каким-то модусом последовательности. Если так, то память о предыдущих состояниях для существа, ещё не достигшего Освобождения, несомненно, не является невозможной, и предполагаемое вами использование этой «возвращённой памяти» было бы, таким образом, совершенно обоснованным; однако в буддизме есть нечто, что может вызвать сомнения в таком намерении: его кажущееся отри-

цание постоянного «высшего Я»[A]. Более того, в этом вопросе, похоже, существуют трудноразрешимые противоречия, и я так и не нашёл удовлетворительного объяснения истинной позиции буддизма в этом отношении.

Мы начинаем заниматься выбором темы для специального выпуска журнала «Исследования Традиции» за 1937 г., хотя он, как обычно, выйдет только в августе-сентябре, что ещё даёт время. Среди возможных тем — йога и тантризм; я ещё не успел много об этом подумать, но был бы очень рад узнать ваше мнение. Конечно, если одна из этих тем будет выбрана, мы позволим себе попросить вас о сотрудничестве. — Также возможен выбор даосизма, но есть опасения, что не наберётся достаточно статей.

Я бы не подумал, что в Америке всё ещё могут быть такие большие пустые пространства; по крайней мере, в этом отношении она сильно отличается от Европы, где создаётся впечатление, что всё тесно сжато!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] В упомянутой работе *Rebirth and Omniscience in Pali Buddhism* и других работах Кумарасвами показывает неправильное западное понимание учения об *анатмане* буддизма (пали: *anattā*), которое не означает отрицание Атмана (что часто приводится как аргумент противостояния традиции Вед), но означает отрицание отождествления тела, чувств и ума с истинным собой (*atman* — это также возвратное местоимение «сам», «себя») — прим. М. Маковчика.

Каир, 26 декабря 1936 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за письмо от 5-го декабря, которое пришло сегодня, а также полученное несколько дней назад отправление с английской версией статьи о *нирукте* и выпуск *Bulletin of the Museum*, в котором я с большим интересом прочитал ваши утверждения против склонности видеть повсюду греческое влияние; вы знаете, что я думаю в этом отношении то же самое... — Касаемо *нирукты* — вижу, что вы исправили ошибку (*vibhuktaḥ* вместо *vimuktaḥ*), которая обнаружилась также в журнале «Исследования Традиции»; я немедленно сообщил об этом, чтобы это исправление можно было включить в *errata*.

Что касается символа , сказанное вами о двойном топоре как скорее об инструменте плотника, чем оружии, очень интересно; но я сомневаюсь, следует ли действительно отождествлять рассматриваемый знак с двойным топором, который на виденных мной изображениях (в частности, с Крита) отличается наличием рукояти . Тем не менее, несомненно верно, что обе формы, безусловно, имеют отношение ко всему комплексу «двойных» символов, на которые вы ссылаетесь. — Но это ещё не всё: мы находим на некоторых кельтских рисунках тот же самый знак, но расположенный вертикально , и представляющий тогда наковальню, по которой бьёт молотом персонаж, держащий в то же время в другой руке своего рода «литуус», и которого по этой причине назвали «Понтификом-кузнецом»; на это изображение, которое также должно быть как-то связано с *Deus artifex*, указал г-н Шарбонно-Лассэ. — И ещё: Ямвлих, если я не ошибаюсь, где-то говорит о ромбах [*rhomboi*], которые использовались в некоторых мистериях. Что это были за ромбы — узнать не

удалось; я и сам не знаю, почему данная фигура всегда наводила меня на мысль о них, а сейчас ваше сопоставление с барабаном Шивы снова напомнило мне об этом; но здесь есть нечто, что я не в состоянии уточнить...

Сказанное вами о спирали также интересно; впрочем, я не удивлён, что она была так широко распространена в Дунайском регионе, где свастика также очень распространена и даже осталась «живой», если можно так выразиться, до наших дней.

Что касается «перерождения» [*régénération*] — упомянутые вами тексты выглядят вполне однозначно. — Я также всегда считал, что *даже* так называемые буддийские тексты о «реинкарнации» были неверно истолкованы и в действительности должны иметь иной смысл, а не тот, который в них хотят видеть.

Спешу передать вам мои наилучшие пожелания и сердечные чувства.

Рене Генон

Каир, 9 января 1937 г.

Уважаемый господин!

Сегодня утром получил ваше письмо и открытку от 18-го декабря, а также обещанную книгу «Горение и таяние»[A], за которую я вас горячо благодарю. Прошу, не извиняйтесь за бракованный переплёт; несмотря на это, я очень рад, что книга у меня; я совсем не знал об этой персидской поэме.

Также благодарю за снимок лесов Мэна, который производит впечатление по-настоящему красивого места. Как жаль, что, чтобы добраться до вас, нужно ехать так далеко, и что мы совсем не «путешественники»! Особенно моя жена, она побоялась бы даже поездки в Европу...

Я отправлю ваш *addendum*, сразу же как закончу перевод; полагаю, что таким образом мы, вероятно, сможем издать его после другой вашей статьи, которая должна появиться вскоре (в февральском номере, так как, по-видимому, перевод не мог быть полностью готов к январскому). — Думаю, что мы вполне сможем сохранить примечание, которое, как вы сообщаете, имеет значение для уточнения смысла цитируемого текста.

Спешу передать вам мои самые сердечные чувства.

Рене Генон

[A] *Burning and Melting, Being the Sūz-u-gudāz of Muhammad Riza Nau'ī of Khabūshān* — перевод персидской поэмы, выполненный, как сказано в издании 1912 г.: «Мирзой Й. Даудом из Персии и Анандой К. Кумарасвами из Цейлона» — прим. М. Маковчика.

Каир, 27 января 1937 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 7-го января и благодарю вас за то, что вы готовы предложить для выпуска, посвящённого тантре; думаю, это было бы очень интересно. — Главная сложность в подготовке этого номера, как мне кажется, в том, чтобы определить границу между тем, что относится к тантре, и тем, что не относится; это гораздо сложнее, чем принято считать на Западе! Во всяком случае, я также не считаю, что здесь надо говорить о позднем происхождении, если только не понимать это как указание на *калиюгу*, что всё равно отодвинуло бы происхождение тантры достаточно далеко в прошлое... — Как бы то ни было, меня затрудняет сама попытка дать тантризму общее определение; не могли бы вы поделиться своими соображениями на этот счёт?

Также благодарю вас за отрывок из Йозефа Стшиговского, который действительно интересен; надо будет найти повод его процитировать. Похоже, эти люди вынуждены, как будто помимо своей воли, прийти к пониманию некоторых истин, не отдавая себе, разумеется, точного отчёта в их значении; это всё же довольно примечательный «симптом»...

Данное вами объяснение *anattā* я нахожу гораздо более «нормальным», чем общепринятая интерпретация, которая порождает бесконечные трудности и даже противоречия. — Должны ли мы заключить, что буддизм, по крайней мере в форме хинаяны, впоследствии стал гораздо более гетеродоксальным, чем был изначально? И если да, то когда и как могло возникнуть это позднее отклонение?

Примечание, которое вы прислали, можно будет, как я и думал, поместить после вашей статьи в февральском номере.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 15 февраля 1937 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за работу «Индийское учение о конечном предназначении человека»[А], которую я только что получил; эта статья опубликована в каком-либо журнале? Поскольку никаких указаний на это нет, я полагаю, что это, скорее, лекция; несомненно, вы сообщите мне об этом в будущем письме. В любом случае, сходство идеи «обожения» в индусской и христианской традициях изложено совершенно ясно и, кажется, не оставляет места для двусмысленности.

Одновременно я получил номер *The American Review* с вашей статьёй «Зачем нужно искусство?»[Б] и письмом г-на Джеффри Стоуна. Этот журнал, с которым я до сих пор не был знаком, видимо, имеет довольно отчётливо «традиционалистскую» направленность, по меньшей мере, и, судя по различным указаниям в нескольких статьях, мне кажется, что эта тенденция, по большей части, католическая. Так ли это? Будьте любезны рассказать немного подробнее, чтобы я мог составить об этом представление.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[А] Работа Кумарасвами *The Indian Doctrine of man's last end*, опубликовано в журнале *Asia*, XXXVII (1937) — прим. М. Маковчика.

[Б] Работа Кумарасвами *What is the Use of Art, Anyway?*, публиковалась в 1941 в сборнике *Why Exhibit Works of Art*? — прим. М. Маковчика.

Каир, 28 марта 1937 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за ваше письмо от 5-го марта, так же как за серию [текстов] радиопередач, которые я получил вчера и нашёл в них ваши лекции, опубликованные как статьи в *American Review*. — Заранее благодарю вас также за отправленный журнал *Asia*.

На прошлой неделе я также получил брошюру г-на Грэма Кэри *The Majority Report on Art*; разумеется, я подготовлю рецензию на неё. Я с удовольствием констатирую, что взгляды на искусство, которые вы излагаете, кажется, решительно завоёвывают признание...

Я согласен с вами относительно фашизма и других подобных современных режимов, которые будто бы хотят противостоять «демократии», но в действительности настолько же лишены истинных принципов.

Весьма признателен, что вы продолжаете знакомить других с моими книгами всякий раз, когда находите для этого возможность.

Я отправляю г-ну Прео список немецких изданий по тантризму, которым он, несомненно, сможет воспользоваться (к сожалению, сам я не знаю немецкого); также сообщаю ему о книге Мирчи Элиаде; я не знаком с ней и до сих пор не встречал упоминаний, но уже слышал положительные отзывы об авторе.

Вопрос «шаманизма» я никогда не находил достаточно понятным; у меня даже сложилось впечатление, что этим названием часто называют совершенно разные вещи, более или менее искусственно объединяя их под одним названием; собственно, что именно следует под ним понимать и каково изначальное значение этого слова? Некоторые также

хотят отождествить «шаманизм» и «сабеизм», но значение последнего названия ненамного яснее, особенно учитывая, что ему приписывают множество этимологий...

Мы будем очень рады, если вы сможете предоставить нам статью о символизме стрелы и меча или сабли; сказанное вами об этом в вашем письме и в приложенной к нему записке очень интересно, и, кроме того, кажется, тема символического оружия практически неисчерпаема. — Любопытная вещь, «деревянный меч» [*wooden sword*] встречается также в исламском ритуале: его держит в руке произносящий пятничную хутбу, и он рассматривается как представляющий могущество слова (сходное значение придаётся также мечу в масонстве). — Я слышал, что до недавнего времени в некоторых областях Франции (особенно на севере) существовали общества лучников, проходившие некоторую инициацию; но мне так и не удалось получить никакой определённой информации о природе используемого там символизма; вполне вероятно, он связан с тем, что встречается в других местах...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 8 апреля 1937 г.

Уважаемый господин!

Сердечно благодарю за вашу статью «Символизм меча»[А], которую я получил сегодня утром. Я вижу, что содержание заметки, которую вы мне присылали ранее на эту тему, в общем, оказалось в неё включено; следовательно, вопрос, который я вам задавал по этому поводу, более не актуален. — Интересно, будет ли лучше перевести здесь *sword* как *épée* [меч] или *sabre* [сабля], поскольку это слово имеет оба значения в английском языке, как и *sayf* в арабском; это зависит от формы конкретного оружия, о котором идёт речь; не могли бы вы уточнить этот вопрос?

Другая упомянутая вами статья об *archery* [стрельбе из лука] (не припомню соответствующего французского слова), несомненно, также будет очень интересна. — По поводу того, что я вам писал на днях, я с тех пор вспомнил, что именно Клемансо во время одного из своих сроков на посту министра распустил последние существовавшие во Франции общества лучников, которым он ставил в вину их «тайный» характер; так что это произошло совсем недавно.

Также благодарю за присланную вами статью о *parāvṛtti*[Б], полученную мной несколько дней назад; она в некоторой мере затрагивает вопрос «тантрического» символизма, который мы обсуждали. — К слову, кажется, что для специально-

---

[А] *Symbolism of the Sword*. Нет никаких данных о публикации статьи Кумарасвами с таким заголовком — прим. М. Маковчика.

[Б] Вероятно, речь о статье *Parāvṛtti = Transformation, Regeneration, Anagogy* опубликованной в 1933 в журнале *The Middle Way: Journal of the Buddhist Society*. *Parāvṛtti* (санс. букв. «поворот», «обращение»). Здесь: инверсия направления сознания, или, в безличностном аспекте, обратный процесс проявления — прим. М. Маковчика.

го номера журнала «Исследования Традиции» решено окончательно остановиться на идее тантризма; это будет, как обычно, номер за август-сентябрь. Позволю себе, таким образом, напомнить о статье, которую вы любезно обещали нам для этого случая, хотя время ещё есть... Самый досадный момент сейчас для успеха этого проекта — то, что г-н Прео заявляет о своём затруднении в поиске тантрического текста, который был бы одновременно и интересным, и «переводимым»; если бы у вас была возможность предложить какую-либо идею, это также оказало бы нам большую услугу! — Заранее благодарю за всё.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 6 мая 1937 г.

Уважаемый господин!

Только что получил два ваших письма от 19-го и 22-го апреля и брошюру о шаманизме; благодарю за всё. — Разумеется, я верну эту брошюру, как вы просили; надеюсь только, что она нужна не слишком срочно, так как мне, вероятно, придётся кое-что из неё выписать, и, возможно, я даже найду в ней идеи для статьи.

Недостаток расширения смысла слова «шаманизм» в том, что для многих оно почти синонимично «колдовству». Это отождествление, несомненно, неоправданно, и в шаманизме как таковом есть нечто иное; однако можно было бы задаться вопросом, не представляет ли он в своём нынешнем состоянии определённую стадию вырождения и сохранили ли в нём ритуалы, подобные упомянутым вами, своё первоначальное значение. Действительно, часто случается, что остатки очень древних традиций оказываются более или менее отклонены от своего первоначального пути; в случае некоторых африканских народов, например, это не вызывает сомнений. Я, разумеется, ещё раз всё это обдумаю…

Другой вопрос, который также видится достаточно загадочным, — тибетский *бон*; некоторые хотят в той или иной степени отождествить его с шаманизмом; но что о нём доподлинно известно? Всё, что мне приходилось читать, даёт лишь смутные указания.

Заранее благодарю за работу «Тайна Ана аль-Хакк»[А], о которой вы сказали, но я её ещё не получил; следует ли мне также её вернуть?

Согласно вашему объяснению, именно слово *épée* [меч] подходит, чтобы перевести *sword* в вашей статье.

Я передам г-ну Прео вашу идею по поводу *Kāmakalā Vilāsa*[Б]. — Номер о тантризме теперь окончательно утверждён; мы, таким образом, рассчитываем на статью, которую вы любезно нам обещали. Сам я ещё не знаю точно, какую тему буду рассматривать; будучи постоянно занят срочными делами, я до сих пор не имел времени достаточно об этом размышлять... Проверка итальянского перевода «Человек и его осуществление» отняла у меня много сил, но, наконец, она почти завершена. С другой стороны, Шакорнак хотел бы, чтобы я без промедления отправил ему дополненный текст «Царь Мира» для переиздания, которое он рассчитывает сделать до конца этого года, а я ещё не смог к этому приступить...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[А] *The Secret of Ana'l-Haqq*. Это выражение на арабском значит «Я есть Истина»; *аль-Хакк*, при этом — одно из имён Аллаха. Книга представляет собой собрание цитат индо-персидского шейха Ибрахима Газур-и-Илахи, поясняющих указанные слова Мансура аль-Халладжа, упомянутого и цитируемого Геноном исламского богослова, казнённого за раскрытие эзотерических истин — прим. М. Маковчика.

[Б] Один из важнейших текстов тантрической традиции Шри-Видья. Состоит из 55 двустиший и имеет обширные комментарии — прим. М. Маковчика.

Каир, 23 мая 1937 г.

Уважаемый господин!

Получил одновременно ваши отправления от 30-го апреля и 4-го мая и очень благодарен за них. Ваша статья для специального номера очень хороша в таком виде; несомненно, тема могла бы получить большее развитие, но вы раскрыли именно главное и необходимое для исправления односторонних или тенденциозных интерпретаций, распространённых на Западе. — Я спрошу, можно ли будет прислать вам корректуру, но боюсь, что получить её вовремя не удастся; Шакорнак говорит мне, что теперь, с применением новых законов о труде, от печатников ничего не добиться, и майский номер выйдет с опозданием. В любом случае, поскольку до печати специального номера ещё есть время, было бы лучше (если перевод будет готов достаточно рано) отправить вам его до печати, как мы уже делали с другими статьями. — Разумеется, я вставлю на их места два дополнения, приложенные к вашему второму письму.

Благодарю также за вашу заметку о святом Бернарде; её вполне можно будет опубликовать как небольшую отдельную статью.

Я также получил текст *The Secret of Ana'l-Haqq*, о котором вы говорили; не прочитав его полностью, я уже вижу, что в нём есть кое-что очень интересное; жаль только, что изложение зачастую несовершенно и арабские цитаты приведены в ужасно искажённом виде...

Ваша статья «Фольклор и народное искусство»[A] также попала ко мне на прошлой неделе. — Разве автор заметки *The*

[A] *Folklore and popular art* — прим. М. Маковчика.

Illuministic Sufis[Б], которая предшествует вашей заметке о ви́не[В], не сирийский христианин? Во всяком случае, он, кажется, полностью принимает исторические взгляды западных исследователей, которые здесь явно противоположны традиционным данным.

Я попрошу Шакорнака заказать книгу «Кумейские врата»[Г], тема которой кажется очень интересной (если только она не рассмотрена чисто «литературно»); быть может, на этот раз повезёт больше, чем с другими книгами, о которых вы писали...

Рассказы г-жи Бейли, за которыми я слежу уже некоторое время, кажутся мне очень странными; интересно, что же именно за ними стоит, возможно, без её ведома, и кем может оказаться так называемый «Тибетский Учитель»; всё это не внушает мне доверия[Д]!

Возвращаю вам брошюру о шаманизме, воспользовавшись некоторыми её сведениями для одной из своих июньских статей, как вы увидите. Сказанное в конце этой статьи отсылает к истории о «семи башнях Дьявола», которой я уже касался в связи с книгой У. Сибрука об Аравии; это ещё один из вопросов, по которым очень трудно дать исчерпывающий ответ...

Ещё раз благодарю вас за всё, уважаемый господин, и прошу принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Автор — *Edward J. Jurji*. Публикация: *Journal of the American Oriental Society*, Вып. 57, №1 (март 1937), стр. 99-101. Заметка рассказывает о суфийском учении Просветления (Ишраки) — прим. М. Маковчика.

[В] *Vīṇā* — древний индийский струнный музыкальный инструмент — прим. М. Маковчика.

[Г] *W. F. Jackson Knight*: *Cumaean Gates: A Reference of the Sixth Aeneid to the Initiation Pattern*, 1936 — прим. М. Маковчика.

[Д] Алиса Бэйли (1880 - 1949) — оккультист и теософ, опубликовала 24 тома «историй», якобы продиктованных таинственным «тибетским учителем». Считается автором термина *New Age* — прим. М. Маковчика.

Каир, 4 июля 1937 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за вашу посылку, полученную позавчера, а также за то, как вы цитируете меня в начале вашей статьи «Учение Вед о тишине»[А].

«Книга исцеления душ»[Б] очень интересна; к сожалению, английский перевод довольно несовершенен. Автор, должно быть, сам это понимал, поскольку охарактеризовал его как *somewhat tentative* [несколько предварительный]; следует признать, что этот текст очень трудно перевести на европейский язык; но, прежде всего, нужен «ключ», который неизбежно отсутствует у всякого, кто не является *mutaṣawwuf*... Впрочем, я с г-ном Арберри не знаком; не могли бы вы сказать мне, кто он?

Я уже получил сборник ваших докладов «Так зачем же нужно искусство»[В] от издателя; он прибыл как раз вовремя, чтобы я мог сказать о нём в рецензиях для июльского номера журнала «Исследования Традиции». — В июньском номере должна быть опубликована ваша статья «Фольклор и народное искусство»; я говорю «должна», так как ещё не видел его; похоже, печать сильно задержалась, и даже были опасения, что на этот раз тираж не будет готов до конца месяца...

Что касается номера о тантризме (август-сентябрь), то, как я и предполагал, к сожалению, прислать вам корректуру вашей статьи будет невозможно; но я попросил, чтобы по крайней мере вам отправили перевод до отправки в печать,

---

[А] *The Vedic Doctrine of Silence* — прим. пер.

[Б] *Kitāb Dawā' al-Arwāḥ*. Автор: Ибн Хафиф аш-Ширази — прим. М. Маковчика.

[В] *What is the Use of Art, Anyway?* — прим. М. Маковчика.

если он будет готов вовремя. Надеюсь, что так всё удастся устроить наилучшим образом.

Вы собираетесь уехать из Бостона на лето, как в прошлом году? Мне кажется, в это время ранее вы уже уезжали. — Что касается меня, то в этом году я, вероятно, уезжать не буду; мы только что обосновались совсем за городом, в месте, где нет шума, но, тем не менее, легко налажено сообщение. Прошу прощения за сумбурное письмо, написанное в беспорядке ещё незавершённого переезда...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 10 августа 1937 г.

Уважаемый господин!

Г-н Леннард сообщает мне, что отправил рукопись своего завершённого перевода «Теософизм: история одной псевдорелигии» в издательство *Harcourt Brace and Co*. в Нью-Йорке, которое вы любезно указали в качестве возможного издателя; он, должно быть, также писал об этом и вам. Я буду вам весьма признателен за поддержку, которую вы сможете нам оказать перед этим издателем, ибо успех этого дела тем более желателен, что, по известным вам причинам, опубликовать эту книгу в Англии едва ли возможно. С другими моими трудами (сейчас готовятся переводы нескольких из них) этих трудностей нет, но заниматься ими ещё слишком рано, поскольку издатели, как правило, хотят видеть полный перевод, прежде чем дать ответ...

Также я рад узнать, что вы считаете возможным найти несколько подписчиков на работу г-на Шарбонно-Лассэ. В этой связи я позволю себе обратиться к вам с просьбой: будьте любезны, отправьте подписку Шакорнаку, поскольку значительная скидка, которую он таким образом получит, пойдёт на пользу журналу, который в ней нуждается как никогда прежде, учитывая колоссальный рост цен на бумагу и типографские услуги во Франции в последнее время.

Заранее благодарю за всё!

Г-н Прео сообщил мне, что сейчас работает над переводом вашей статьи для номера о тантризме, и, думаю, он скоро вам напишет[A]. К сожалению, есть опасения, что этот но-

[A] Речь о статье «Тантрическая доктрина божественного двуединства» [*The Tantric Doctrine of Divine Biunity*], была опубликована в номере 212-213 «Исследования Традиции» за 1937 г. — прим. М. Маковчика.

мер выйдет со значительной задержкой, поскольку Шакорнак сообщил мне, что типография будет закрыта на 20 дней на время отпусков; это ещё одна невиданная прежде ситуация!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 21 сентября 1937 г.

Уважаемый господин!

Прошу прощения, что невольно задержался с ответом на ваши последние письма: с тех пор, как я вам писал, у меня был приступ ревматических болей, настолько сильный, что я оставался полностью обездвижен почти месяц; и, хотя сейчас мне гораздо лучше, я всё ещё ощущаю некоторую усталость, которая пройдёт лишь постепенно... Естественно, это настолько задержало всю мою работу, что я уже не очень понимаю, как с ней справиться; мне пришлось начать со своих статей для октябрьского номера, и мне всё же удалось отправить их вовремя, но это было непросто!

Когда я смог в первый раз пойти на почту, я нашёл ваши письма от 27-го июля и 9-го августа, а также письмо с примечаниями к вашим статьям, *American Review*, *Bulletin of the Museum of Fine Arts*, вашу статью *The Vedic doctrine of Silence* и *Ancient Indian Coins*; горячо благодарю вас за всё.

Эти символы на древних монетах действительно очень интересны и заслуживают внимательного изучения; приблизительно к какому периоду они относятся? Последний символ на с. 9 напоминает тот, о котором вы сообщали ранее, и также он явно связан со свастикой и двойной спиралью; к тому же, между всеми этими символами, безусловно, есть связь, о которой я давно собираюсь что-нибудь написать; возможно, когда-нибудь мне это удастся... — То, что вы собираетесь сделать по теме «семи лучей Солнца», будет мне очень интересно; в этой связи в представленных здесь изображениях меня интригует то, что у большинства только шесть лучей, и что если на первом изображении их семь, один из них отличается от остальных тем, что не заканчивается *тришулой*; как это может объясняться? — На той же

странице я заметил изображение (восьмое), в точности совпадающее с одной из форм христианского символа *Signaculum Domini*, изученного г-ном Шарбонно-Лассэ.

Что касается статьи г-на Арберри, то там наиболее интересен сам текст; я даже подумал, что, если бы у меня было время, я, возможно, попытался бы сделать более точный перевод... Прежде всего такой, который больше соответствовал бы самому духу текста.

Благодарю за то, что обратили моё внимание на публикацию *Cultural Heritage of India*; я попросил Шакорнака запросить его для рецензии и, надеюсь, смогу его получить; сказанное вами очень радует, так как стоило опасаться, что «модернистские» тенденции займут в этом издании основные позиции; но из того, что мне сообщили некоторое время назад, следует, что в самой «Миссии Рамакришны», похоже, есть некоторая тенденция возврата к традиции; известно ли вам, в какой степени это так?

Г-н Прео сообщил мне, что отправил вам перевод вашей статьи; надеюсь, вы получили его достаточно рано, чтобы ваши замечания успели дойти до него прежде, чем ему придётся править корректуру; впрочем, я полагаю, что корректура несколько задержалась, поскольку в прошлом месяце типография была закрыта две недели.

Я вижу, что ваша работа о «реинкарнации» будет гораздо больше, чем я ожидал, — я полагал, что в итоге это будет только статья; надеюсь, вы сможете без особых задержек завершить том, который планируете, поскольку он, безусловно, будет очень полезен для исправления многих ложных идей… — Это заставляет меня вспомнить о г-же Рис-Дэвидс: я недавно узнал, что она много занимается «психизмом», чтобы не сказать спиритизмом; в этом, несомненно, и кроется объяснение многих странных вещей, которые я давно замечал в её трудах!

Я принял к сведению ваше предложение написать что-нибудь о реальной позиции исламской доктрины в отношении вопроса об *аватарах*; противоречие здесь лишь кажущееся

и кроется больше в форме, чем в сути; но должен сказать, что эта тема — одна из тех, которые я очень колеблюсь затрагивать, не только потому, что её трудно изложить точно и так, чтобы быть правильно понятым, но и потому, что это сопряжено с большим риском вызвать особенно враждебную реакцию с разных сторон (и прежде всего, разумеется, с христианской стороны).

Я должен рассказать вам о письме, которое я получил на прошлой неделе от г-жи (или мисс?) Дороти Норман, которая пишет мне, по её словам, от вашего имени и излагает свой проект журнала, который она хочет основать, и спрашивает, был бы я склонен в нём сотрудничать. Не будете ли вы так любезны, если представится случай, сообщить ей, что я только что болел и из-за этого, вероятно, немного задержусь с ответом? Это, впрочем, правда, но, кроме того, я хотел бы, прежде чем отвечать, узнать от вас, что именно следует думать об этом проекте, который, в том виде, как она мне его представляет, кажется чем-то очень «смешанным» и чья направленность не проясняется отчётливо... Она говорит, что вы уже согласились сотрудничать в специальном номере о символизме; возможно, я тоже смогу что-то дать, по крайней мере, для этого случая, если только будет достаточно времени, чтобы я успел этим заняться, и, разумеется, при условии, что мне оставят полную свободу в том, в каком ключе я буду рассматривать тему. Я немного опасаюсь, среди прочего, что этот журнал будет иметь довольно выраженную политическую сторону, не имея, впрочем, возможности толком понять, какой направленности... Вы окажете мне большую услугу, если сможете дать мне некоторые разъяснения по всему этому; признаюсь, я всегда нахожу несколько тревожным соглашаться на сотрудничество с журналом, издание которого ещё не началось; но само собой разумеется, что в данном случае мой ответ будет зависеть прежде всего от того, что вы мне об этом скажете.

Думаю, сейчас вы уже вернулись в Бостон; надеюсь, вы сможете исполнить намерение поселиться за городом, тем

более что в самом городе суета должна быть намного более сильной, чем в Каире, и более утомительной... Что до нас, мы собираемся построить небольшой дом на нашем участке совсем рядом с тем местом, где мы сейчас живём, как только у нас будет достаточно средств, чтобы начать строительство; ведь так гораздо приятнее быть по-настоящему «у себя дома»!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 23 октября 1937 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 5-го октября и благодарю вас за добрые пожелания моего выздоровления. Мне становится всё лучше, но я всё же ощущаю некоторую усталость, особенно когда слишком долго сижу за письмом, что не позволяет мне продвигаться со всей моей накопившейся работой так, как хотелось бы...

Отказ издательства *Harcourt Brace* досаден, поскольку я, как и г-н Леннард, не верю, что какой-либо английский издатель *осмелится* опубликовать эту книгу. В любом случае я передам сказанное вами г-ну Леннарду (который сейчас, как вам, возможно, известно, в Шанти-Никетане), и, если он сочтёт целесообразным обратиться к другому американскому издательству, я буду очень благодарен за любую помощь в этом вопросе.

Благодарю за сведения о г-же Дороти Норман и проекте её журнала; я отвечу ей исходя из этого, принимая в целом её предложение, но без обещания регулярного сотрудничества, на которое у меня, вероятно, не нашлось бы времени. Совершенно понятно, что, за исключением журналов совершенно особого характера, почти невозможно отыскать издание, дух и устремления которого в точности соответствовали бы нашим пожеланиям...

Я только что наконец получил выпуск «Исследования Традиции», посвящённый тантризму; он вышел с большим опозданием, в основном из-за небрежности типографий, от которых становится всё труднее добиться того, что нужно, но оформлен вполне удовлетворительно. Есть ли у вас адреса тех, кому стоило бы его отправить?

Ваше объяснение относительно семи лучей кажется мне вполне удовлетворительным; таким образом, этот символ в общем равнозначен символу ✡ в случае, когда мы рассматриваем его как семерицу с учётом центра; к тому же везде, где говорится о «семи направлениях пространства», седьмое (или первое) также является центром. — Что касается формы лучей, то в средневековых изображениях солнца есть ещё одна примечательная особенность, когда изображаются лучи двух видов, попеременно прямые и волнистые (на это мне указал г-н Шарбонно-Лассэ); мне кажется, это можно понимать как двойственность света и тепла, но возможно, здесь есть и другие значения.

По поводу терминов *mātrā* и «материя»: вы, несомненно, правы, если придерживаться этимологического значения последнего слова; но, если мы не хотим рисковать двусмысленностью, разве мы не обязаны также учитывать всё, что современные физики и не только накопили в этом понятии «материи» и что полностью меняет его смысл? Я не вижу, чтобы всё, что «измеримо», то есть, в итоге всё, что находится в области количества (точнее, в области непрерывного количества), обязательно было «материей» в современном смысле этого слова; это современное понятие, конечно, не имеет эквивалента ни в одном традиционном учении, ни даже в античной философии. — Я должен также добавить, что нахожу очень затруднительным использование слов «материя» и «форма» в схоластическом языке, потому что ни первое, ни второе не имеют там своего современного значения, из-за чего часто возникает путаница; перевод слова *mātrā* как «материя», думаю, имеет такой же недостаток.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 19 декабря 1937 г.

Уважаемый господин!

Мне очень неловко, что я так запоздал с ответом на три ваших письма (только что получил ещё четвёртое, от 30-го ноября), и хочу поблагодарить вас за обещанные и пришедшие отправления. Книга *White Sahibs in India*, по правде говоря, пришла с большим опозданием, настолько, что я уже начал сомневаться, не перехватили ли её в пути; но в конце концов она всё же дошла... — Также я только что получил три тома *The Cultural Heritage of India*, которые запросил по вашему совету.

Моё здоровье пока не позволяет выполнить все накопившиеся дела; боли, однако, продолжают понемногу отступать, но только недавно я, наконец, смог сидеть большую часть дня, не слишком страдая от этого; поэтому я надеюсь, что вы извините меня за то, что не ответил раньше.

В январском номере журнала «Исследования Традиции» вы увидите мою заметку о работе *The Higher Learning in America*; позиция автора действительно примечательна для университетского учёного; как вы думаете, имеют ли его идеи хоть какой-то шанс быть принятыми?

Я с интересом прочитал вашу рецензию на работу Поля Мюса, в которой вы выделили несколько особенно важных моментов.

Г-н Прео некоторое время назад сообщил мне, что отправил вам перевод вашей статьи о «символизме меча»; надеюсь, у вас будет время ознакомиться с ним и сообщить ему ваши замечания, чтобы статья могла выйти в январском номере.

Возвращаясь к *White Sahibs in India*: совершенно очевидно, что издатель, опубликовавший такую книгу, не сможет вы-

двинуть против публикации перевода «Теософизм: история одной псевдорелигии» тех возражений, которых мы опасались; поэтому я, как и вы, думаю, что было бы неплохо предложить ему эту книгу; более того, я скажу об этом г-ну Леннарду, когда буду ему писать в следующий раз. Верно, что в Англии, как и во Франции, теоретически можно опубликовать что угодно; но на деле большинство издателей легко запугать; во Франции есть такие, кто не осмелится опубликовать мою книгу, какой бы она ни была, и есть даже книготорговцы, которым угрозами запретили продавать мои книги или принимать их на комиссию! — Что касается издательства *Luzac*, г-н Леннард напомнил мне, что он уже связывался с ним в самом начале, о чём я совершенно забыл; он даже позаботился указать ему, что эта работа не подойдёт *Rider*, который уже опубликовал английский перевод «Человек и его осуществление», но клиентура которого в значительной части состоит из теософистов; но *Luzac* не только ответил ему отказом, но и посоветовал... связаться с *Rider*!

В отношении «седьмого луча» я вижу, что мы полностью согласны; по вопросу о прямых и волнистых лучах — мне интересно, действительно ли соответствие огню и воде, как вы указываете, применимо ко всем случаям, во-первых, потому что существует также символ «пламенеющего меча», форма которого идентична форме волнистого луча, но который, тем не менее, связан с огнём. Более того, эти две формы, похоже, точно соответствуют двум еврейским корням: *ar*, обозначающему прямолинейное движение и огонь как свет; *ash*, обозначающему криволинейное движение и огонь как жар; будьте любезны, напишите ещё раз, что вы думаете об этих различных соотношениях. Не менее верно, конечно, и то, что волнистая линия используется и в других местах для обозначения воды, например, в египетских иероглифах и в астрологическом знаке Водолея.

Ваш рисунок «солнечного паука» очень любопытен; я задаюсь вопросом, могут ли две сопровождающие его змеи

иметь какое-то отношение к тем, что соединены с крылатым диском египтян, хотя их расположение совершенно иное...

Что касается использования слова «материя», я полагаю, что это, в целом, как раз пример двусмысленности, к которой может привести неточность западных языков, и что лучше избегать этого, насколько это возможно, хотя это, конечно, не всегда легко (даже схоластической терминологии не всегда это удавалось; она, в частности, допустила ужасную путаницу между «сущностью» и «субстанцией»). Досаднее всего то, что, употребляя слова, не всегда можно не учитывать всё то, что было добавлено к их изначальному смыслу; в этом, прежде всего, и заключается недостаток слова «материя»; что довольно странно, слово «материалы», которое, всё же, непосредственно выведено из него, не вызывает у меня тех же возражений, возможно потому, что им не «манипулировали» ни философы, ни физики...

Я чуть не забыл вам сказать, что в настоящее время начинается работа над английским переводом книг «Восток и Запад» и «Кризис современного мира», но пока они не очень продвинулись; судя по тому, что вы говорите, я задаюсь вопросом, не выгоднее ли было бы попытаться опубликовать эти две книги в Америке, если они найдут там достаточное количество читателей?

Я ответил на письмо г-жи Норман некоторое время назад, но с тех пор не получал от неё других известий; вы говорите о статье, которую, если я правильно понял, вы уже передали для её журнала; значит ли это, что проект должен быть реализован в ближайшее время?

Спасибо за ваши комментарии к моим недавним статьям; для перевода слова *sṛṣṭi* я охотнее бы использовал «порождение» [*production*] (на английском можно было бы также сказать *sending forth*); мне хорошо известно, что почти невозможно устранить любой неточный пространственный образ, но, в любом случае, таким образом можно по крайней мере избежать подозрительных философских ассоциаций

с «эманацией» (у меня нет достаточно точных данных об использовании этого слова святым Фомой, чтобы сказать что-либо наверняка). — Различие, проводимое Экхартом между творениями «отделёнными» и «соединёнными», напоминает мне нечто из Каббалы, но что именно — сейчас не могу точно припомнить... — Что касается *prajā*, думаю, слово *offspring* будет достаточно точным эквивалентом на английском; во французском найти что-то полностью удовлетворительное сложнее.

По поводу пещеры я думаю, что по сути мы совершенно согласны; вы увидите продолжение моих статей на эту тему. — Мне известен только один инициатический ритуал, где отверстие пещеры обнаруживается в своде: обряд 14-го градуса масонства Шотландского устава (Великий Шотландец Священного Свода); впрочем, в этих высших градусах есть много элементов самого разного и часто трудноопределимого происхождения...

Что касается текста о *Matherandī*, то там лишь *кажущееся* исключение из необходимости инициации, которое к тому же относится к аномальным условиям; но трудность в том, чтобы найти способ объяснить это ясно; я давно озабочен этим из-за статьи, которую мы хотели бы перепечатать, но которая затрагивает этот вопрос и к которой следовало бы добавить примечание, вносящее достаточные уточнения, чтобы не было риска неверного понимания.

Надеюсь, я не забыл ничего важного, но на этот раз нужно было ответить на столько всего, что я в этом не вполне уверен...

Прошу вас верить, уважаемый господин, в мои сердечные чувства, к которым я присоединяю мои наилучшие пожелания на Новый год, который скоро начнётся.

Рене Генон

Каир, 9 января 1938 г.

Уважаемый господин!

Несколько дней назад я получил первый номер *Twice a Year*; впрочем, я ещё не успел его прочитать, ведь это целый том… — Со своей стороны, как я уже говорил вам, я отправил г-же Норман перевод главы «Индивидуализм», вычеркнув только то, что отсылает к предыдущим главам книги. Я отправил его по адресу из письма г-жи Норман (1160 Парк-авеню); но позже заметил, что журнал имеет другой адрес; надеюсь, это не причинит никаких неудобств, тем более что отправление заказное.

Г-н Р. Кришнасвами Айяр из Тинневелли написал мне от вашего имени, прислав два тома своих работ. Разумеется, я сделаю рецензию на них, как только смогу с ними ознакомиться, и, по его просьбе, отправлю ему номер журнала «Исследования Традиции», в котором будет опубликована эта рецензия.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания и поздравления с наступившим Новым годом.

Рене Генон

Каир, 24 января 1938 г.

Уважаемый господин!

Г-н Лингс, который сейчас переводит «Восток и Запад», пишет мне, что отправил экземпляр книги вместе с первой частью перевода в издательство *Messrs. Luzac and Co*., на что «они ответили, что не могут взять на себя расходы по изданию, но считают, что книга „должна довольно хорошо продаваться“ и они будут очень рады „сделать для неё всё возможное“, если я оплачу печать». Однако сам он не может взять на себя расходы по изданию, но один из его друзей готов оплатить не только это издание, но и книгу «Кризис современного мира». Я был бы рад узнать ваше мнение об этом решении; всегда вспоминая то, что вы мне писали некоторое время назад, я не думаю, что это может помешать распространению этих книг в Америке; но есть ещё кое-что, что следует учесть. Во Франции, если издатель не несёт затраты на публикацию, он полностью теряет к ней интерес, и более того, изданная так книга совершенно теряет репутацию у книготорговцев; хотелось бы надеяться, что в Англии дело обстоит иначе, но важно быть в этом совершенно уверенным; не могли бы вы сообщить мне какую-либо информацию по этому вопросу? Кроме вас, я не вижу никого, к кому мог бы обратиться...

Недавно я получил новую книгу г-жи Рис-Дэвидс *To Become or Not to Become* (изданную как раз в *Luzac*); есте-

ственно, речь, как всегда, идёт о смысле слова *бхава*[A]; у меня ещё не было времени её прочесть, но после всего того, что я у неё уже видел, я вполне догадываюсь, каковы могут быть её идеи на этот счёт...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] *Бхава* в буддистских и индусских учениях — это «бытие», «становление», т.е. жизнь в этом мире (ведущая к сменам состояний и страданиям), которую необходимо прекратить. Рис-Дэвидс предложила свою интерпретацию позитивности этого становления как постоянного совершенствования человека, и настаивала, что это «изначальный арийский буддизм», который позже был «искажен монахами». Эта прогрессистская интерпретация не нашла никакого подтверждения и была отвергнута научным сообществом — прим. М. Маковчика.

Каир, 31 января 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за письмо от 9-го января и открытку от 11-го, которые я только что получил. Справочник *British Museum* ещё не пришёл, но я надеюсь, что на этот раз это снова просто задержка, и заранее благодарю вас.

В вопросе о «лучах» мы согласны: нет сомнения, что прямые лучи представляют свет; что же касается волнистых лучей, представляющих огонь или воду, или одновременно и то и другое, то из-за противоположности этих двух стихий здесь снова вполне возможен случай «двойного смысла» символов. — Мне будет очень интересно то, что вы обещаете написать о символизме «пламенеющего меча».

Вопрос об исключительных индивидах, находящихся в среде, где нет больше инициации, действительно затруднителен в некоторых отношениях; может быть так, по крайней мере в некоторых случаях, что эта ситуация исправляется столь же исключительными обстоятельствами; но истина в том, что это не входит в юрисдикцию *Кутба*, а относится к тому, что представлено функцией аль-Хидра как наставника *афрадов*[A].

По вопросу «эманации» — упомянутые вами тексты святого Фомы, видимо, действительно можно истолковать в указанном смысле. И здесь меня несколько удивляет (учитывая, что святой Фома говорил об «эманации» именно так) общее неприятие этого термина католическими богословами, который, похоже, почти внушает им ужас...

[A] *Кутб* — глава всей иерархии, *афрады* — «одиночки», не входящие в иерархию, их наставник — аль-Хидр — прим. М. Маковчика.

Я не знал значения *relinquere*[Б], на которое вы мне указали. — Несомненно, одно и то же слово не всегда возможно переводить одинаково, так как между терминами разных языков никогда не существует полного тождества. Я лишь считаю, что следует по возможности избегать слов, которые, даже если их изначальный смысл не вызывает возражений, приобрели в употреблении у западных философов особое значение, от которого их почти невозможно отделить.

Сказанное вами по теме «образования» в Америке всё же является довольно благоприятным признаком и, признаюсь, я такого не ожидал; возможно, в университетах там меньше «официальной» рутины, чем в Европе; но связь этих позиций с фашистскими тенденциями не вполне понятна... — Также я только что получил *Christian Social Art Quarterly* с докладом г-на Грэма Кэри; это начинание, предпринятое монахинями, также несколько меня удивило...

Благодарю вас за предложение сначала предоставить г-же Норман перевод главы из «Кризис современного мира». Какая из глав, по вашему мнению, подойдёт лучше? — Сейчас переведено три главы.

Теперь, когда ваша статья о символизме меча опубликована, могу ли я напомнить вам, что вы любезно обещали нам статью об *archery* [стрельбе из лука] (я не нахожу соответствующего слова на французском)?

От меня настойчиво требуют подготовить текст для переиздания книги «Царь Мира», но я всё никак не могу найти на это время!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Латинский инфинитив «оставлять», «покидать», «оставлять в наследство», «пренебрегать» — прим. М. Маковчика.

Каир, 6 февраля 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за ваше эссе «Природа буддийского искусства», которое я получил только что, одновременно с открыткой от 18-го января. — Вижу, что вы упомянули, среди прочего, стрельбу из лука, вопрос, о котором я говорил в последнем письме; надеюсь, у вас будет возможность вскоре дать нам статью на эту тему.

Специальный выпуск «Исследования Традиции» этого года (за август-сентябрь) будет, скорее всего, посвящён исламской традиции; в связи с этим у меня к вам ещё одна просьба: не могли бы вы предоставить для этого номера статью об аль-Хидре, дополнив её некоторыми соображениями, которые, как вы сказали, не были уместны в журнале, где она публиковалась первоначально, но которые, напротив, были бы совершенно уместны для «Исследования Традиции»? Если бы это было возможно, я был бы тем более счастлив, что с разных сторон уже давно просят что-нибудь на эту тему, но я по многим причинам предпочёл бы, чтобы её раскрыл кто-то другой, а не я...

Мне задали вопрос, на который я не могу ответить: *Oxford University Press* и *Clarendon Press* — это две разные компании или два названия одной? Возможно, вы сможете прояснить это...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 17 февраля 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за отправление с вашей статьёй «Джанака и Яджнавалкья», полученное мной на прошлой неделе.

Сегодня до меня дошло ваше письмо от 26-го января, на которое я хочу сразу же ответить в двух словах. Впрочем, при следующей возможности я запрошу более точные сведения у Гетикуса[A]; но, не желая быть слишком категоричным, я полагаю, что существует очень простое объяснение и что, в действительности то, о чём идёт речь, есть не что иное, как дворянский титул, и *comes* здесь следует перевести как *comte* (граф). Осталось бы выяснить, кто такие «*Siculi*»; крайне маловероятно, что речь идёт о Сицилии (которая, к тому же, была королевством, а не графством); неизвестное мне название «*Szekler*», о котором вы сообщили, кажется мне дающим гораздо более правдоподобный смысл; именно по этому поводу я и постараюсь получить разъяснения.

В этой связи двойное значение слова *comes* использовалось в именах или титулах, которые принимали некоторые люди, игравшие определённую роль в инициатических организациях. Так, имя «граф Сен-Жермен» (*comte de Saint-Germain*), которое, вероятно, является собирательным «иеронимом», следует переводить как «сподвижник Святого Братства» (*compagnon de la Sainte Fraternité*). Я также вспоминаю здесь допрос Калиостро, где на вопрос о его графском титуле он ответил на вид загадочно, но смысл ответа был ясно таков, что этот титул не имел ничего общего с титулами профанной знати. — Но в том случае, о котором вы мне говори-

[A] Василь Ловинеску, который в журнале «Исследования Традиции» подписывался как *Geticus* — прим. М. Маковчика.

те, я думаю, что речь не идёт ни о чём подобном и что это просто дворянский титул без какого-либо иного значения.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 февраля 1938 г.

Уважаемый господин!

Только что получил два ваших письма от 7-го и 8-го февраля, а также вашу статью из газеты *The Hindu*. — Прежде всего, я очень горячо благодарю вас за любезность, проявленную в том, что вы сразу же написали в издательство *Luzac*, что, несомненно, заставит их отнестись к этому делу со всей серьёзностью; то, что вы мне сообщаете, впрочем, весьма обнадёживает, и я передаю это г-ну Лингсу. Это он, а не я, связался с *Luzac*; я, кроме того, не имею полномочий для прямого вмешательства, поскольку только французский издатель, согласно контрактам, имеет право вести переговоры о переводах. — Также сегодня я получил письмо от г-на Джона Леви, друга г-на Лингса, который ещё раз подтверждает сказанное мне тем о своём намерении взять на себя расходы по изданию; так что, похоже, всё должно наладиться наилучшим образом.

Я только что прочёл вашу статью и нахожу её совершенно превосходной; я восхищён тем, что вы смогли представить это изложение в такой форме, ибо со своей стороны я должен признать, что совершенно не способен подавать вещи в форме, достаточно доступной для «широкой публики» (именно поэтому мне так трудно писать для «неспециализированных» журналов); и я, право же, не вижу, что здесь можно было бы изменить или добавить.

У меня по-прежнему нет никаких известий от г-жи Норман с тех пор, как я ей написал.

То, что вам написала г-жа Рис-Дэвидс, меня не очень удивляет, потому что намёки, которые она делает на свои «психические» опыты, в целом довольно ясны; кажется, это даже доходит до вульгарного спиритизма; действительно очень

досадно видеть, что так много людей поддаются таким иллюзиям!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 11 марта 1938 г.

Уважаемый господин!

Вчера получил два ваших письма от 17-го и 21-го февраля. — Благодарю за готовность передать рукопись «Теософизм: история одной псевдорелигии» другому издателю; будем надеяться, что на этот раз результат будет более благоприятным! Г-н Леннард недавно написал, что, по моему совету, он представит её *Martin Secker*, но, разумеется, теперь следует сперва дождаться ответа от той стороны. — Что касается других книг: я сообщил г-ну Лингсу и г-ну Леви сказанное вами о публикации в *Luzac*; с тех пор у меня не было других новостей.

Принимаю к сведению сказанное вами о главе книги «Кризис современного мира», которую можно было бы передать г-же Норман; на данный момент переведено только четыре главы, но г-н Осборн, кажется, продвигается довольно быстро.

По поводу вашей статьи о веданте — как вы и просите, я не буду говорить о ней, пока она не появится в *American Scholar*.

Говорил ли я вам, что так и не получил справочник Британского музея, об отправке которого вы сообщали мне некоторое время назад?

Благодарю вас за готовность подумать о будущих статьях для «Исследования Традиции»; разумеется, я и сам слишком хорошо знаю, что зачастую невозможно успеть сделать что-либо к определённой дате! — Что касается статьи об аль-Хидре, надеюсь, что, несмотря на сказанное вами, вы всё же решитесь её нам дать; к тому же разумеется, что речь не идёт об освещении вопроса исчерпывающим образом, что совершенно невозможно. Я постараюсь посмотреть, какие уточне-

ния я мог бы подсказать по тем или иным пунктам; разумеется, будет полностью лишним упоминать, что они исходят от меня...

Сказанное вами об издательстве *Clarendon Press* в целом подтверждает наши предположения; я вижу, что это название всё же было использовано для книги мисс Гетти. — По поводу вашей рецензии на неё: у меня всегда была мысль, что следует провести некоторое сближение между формой Ганеши и формой Куберы; как, с вашей точки зрения, можно было бы объяснить это сближение, которое скорее указывает на более тесную связь, чем общий для них обоих «шиваитский» характер?

Что касается «Мирового Древа», перевёрнутого лишь под Солнцем, это действительно кажется мне закономерным; буду рад ознакомиться с результатами ваших исследований на эту тему. Думаю, вы также должны были заметить частое изображение самого Солнца как плода Древа; некоторые китайские иероглифы, в частности, очень ясно передают этот смысл. Не представляется возможным утверждать, что Земной Рай является в строгом смысле «надкосмическим», поскольку он в любом случае находится ниже Небес; его вершина «касается лунной сферы», как говорит, среди прочих, святой Августин; но, если говорить, что он является «надкосмическим» в возможности [*virtuellement*], подразумевая под этим, что существо, достигшее этой вершины (которая одновременно является «центром» человеческого состояния), отныне избавлено от смены состояний и оттуда может перейти «за пределы космоса» прямым и «осевым» путём, — то это действительно совершенно точно.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 30 марта 1938 г.

Уважаемый господин!

На прошлой неделе я получил ваше письмо от 3-го марта и с сожалением узнал об отрицательном ответе *Houghton Mifflin*; очень признателен вам за готовность попытать счастья ещё у одного издателя; если и это не удастся, можно будет, вероятно, обратиться тогда к *Martin Secker*.

Только что получил ответ от Гетикуса насчёт упомянутых «*Siculi*», которого я ждал, чтобы написать вам, вот он: «Речь, естественно, идёт не о сицилийцах, а о народности из Трансильвании, венгерского происхождения: сэкуи [*Sacui*] по-румынски, секеи [*Szekely*] по-венгерски, секлеры [*Szekler*] по-немецки. Они населяют два восточных района (бывших графства) Трансильвании (Одорхей и Трей-Скауне) на границе с Молдавией. Говорят, что они древнее венгров и являются потомками гуннов, тогда как остальные венгры пришли в Европу лишь с Арпадом, в IX веке». Думаю, теперь этот вопрос совершенно понятен. — Одновременно он возлагает на меня поручение, которое меня немного смущает, но которое я всё же должен выполнить: он с несколькими друзьями образовал небольшую исследовательскую группу, но они оказались в большой изоляции и в неблагоприятной среде: они не могут заполучить ни одну из ваших работ (отправка денег за границу запрещена, как и в Германии). Я прекрасно понимаю, что вы, как и я, не распоряжаетесь собственными книгами прямо (есть люди, которым мне было трудно это объяснить); но, если бы вы могли отправить им хотя бы несколько оттисков ваших статей, экземпляры которых у вас ещё остались, они были бы, несомненно, очень рады. Прошу прощения, что передаю вам эту просьбу, и заранее благодарю за всё, что вы сможете сделать. — Адрес Гетикуса:

г-н Василь Ловинеску,
6, ул. Аврам Янку,
Бухарест (IV).

Также на днях я получил присланную вами брошюру об этой канадской монахине-мистике; сталкиваясь со случаями подобного рода, я всегда задаю себе один и тот же вопрос: какой степени реального знания эти вещи могут действительно соответствовать? С той манерой изложения, которую используют мистики, безусловно, разобраться в этом очень трудно. С другой стороны, эта свойственная им позиция «пассивности» всегда кажется мне чем-то весьма опасным...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

P.S. Г-н Прео сказал мне, что вы прислали ему заметку о «Млечном Пути»; спасибо, что не забываете «Исследования Традиции».

Каир, 9 апреля 1938 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 24-го марта и горячо благодарю за вашу статью, которая безупречно подходит для «Исследования Традиции». — Я думаю, что не будет необходимости упоминать, что она уже публиковалась где-то ещё; однако, если вы считаете, что это может повлечь за собой какие-либо неудобства, будьте любезны мне об этом сообщить.

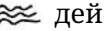
Насчёт книги «Затерянная Атлантида» (*Lost Atlantis*) — увидев менее подробную заметку, которую вы присылали ранее, я уже подумал, что было бы интересно сделать на неё рецензию в журнале «Исследования Традиции»; поэтому я хотел попросить Шакорнака запросить её, но он только что сообщил, что нигде не может найти адрес издательства *Cobden-Sanderson*; не будете ли вы так любезны указать мне его, если знаете? Заранее благодарю.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 28 апреля 1938 г.

Уважаемый господин!

Позавчера я получил ваше письмо от 7-го апреля, и как раз в то же время мне доставили публикацию Британского музея «Вавилонские легенды о творении мира» (*The Babylonian Legends of the Creation*); благодарю вас за повторное письмо с просьбой прислать её мне. — Что касается рассматриваемого солнечного символа: форма волнистых лучей  действительно, как вы и говорили, соответствует форме, которая обычно служит для обозначения воды; в этом отношении следует отметить различие с изображениями западного Средневековья, где эти лучи заканчиваются острием так же, как и прямые лучи, с которыми они чередуются, то есть их форма в точности соответствует форме пламенеющего меча. — Я вижу там и другие интересные символы, но не все из них, к сожалению, легко интерпретировать; халдейская традиция, в сущности, почти так же загадочна, как и египетская, хотя некоторые параллели с еврейской традицией, возможно, всё же позволяют создать какую-то ясность в отдельных вопросах...

Действительно, говоря о сближении с Куберой и, следовательно, с Якшами, я думал главным образом о форме живота Ганеши. Что касается вопроса о замене голов, признаюсь, я не рассматривал то, на что вы указали; несомненно, это применимо и к случаю Дакши. Но есть один момент, который мне кажется не совсем ясным: новая голова иного рода, чем прежняя, и в этом отличие от обряда жертвоприношения; как это можно интерпретировать?

Рад вашему согласию с тем, что я написал по поводу пещеры; совершенно очевидно, что этот вопрос относится к тем, которые невозможно раскрыть полностью; впрочем, я

рассмотрю ещё несколько других моментов, связанных с ним, в следующих двух-трёх статьях; начиная, я не думал, что это получит такое развитие, и должен сказать, что ваши замечания, безусловно, этому поспособствовали... — По поводу ступы как одновременно жилища и гробницы: этот же двойной смысл придаётся в христианских церквях дарохранительнице (табернаклю), размещённой на алтаре, но я не знаю, распространялся ли он когда-либо на церковь в целом, что в любом случае казалось бы логически оправданным.

Слово дикша (*dīkṣā*), безусловно, точно соответствует «инициации» в самом строгом смысле; что касается *упанаяны* (*upanayana*), я задавал себе тот же вопрос, что и вы: мне кажется, что, учитывая исключение шудр, как вы и говорите, в данном случае можно также говорить об инициации в более широком смысле, но, безусловно, предпочтительнее использовать два разных термина; трудность в поиске другого термина в том, что, по сути, у *упанаяны* нет даже приблизительного эквивалента в западных традиционных формах...

Ваша статья об аль-Хидре лежит передо мной, чтобы я о ней не забыл, и я скоро снова напишу вам о ней; время летит так быстро, что уже скоро нужно будет думать о подготовке специального номера!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 12 мая 1938 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 25-го апреля и записку с указанием о том, что следует убрать из статьи; я передаю это указание г-ну Прео, который, судя по сказанному в его последнем письме, к настоящему моменту уже должен был перевести статью; впрочем, я думаю, он, как обычно, пришлёт вам перевод.

Спасибо за адрес *Cobden-Sanderson*; я направлю его Шакорнаку, чтобы он на этот раз смог запросить книгу «Затерянная Атлантида»; даже если эта работа не очень важна, о ней, несомненно, можно будет что-то сказать.

Я также сообщаю г-ну Прео ссылку на *Journal Asiatique* на тот случай, если у него будет возможность ознакомиться с ним, так как здесь для меня это, разумеется, невозможно; хотя и он сам, с тех пор как поселился далеко от Парижа, оказался в этом отношении почти в таком же невыгодном положении, как я...

По поводу Ганеши: я пытался запросить книгу мисс Гетти; издательство *Clarendon Press*, по своему обыкновению, ответило отказом, сославшись на то, что экземпляров для обзоров больше нет.

Отвечая на ваше последнее письмо, я, должно быть, забыл упомянуть, что указал на упомянутую вами связь между Ганешей и Скандой в книге «Духовное владычество и мирская власть».

Из вашего вопроса о рукописи книги «Теософизм: история одной псевдорелигии» я понимаю, что надежды найти американского издателя почти не осталось; если это так, то лучшим выходом, несомненно, будет, как мы и говорили, обратиться в *Martin Secker and Warburg*. Похоже, они публикова-

ли произведения довольно смешанного характера, среди которых работы Д. Г. Лоуренса, чего я до сих пор не знал; но, в конце концов, большинство издателей в этом отношении ничем не отличаются, так что здесь не стоит быть слишком придирчивым... — Я довольно давно не получал вестей от г-на Леннарда, но, думаю, его адрес тот же, что он мне дал в последний раз: *Hazrat Shaheedullah Sahib,*
c/o Major Said Ahmad Hashmi,
Sadiq Garh Palace,
Dera Nawab,
Bahawalpur State (India).

(Не указывайте на конверте никакого другого имени.)

Хотя, возможно, проще отправить рукопись напрямую *Martin Secker and Warburg*, конечно, при условии, что г-н Леннард сначала напишет им. Как вы думаете?

Как только я закончу свою работу для июньского номера журнала «Исследования Традиции», то есть примерно через неделю, надеюсь, смогу снова написать вам об аль-Хидре.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 1 июня 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за письма от 5-го, 10-го и 13-го мая, которые только что пришли одновременно. — Благодарю вас также за отправку книг и статей г-ну Ловинеску, который, несомненно, будет очень рад.

Я сообщил вам нынешний адрес г-на Леннарда в одном из последних писем; поэтому несколько сожалею, что вы уже вернули рукопись «Теософизм: история одной псевдорелигии» в Лондон, но, правда, его родители и младший брат всё ещё там, так что едва ли стоит опасаться, что отправление может затеряться.

Все моменты, на которые вы указываете в связи с выходом из пещеры, также весьма интересны; возможно, мне удастся воспользоваться этими дополнительными сведениями. То, что вы мне сообщаете о *киве*[А] американских индейцев, было мне неизвестно, поскольку, должен признаться, у меня никогда не было возможности ознакомиться с действительно существенными источниками об их традициях; но меня не удивляет, что они даже сегодня сохранились гораздо лучше, чем думают обычно. Определённо, было бы весьма желательно рассмотреть эту тему в журнале «Исследования Традиции», если бы у нас для этого был компетентный автор; есть ли у вас какие-либо соображения на этот счёт? — Я не вполне понимаю слово *louvre*[Б]; мне кажется,

---

[А] *Кива* — ритуальное строение у индейцев Пуэбло юга и юго-запада Северной Америки с обязательным отверстием в своде — прим. М. Маковчика.

[Б] *Louvre* (также *louver*) — жалюзийная система/решётка (может быть в стене, двери, окне, в «фонаре» на крыше, как правило сверху), часто для вентиляции; не обязательно выступает как отдельное окно в скате — прим. М. Маковчика.

оно примерно соответствует французскому *lucarne*[B], но я не вполне уверен.

Восхождение Маудгальяяны также весьма примечательно: очевидно, что оно совершается по «Оси Мира», которая и есть *сутратман*, поскольку напрямую связывает все состояния бытия.

Что касается колёс, отмечающих стопы Будды, ваша интерпретация видится мне совершенно верной; я хотел бы только попросить у вас уточнение вот о чём: я всегда видел отпечатки обеих стоп изображёнными рядом; где можно найти примеры, когда одна стопа помещена вверху лестницы, а другая — внизу?

Благодарю вас за разъяснения относительно «солнечного» характера новой головы, с которой возрождается принесённая жертва. — Говоря об отсечённых головах, я думаю также о Кету и Раху; не похоже, чтобы это можно было отнести к тому же символизму, разве только в каком-то смысле это было бы его противоположным аспектом; что вы об этом думаете?

Приведённая вами цитата Алана У. Шортера действительно весьма типична для определённой ментальности; я всякий раз задаюсь вопросом, что эти люди извлекают из своего изучения древностей и какой интерес они вообще могут в нём находить при таких условиях!

Г-н Прео сообщил мне в последнем письме, что отправил вам свой перевод вашей статьи о «пантеизме»; хотелось бы, чтобы он дошёл до вас достаточно рано и у вас было время отправить ему свои замечания и статья могла появиться в июльском номере.

Сегодня я занялся вашей статьёй об аль-Хидре; и, прежде всего, должен сказать, что, вопреки вашим ожиданиям, я не нахожу её слишком объёмной в текущем виде; ведь речь идёт о специальном номере за два месяца (август-сентябрь), который должен иметь примерно вдвое больше страниц,

[B] *Lucarne* — световое окно в крыше — прим. М. Маковчика.

чем обычный номер. Также было бы интересно воспроизвести в качестве иллюстраций рис. 1 и 2; как вы думаете, осуществимо ли это с учётом уменьшения, которого требует формат журнала? Следовало бы убрать только рис. 3 (а значит, и ссылку на него в тексте, примерно в середине стр. 178). — Что касается заглавия, мне кажется, достаточно так: «Ходжа Хидр и источник жизни», без остальных слов в заглавии, поскольку не «художественная» сторона вопроса заслуживает особого внимания[Г].

Насчёт самой статьи — поразмыслив ещё, я думаю, что в итоге было бы трудно что-то к ней добавить, не уходя слишком далеко в сторону. Следовательно, лучше оставить её почти так, как есть, изменив лишь то, что могло бы вызвать некоторые возражения или быть истолковано вразрез с исламской ортодоксией. Могу сказать, что я тщательно рассмотрел каждое слово с этой точки зрения, и вот изменения, которые я хотел бы вам предложить:

Стр. 173. В начале: «В Индии святой и пророк, известный как...», и после «Раджа Кидар» добавить в скобках: «(по-арабски, Сейидна аль-Хидр)».

Примечание 1: «В соответствии со значением его имени, от слова *ахдар*, “зелёный”».

В начале 2-го абзаца: «Природу и функции Ходжи Хидра можно, по крайней мере частично, вывести из его иконографии...».

Стр. 176. В начале: «Он — хранитель Воды Жизни и в этом отношении соответствует Соме и Гандхарве в ведийской мифологии, и даже самому Варуне; хотя очевидно, что ни с исламской, ни с более позднеиндусской точки зрения его нельзя должным образом определить как “божество”, он,

---

[Г] Статья, всё же, вышла под заглавием *Khwāja Khadir and the Fountain of Life in the Tradition of Persian and Mughal Art*, в переводе «Ходжа Хидр и источник Жизни в традиции персидского и могольского искусства». Русский перевод публиковался в альманахе «Волшебная гора», выпуск XVII. Видимо, Кумарасвами всё же не успел получить это письмо и внести предложенные правки — прим. М. Маковчика.

тем не менее, является прямым выражением или проявлением высокой духовной силы. Мы увидим убедительные подтверждения этих выводов при дальнейшем изучении исламских текстов, касающихся аль-Хадира».

Строка 6: заменить «легенда» (*the legend*) на «повествование» (*the narration*).

Удалить примечание 12, т. к. слово *Bahrain* здесь — просто двойственное число от *baḥr*, «море», и не имеет отношения к одноимённому острову; выражение *Majmaʿ al-Baḥrayn* означает в точности «соединение двух морей».

Строка 10: «Эту историю можно сравнить с тремя другими, принадлежащими к более древним традициям, эпосу о Гильгамеше, …»

Примечание 13. В начале: убрать «исламская легенда».

Строка 25: убрать «в форме человека».

Стр. 177. Примечание 18: «Пророк Илия, который считается принадлежащим к “духовному роду” Хидра» (их отождествление есть лишь неточная интерпретация ориенталистов).

Стр. 178. В конце первого абзаца можно было бы добавить в примечании ссылку на мою статью «Некоторые аспекты символизма рыбы» (номер за февраль 1936 г.), где я говорил именно о том, о чём идёт здесь речь.

Строка 31: «что Андреас здесь — искажённая форма имени Идрис…»

Строка 32: «которого исламская традиция отождествляет с Енохом и Гермесом и считает, подобно Илие и святому Георгию, имеющим тесную духовную связь с аль-Хидром».

Стр. 181. В начале: «Что касается сходства между аль-Хидром и святым Георгием, в этом отношении…»

Строка 11: «К некоторым европейским параллелям», и убрать конец фразы.

Строки 13-14: убрать «Хидр относится к типу Вечного жида». (Эту фразу можно было бы сохранить лишь при условии, что за ней последуют объёмные пояснения, ибо она затрагивает «опасный» вопрос, которого лучше избегать, осо-

бенно учитывая роман Густава Майринка «Зелёный лик», где это уподобление используется от начала до конца, но в карикатурной форме, и вдохновение которого носит явно «контриницiатический» характер).

Строка 33: «Все эти иконографические типы...».

Надеюсь, вы согласитесь принять эти изменения, все из которых важны, хотя причины некоторых из них могут быть очевидны лишь для человека, живущего в строго исламской среде...

Кроме того, возможно, стоило бы добавить в конце несколько строк, смысл которых был бы примерно таков: «Мы рассмотрели здесь только один из аспектов аль-Хидра; разумеется, есть и другие, в частности тот, который более прямо связан с его инициатической ролью, которые, впрочем, находятся с ним в полном согласии, но потребовали бы иных рассуждений, которые не могли войти в рамки данного исследования».

Надеюсь, у вас ещё есть один экземпляр, в который можно будет легко внести правки, что избавило бы вас от необходимости переписывать её (и также из-за иллюстраций). Прошу вас, когда это будет сделано, отправить его непосредственно г-ну Прео во избежание задержки, т. к., разумеется, ему потребуется время для перевода. Думаю, я не упустил никаких указаний и заранее очень вас благодарю.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 4 июня 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за статью «Путь паломника» (*The Pilgrim's Way*), которую я только что получил; вопрос символизма путешествий очень важен, и, по-видимому, это встречается во всех традиционных формах. — В связи с этим, в английском масонском ритуале есть весьма выразительная формула: «... чтобы я мог путешествовать в чужих странах»; эти «чужие страны» толкуются как *иные* миры — состояния за пределами чувственного восприятия.

Написав вам несколько дней назад, я понял, что забыл ответить на один момент из ваших писем — о переводе слова *упанаяна*. Мне кажется, что, как вы и говорите, *onleading*[A] хорошо передаёт смысл по-английски, но, признаюсь, во французском я затрудняюсь подобрать эквивалент. Думаю, слова *confirmation* следует избегать из-за возможных смешений, к которым оно ведёт, поскольку почти неизбежно подумают о значении, которое оно имеет в христианстве (я бы даже сказал, о двух значениях, ибо у католиков и протестантов оно обозначает вовсе не эквивалентные вещи), и, как вы сами справедливо заметили, такое уподобление проводить нельзя. Слово *induction* не имело бы этого недостатка, но, полагаю, его будет нелегко понять; у него уже есть два других употребления: одно — в логике, как противопоставленное *deduction*, и другое — в физике, для обозначения определённой категории электрических явлений... С другой стороны, с точки зрения строго этимологической, *induction*, в сущности, не вызывает возражений, и, кроме того, между этим

[A] *Onleading* — англ. «ведение вперёд», «наставление», «научение» — прим. М. Маковчика.

словом и словом «инициация» существует некоторое смысловое родство; *induction* имеет, пожалуй, лишь, если можно так выразиться, более «пассивный» оттенок...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 18 июня 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за брошюру *Asiatic Art*, которую я только что получил.

Также я получил несколько дней назад проспект *Journal of Parapsychology*; ранее я уже видел некоторые статьи об этих экспериментах с *ESP*[A]. Довольно любопытно видеть, что университетские учёные начинают интересоваться этими вопросами не только для того, чтобы всё отрицать; только я не верю, что используемые ими методы когда-либо приведут их к чему-то значительному...

Г-н Прео сообщил мне, что получил ваш ответ о переводе вашей статьи о пантеизме и немедленно отправил его в журнал; полагаю, статья сможет выйти в июльском номере.

Надеюсь, вы скоро получите мои замечания по поводу статьи об аль-Хидре, если вы их ещё не получили.

Я узнал, что г-н Ловинеску благополучно получил посылку, которую вы любезно ему направили; также полагаю, он уже сам поблагодарил вас лично.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Экстрасенсорное восприятие — прим. М. Маковчика.

Каир, 4 июля 1938 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил книгу *The Story of the American Indian* доктора Пола Радина; полагаю, что это вы любезно распорядились отправить её мне, и искренне вас благодарю; сведения, которые я найду в этой книге, вероятно, позволят мне написать что-нибудь на тему, которую вы упомянули в одном из ваших последних писем.

Один из наших сотрудников, г-н Буркхардт, намеревается подготовить докторскую диссертацию по средневековой скульптуре, и спрашивает меня, где он мог бы найти сведения по следующему вопросу: «Начинают предполагать, хотя и весьма смутно, что в основе романской скульптуры и строительства лежали геометрические науки арабского происхождения, следы которых, содержащиеся в знаменитом „Альбоме“ Виллара де Оннекура XIII века, широко обсуждаются». Разумеется, поскольку речь идёт о диссертации, для изложения темы ему нужны точные ссылки; к сожалению, у меня нет никаких указаний на этот счёт; но я подумал, что не исключено, что они есть у вас, и, в таком случае, я был бы вам очень признателен, если бы вы соблаговолили мне их сообщить, чтобы я мог ему их передать.

Мне также, с другой стороны, задают вопрос, который представляется довольно затруднительным: при каких обстоятельствах в Латинской Церкви была введена (в XIII веке) запретительная норма для мирян — не допускать их к причащению вином? Я не встречал никаких сведений об этом; по-видимому, это один из тех неясных моментов, каких так много в истории христианства; не знаете ли вы, случайно, каких-нибудь текстов или документов, относящихся к этому

факту? — Прошу извинить меня за такое обилие вопросов, и заранее благодарю за всё, что вы сможете мне сообщить.

Что стало с проектом журнала г-жи Норман, о котором я больше ничего не слышал? Я вспоминаю о нём сейчас, во-первых, потому что мы подошли к сроку, к которому, если я не ошибаюсь, журнал должен был начать выходить, а во-вторых, потому что г-н Осборн только что прислал мне перевод двух глав из «Кризис современного мира», одну из которых, по вашему совету, я мог бы передать г-же Норман.

Недавно я получил письмо от г-на Леннарда, в котором он спрашивает, не получил ли я новых известий об издании «Теософизм: история одной псевдорелигии»; следовательно, рукопись ещё не дошла до него, когда он мне писал; кроме того, он снова сменил адрес, так что, возможно, не стоит жалеть о том, что у вас не оказалось вовремя того адреса, который я сообщал...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 6 июля 1938 г.

Уважаемый господин!

Я писал вам позавчера, а сегодня получил ваше письмо от 20-го июня. Надеюсь, вы больше не чувствуете неудобства от травмы руки, ведь это очень неприятно для человека, которому всегда приходится много писать, как в нашем случае!

Большое спасибо за то, что вы приняли все предложенные изменения к статье; как раз в то же время я получил записку от г-на Прео, в которой он сообщал, что вы известили его об отправке статьи. Поскольку, судя по тому, что он мне рассказал, вы полагали, что он уже в курсе этих изменений, я немедленно отправлю ему копию этих изменений, которую я сохранил, чтобы избежать задержек с переводом.

Ещё раз благодарю вас за книгу Радина, поскольку именно вам я обязан её получением, о чём, впрочем, я подумал сразу же, как только она оказалась у меня.

Ещё один вопрос: как можно интерпретировать тот факт, что Санаткумара, считающийся в некотором роде верховным Гуру, иногда (хотя и не всегда) отождествляется со Скандой? Я размышляю об этом со вчерашнего дня, но не могу найти по-настоящему удовлетворительного объяснения, потому что есть здесь что-то, что, кажется, не очень согласуется с истинной ролью Сканды и его связями с Ганешей...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 12 июля 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за письмо от 25-го июня и отправку г-ну Прео статьи с указанными исправлениями; надеюсь, что таким образом у него ещё будет достаточно времени, чтобы сделать перевод в нужный срок.

Спасибо также за фотографию, приложенную к вашему письму, она действительно очень чёткая и о её существовании я не знал; я верну её вам, как вы просите, при следующей возможности. Было бы интересно напечатать её вместе с какой-нибудь статьёй, посвящённой этому вопросу; к сожалению, стоимость печати фотографий, по крайней мере во Франции, стала такой, что мы можем позволить себе это только изредка... — И, похоже, для ступеней значение числа 14 должно быть связано со значением слова *лока*[А], что согласуется с рассматриваемой вами интерпретацией. Относительно первоначального значения выражения «семимильные сапоги»[Б], думаю, вы совершенно правы; сколько же всего сохранилось таким образом, хотя те, кто это повторяет, не сознают, что это означает на самом деле!

Я очень удивлён, что г-н Ловинеску так долго вам не пишет, поскольку, как я, должно быть, уже говорил, мне давно известно, что ваша посылка до него дошла.

Я подозреваю, что большинство исследований об индейцах Америки, должно быть, проводятся с обычной «этнографической» точки зрения; уже хорошо, когда в таком случае

[А] В ряде санскритских текстах говорится о 14-ти мирах (*loka*); семи высоких («небесных», снизу вверх): *Bhū*, *Bhuvar*, *Svar*, *Mahar*, *Janas*, *Tapas*, *Satya* и семи низких («адских», сверху вниз): *Atala*, *Vitala*, *Sutala*, *Talātala*, *Mahātala*, *Rasātala*, *Pātāla* — прим. М. Маковчика.

[Б] Они же — «сапоги-скороходы» — прим. М. Маковчика.

факты излагаются без искажений, чтобы привести их в соответствие с некими предвзятыми теориями... В любом случае, несколько примеров, которые вы мне приводите, весьма показательны и находятся в полном соответствии со всеми остальными традиционными данными.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 июля 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за статью «Ушниша и Чхатра», которую я только что получил; я ждал её, так как некоторое время назад получил вашу открытку с указанием исправления, которое нужно в неё внести. — Вижу, что в тексте затронуты некоторые моменты, довольно тесно связанные с вопросами, о которых мы недавно говорили, в частности о космической пещере и её своде. — Солнечная колесница с квадратным или прямоугольным корпусом и крышей в форме купола (с. 16) точно соответствует формам, которые китайский символизм приписывает, соответственно, земле и небу. Но, с другой стороны, я замечаю по поводу китайских монет нечто, что кажется аномалией по отношению к интерпретации, предложенной на с. 17, ближе к концу примечания 1: если сама монета круглая, то отверстие в её центре обычно квадратное; как это объяснить? Кажется, что в данном случае следовало бы рассмотреть другую интерпретацию: центральная часть представляет землю, со всех сторон окружённую небом…

Я также получил от вас на прошлой неделе номер *India Bulletin*; я совершенно не знал, что издание такого характера выходит в Англии...

Г-н Прео в своём последнем письме сообщает мне, что получил вашу статью, а также две фотографии, предназначенные для иллюстраций; спасибо!

Возвращаю вам фотографию из Бхархута и прошу прощения, что пришлось использовать старый конверт, так как не удалось найти новый нужного размера... — Меня интригует одна вещь: это руки, которые видны внизу левой части; не похоже, чтобы они могли принадлежать персонажам, распо-

ложенным ниже, и, кроме того, они скорее похожи на отпечатки; но что же они тогда обозначают? Буду очень рад, если вы сможете прояснить это…

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 2 августа 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за отправление с *Prehistoric Rock Pictures*, которое я получил одновременно с вашим письмом от 8-го июля; у меня ещё не было времени изучить это издание, но, похоже, там есть кое-что весьма любопытное...

Ваше объяснение слов *luffer* и *louver* теперь мне полностью понятно; но интересно, есть ли соответствующее слово во французском; если есть, то я его не знаю. В любом случае, название *Louvre* никак с этим не связано, поскольку оно происходит от *loup*, которое, очевидно, совершенно другое.

Написанное вами о кургане (*tumulus*) и его связи с формой черепа очень интересно; я связываю это с названием Голгофы, переведённым на латинский язык как *calvarium*, при этом оба эти слова также означают «череп». Согласно средневековой традиции, истоки которой, возможно, уходят гораздо глубже, именно в этом месте предположительно был захоронен череп Адама, который часто изображается у подножия креста; здесь есть явное символическое значение. — С другой стороны, я даже задаюсь вопросом, не связаны ли с этим же объектом многочисленные места, названия которых происходят от выражения *calvus mons* [лысая гора] или его эквивалента на другом языке; если в таких местах есть или был когда-то курган, это было бы вполне объяснимо.

Я действительно получил *J.I.S.O.A.*[A] и уже обратил особое внимание на упомянутые вами статьи; жаль, что идеи Стшиговского представлены не совсем ясно, по крайней мере для тех, кто не знаком со всеми его работами. — С момента получения *J.I.S.O.A.* я совершенно не знаю, что происходит со

[A] *Journal of the Indian Society of Oriental Art* — прим. М. Маковчика.

стороны г-жи Крамриш: подтверждая ей получение, я спрашивал, не разрешит ли она мне опубликовать в журнале «Исследования Традиции» французский текст моей статьи, а также просил её отправить экземпляр г-ну Прео; я так и не получил ответа на это письмо, и г-н Прео ничего не получил, равно как и г-н Мак-Айвер, которому она сама лично обещала прислать экземпляр...

Я только что узнал, что отец г-на Леннарда действительно получил рукопись «Теософизм: история одной псевдорелигии» и передаст её *Martin Secker and Warburg*; так что всё в порядке, и остаётся только надеяться, что нам наконец повезёт...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 8 августа 1938 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 19-го июля; благодарю, что изволите обдумывать вопросы, о которых я вам говорил. — Что касается вопроса об арабских влияниях в романской скульптуре, г-н Люк Бенуа прислал мне на днях несколько ссылок; но, естественно, вы могли бы найти и другие, особенно в английских или американских работах…

В последнем письме я сообщил вам новости об издании «Теософизм: история одной псевдорелигии»; возможно, г-н Леннард также написал со своей стороны.

Если г-жа Норман не отказалась от своего проекта журнала, я мог бы отправить ей одну из двух глав, о которых мы говорили; только я заметил, что там есть несколько отрывков, отсылающих к сказанному в предыдущих главах; не думаете ли вы, что стоит изменить текст, чтобы он принял форму отдельной статьи, а не фрагмента книги?

Одновременно с вашим письмом я получил ещё одно, которое ставит меня в некоторое затруднение: это анкета, присланная г-ном Августом Х. Вагнером, ссылающимся на вас, что затрудняет для меня отказ от ответа; но, с другой стороны, я действительно не вижу, как подойти к вопросу с той точки зрения, в которой он представлен, ибо каждого просят изложить «свою собственную философию», тогда как я могу говорить только о традиционных учениях. Правда, возможно, не обязательно отвечать в предложенном смысле (полагаю, одно и то же письмо было разослано всем без разбора); но будет ли «нефилософский» ответ сочтён вполне удовлетворительным? Кроме того, есть ещё одно досадное обстоятельство: в списке лиц, уже приславших свои ответы, есть три известных деятеля «контриниициации» (Александр Кэн-

нон, Харви Спенсер Льюис, Николай Рерих); учитывая мою весьма специфическую ситуацию, я задаюсь вопросом, будет ли «нормально», если моё имя окажется рядом с их именами… В любом случае, я ничего не буду делать, пока вы не соблаговолите сообщить мне, что вы об этом думаете.

Благодарю за сведения по поводу Санаткумары; но в какой мере Сканду можно отождествлять с Агни? Не представляет ли он прежде всего аспект *кшатры*, что сближает его скорее с Индрой, чем с Агни? Только этот момент, на мой взгляд, вызывает некоторые трудности…

По вопросу о радуге, я думаю, вы совершенно правы, отличая её от «Моста», рассматриваемого как аспект вертикальной оси, который, естественно, является «прямым путём» от Земли к Небу, но, однако, не может ли радуга рассматриваться как мост другого типа? В Китае она является знаком союза Неба и Земли; в иудейской Книге Бытия она символизирует завет Бога с людьми, что, в общем, то же самое. Также, если рассматривать её как связующую «два горизонта» (по древнеегипетскому выражению) Востока и Запада, она также представляет собой мост, но, разумеется, не выходит за пределы «крыши мира»… — Есть также традиции, которые отождествляют радугу с «небесным змеем», но я не могу сейчас найти то, что, должно быть, записывал по этому поводу; постараюсь ещё поискать.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 22 августа 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за две ваши статьи, которые я только что получил и о которых вы сообщали в письме от 28-го июля, пришедшем несколько дней назад.

Что касается Катха-Упанишады — я смогу говорить о ней только после того, как получу остальные части. — О символизме купола я, возможно, напишу в отдельной статье, поскольку тема очень важна и к тому же связана с теми, что я рассматривал в последнее время. — Вижу, что в той же статье вы также затронули тему стрельбы из лука; могу ли я попросить вас рассмотреть её в отдельной статье для «Исследования Традиции» (подобно статье о символизме меча), как вы любезно обещали? Заранее благодарен.

Спасибо также за сведения о Вилларе де Оннекуре; я немедленно передал их г-ну Буркхардту.

Я рад узнать, что г-н Ловинеску написал вам; вы, несомненно, очень его порадуете, если сможете время от времени присылать статьи.

Вопрос, навеянный размышлениями одного корреспондента: как можно представить индусский символизм коровы, чтобы он стал легко понятен людям, не имеющим особых доктринальных знаний? Это имеет определённое значение, потому что, как вы знаете, это один из пунктов, который западные люди особенно стараются карикатурно изобразить и высмеять; это было мне недавно указано в связи с произведением аббата Русселя.

Я рад слышать от вас добрые вести; вам, должно быть, очень приятно находиться теперь в деревне. Я бы, разумеется, с большим удовольствием воспользовался любезным приглашением навестить вас; но, признаюсь, с трудом пред-

ставляю себя в столь далёком путешествии; правда, никогда не знаешь, что может случиться в один прекрасный день!..

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 августа 1938 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 10-го августа и очень удивлён скоростью, с которой оно дошло на этот раз…

Благодарю за сведения об отпечатках рук и их различных значениях. В качестве защиты от злонамеренных влияний здесь до сих пор существует такой же обычай, как в Индии. Когда забивают барана на *ʿĪd al-Kabīr* или по любому другому случаю, например, свадьбы, постройки дома и т.д., руку окунают в кровь и прикладывают её к стенам. Не призван ли красный цвет отпечатков, даже когда он получен другим образом, напоминать кровь жертвенного животного? — Что касается процессий в Мухаррам, о которых вы говорите, это исключительно «шиитский» обычай, который здесь неизвестен.

Что касается идеи «подписи», я слышал, что древние арабы, чтобы сделать договор нерушимым, надрезали пальцы, чтобы потекла кровь, и прикладывали руку к написанному; не знаю, встречается ли то же самое у других народов…

Также следует сказать, что существует и «зловещее» значение отпечатков рук, связанное с практиками чёрной магии: в таком случае они представляют хватку сил снизу и, таким образом, являются полной противоположностью отпечатков стоп, о которых мы говорили. Я бы также добавил, что существует очень поразительная и, конечно, не «случайная» связь между этим значением и частым появлением отдельных рук в психических феноменах самого низшего порядка (колдовство и спиритизм).

Похоже, что посмертная трепанация в неолитических захоронениях довольно широко распространена; я знаю, что

её примеры были найдены и в Европе, в частности, на доисторических стоянках на юге Франции; я как раз намеревался сообщить вам об этом факте; её интерпретация как открытия *брахмарандхры*[А] мне, впрочем, всегда казалась совершенно очевидной.

Вижу, что мы совершенно согласны по поводу значения формы китайских монет; круглая форма отверстия в случае нефритовых *би*[Б] также подтверждает это.

Что за издание «Залмоксис»? Никогда прежде не слышал о нём...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[А] *Brahmarandhra* — санс. букв. «отверстие Брахмана». В учении аштанга-йоги описывается как «отверстие в макушке головы, через которое соединяется человеческое и Божественное». Согласно Лагху-Йога-Васиштхе: через это отверстие божество вышло из Прахлады, чтобы тот мог вернуться в своё сознание и чувственную реальность; к *брахмарандхре* через *сушумну* направляется *кундалини*, и тогда йог может видеть небожителей и сам подниматься в небесные миры, сохраняя связь с телом. Видимо, здесь верно не только символическое понимание, но и буквальное, в контексте соответствующих ритуальных техник — прим. М. Маковчика.

[Б] *Би* - древнекитайские круглые нефритовые диски с круглым отверстием в центре; имеющие, по-видимому, исключительно символическое применение — прим. М. Маковчика.

Каир, 10 сентября 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за отправку второй части вашей работы «Средневековая эстетика», которую я только что получил сегодня.

Я узнал весьма печальную новость: около двух недель назад у г-на Прео случился внезапный приступ аппендицита, и его пришлось срочно оперировать. Мне говорят, что, к счастью, всё прошло хорошо и он чувствует себя наилучшим образом; но всегда именно последствия операции и вызванное ею ослабление вызывают опасения, особенно в его случае, поскольку даже до этого его здоровье уже довольно долго оставляло желать лучшего, так что я довольно обеспокоен…

Человек, задавший мне вопрос, о котором я писал, о происхождении причастия одним хлебом в Латинской Церкви, сообщил, что отыскал в словаре по богословию обсуждение на Тридентском соборе по этому поводу. Сообщённые сведения производят довольно плачевное впечатление: похоже, доктринальные соображения были отброшены и принесены в жертву простым случайностям, что может свидетельствовать о том, что уже в эту эпоху традиционный дух был сильно ослаблен даже в самой Церкви! Также по-настоящему странно, что нигде нет никаких следов постановлений по этому вопросу, предшествующих Тридентскому собору; этот момент было бы особенно интересно прояснить...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 сентября 1938 г.

Уважаемый господин!

Наконец, несколько дней назад я получил письмо от г-жи Крамриш; хорошо, что я написал ей снова, так как, похоже, моё первое письмо до неё не дошло. Её разрешение пришло очень вовремя, поскольку я как раз занимался подготовкой октябрьского номера журнала «Исследования Традиции»; это позволит нам опубликовать мою статью о космических циклах в этом номере, где также должна выйти ваша статья о «пантеизме»[A].

Одновременно г-жа Крамриш спрашивает меня, не мог бы я предоставить ей для *J.I.S.O.A.* какую-нибудь уже опубликованную на французском языке статью, которую она могла бы перевести. Я бы очень хотел удовлетворить её просьбу, но нахожусь в некотором затруднении, поскольку не вижу в своих статьях почти ничего, что было бы хоть сколько-нибудь прямо связано с искусством; не будете ли вы так любезны посоветовать мне что-то?

Я был приятно удивлён, получив письмо от г-на Прео, который успокоил меня, показав, что он уже на пути к выздоровлению. Правда, он жалуется, что силы возвращаются довольно медленно; но, в общем, это нормально после операции…

На прошлой неделе я получил номер «Исследования Традиции» за август-сентябрь; я заметил, что в вашей статье нет ссылок на иллюстрации, и, судя по сказанному г-ном Прео, я вижу, что так произошло из-за неполучения им ваших уточ-

---

[A] Статья вышла под заглавием *Du prétendu «panthéisme» dans l'Inde et dans le Néo-Platonisme* («О так называемом "пантеизме" в Индии и в неоплатонизме») — прим. М. Маковчика.

нений вовремя; хотя, полагаю, это не должно создать особых трудностей при чтении, и, кроме того, всё остальное, мне кажется, очень хорошо…

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 11 ноября 1938 г.

Уважаемый господин!

Два ваших письма от 5-го и 13-го октября дошли до меня одновременно на прошлой неделе, и я только что получил письмо от 27-го. — Я был очень рад получить от вас известия, так как начинал опасаться, что вы нездоровы; рад, что ваше молчание вызвано занятостью, что я слишком хорошо понимаю; поистине очень трудно успеть сделать всё, что хотелось бы, даже если почти не отвлекаться от работы!

Г-н Прео, кажется, уверенно идёт на поправку; он уехал из Савойи в Ланды, и следует надеяться, что гораздо более мягкий климат этого региона будет благоприятен для его здоровья. Его новый адрес, на случай если у вас его ещё нет: *Clair Logis*, Сустон (Ланды).

Я рад, что вы остались довольны изданием статьи об аль-Хидре, несмотря на проблемы с иллюстрациями, что, в общем-то, не так уж и страшно. — Думаю, вы уже получили октябрьский номер со статьёй о «пантеизме»; заранее благодарю за статью о стрельбе из лука, когда у вас найдётся немного времени, чтобы её подготовить.

Благодарю за две последние части Катха-упанишады, которые дошли как раз вовремя, чтобы я смог упомянуть о них в рецензиях за ноябрь; как вы увидите, я лишь указал на некоторые из наиболее важных моментов, так как не нахожу никаких возражений; мне кажется, мы полностью согласны по этим вопросам, среди которых есть, возможно, и такие, к которым мне, возможно, придётся вернуться менее кратко в своих статьях, как я делаю это сейчас по теме символизма купола.

Также получил номер журнала *Parnassus* и полагаю, что он отправлен по вашему указанию. — Также пришла замет-

ка д-ра Хайнша, которая, по крайней мере в этой сжатой форме, несколько загадочна; в этих историях о «доисторических ориентациях»[А], несомненно, что-то есть, но, к сожалению, среди тех, кто ими занимается, каждый, кажется, озабочен тем, чтобы согласовать их со своими собственными теориями, зачастую весьма фантастическими...

Перевод *The Fifth Veda*[Б] с введением г-на Мак-Айвера, о котором вы говорите, вышел в августовском номере *Visva-Bharati Quarterly*. Что касается публикации, появившейся одновременно в *Indian Culture*, то инициативу проявил доктор Манилал Патель, никого не известив; не знаю, как ему удалось оправдать перед *V.-B. Q.* этот образ действий, который кажется довольно странным; в любом случае, ни г-н Мак-Айвер, ни я сам к этому абсолютно не причастны.

Благодарю вас за все разъяснения вопросов из предыдущих писем; ваши слова действительно позволяют понять вопрос о корове наиболее просто. — У Сканды, несомненно, есть множество аспектов, но сопоставление с Агни, по-видимому, действительно даёт основное значение. Интересно отметить, что еврейское נער [*naʿar*], являющееся точным эквивалентом санскритского *кумара*, применяется каббалистами к Метатрону; у него есть атрибут *everlasting youth* [вечной молодости], и именно этот смысл имеет само имя Санаткумара.

Относительно возможности «входа» путём радуги, мне кажется, вы правы, и действительно можно было бы сказать, что этот путь не проходит через сами Врата. Я также думаю в этой связи об отрывке из Корана, где идёт речь о «двух половинах лука» (что соответствует *al-Ḥaqq* и *al-Khalq*), точка

[А] Речь, видимо, о связи пространственной ориентации древних мегалитических и иных объектов и астрономических явлений, что сегодня выделяется в астроархеологию — прим. М. Маковчика.

[Б] Эссе «Пятая Веда» Генона, было включено в сборник «Очерки об индуизме» — прим. М. Маковчика.

соединения которых находится «на высшем горизонте»[B]; стоит рассмотреть это более детально...

Вижу, что вы думаете совершенно то же, что и я, по поводу анкеты г-на Вагнера, и, впрочем, я догадывался, что иначе и быть не могло. В любом случае, я, как и вы, задаюсь вопросом, смогу ли я найти на это время, так как у меня попрежнему много накопившейся работы, и, к тому же, я совершенно не знаю, в какой срок он хотел бы получить ответ...

Благодарю за ваши предложения по статьям, которые могли бы подойти мисс Крамриш (в сомнениях я до сих пор всегда писал «г-жа» [миссис]); с теми, о которых вы говорите, материала хватит на некоторое время... — Что касается г-жи Норман, я вижу, что время ещё есть; у неё уже что-то публиковалось? Я до сих пор ничего не видел... Вы не сказали мне, считаете ли предпочтительным, чтобы я внёс изменения в главу, чтобы та выглядела более цельной и законченной; будьте любезны подумать об этом в следующий раз, чтобы я мог, если потребуется, подготовить и отправить текст.

На днях я получил письмо от некоего г-на Жана Шевалье, школьного учителя из Вьенна (департамент Изер), который говорит, что является другом А. Глеза и состоит в переписке с вами. То, что он мне пишет, не даёт мне ясного представления о его точке зрения; он производит на меня скорее впечатление человека с добрыми намерениями, но который не вполне «на уровне»; если вы знаете его лучше, может быть, вы сможете сказать, что думаете о нём... — Он также пишет об Эрике Гилле и спрашивает, знаю ли я его; по правде говоря, имя мне не незнакомо, но я совершенно не помню, кто мог мне о нём говорить, и в любом случае я никогда ничего у него не читал.

Я до сих пор не видел новой книги г-жи Рис-Дэвидс; однако, возможно, мы её ещё получим, если она издана *Luzac*,

---

[B] Это отсылка к Корану 53:9, где сказано *qāba qawsayni aw adnā*, что сложно перевести буквально — прим. М. Маковчика.

как и предыдущие. — Использование слова *дикша* для буддийской ординации[г] действительно примечательно. — Что касается вопроса о количестве элементов, ваша интерпретация, как вы и говорите, свела бы его, в сущности, к терминологии; только я задаюсь вопросом, будет ли это справедливо для всех школ, так как некоторые из них, похоже, действительно приравнивают *акашу* к *шунье*.

Сообщённое вами о «числовой» письменности долины Инда кажется мне очень интересным, и я был бы рад получить больше сведений. — Я не очень хорошо понимаю, что имеется в виду под «индонезийской» связью, если только это слово не используется здесь в каком-то необычном смысле...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[г] Генон различает ординацию (латинский термин, тождественный «рукоположению» в православной церкви), консекрацию, и инициацию. Перевод как «рукоположение» был бы менее уместен в контексте буддизма — прим. М. Маковчика.

Каир, 29 ноября 1938 г.

Уважаемый господин!

На прошлой неделе я получил ваше письмо от 3-го ноября; книга, о которой в нём сообщалось, тоже дошла, благодарю. Разумеется, я непременно упомяну о ней в рецензиях; сказанное вами о духе, в котором она написана, впрочем, нисколько не удивляет, так как на Западе мало кто способен выйти за пределы этой частной и узкой точки зрения!

Новость о книге «Кризис современного мира» действительно очень интересна и, должен сказать, довольно неожиданна, по крайней мере для меня; я совершенно не представляю, чтобы нечто подобное произошло во французском университете!

Очень рад слышать о дополнениях, которые моя статья о куполе вносит в вашу; то, что вы цитируете из статьи в *Ars Islamica*, также интересно в этом отношении; впрочем, я полагаю, что подобные темы почти неисчерпаемы...

На днях я получил проспект *Twice a Year*, из которого вижу, что первый номер должен выйти только сейчас. Меня немного беспокоят «демократические» тезисы в программе, поскольку есть опасения, что это будет мало совместимо с характером того, что я должен предоставить...

Я попросил, чтобы мисс Крамриш отправили номера журнала «Исследования Традиции», содержащие статьи, которые вы указали как потенциально подходящие; надеюсь, номера ещё не распроданы, иначе мне придётся сделать копии статей, а мне постоянно не хватает времени, чтобы всё успеть!

Г-ну Прео решительно не везёт со здоровьем: он пишет, что после переезда подхватил простуду, которая мучила его ещё три недели. Климат в Ландах, однако, мягкий, но, ка-

жется, там бывает влажно из-за близости моря, особенно по вечерам, чего следует остерегаться...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 6 декабря 1938 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за ваше исследование «Перевёрнутое Древо» [*The Inverted Tree*], которое я получил на днях и только что прочёл. Оно содержит ещё несколько весьма важных вещей, и, хотя я уже довольно часто говорил о символизме древа, думаю, будет уместно вернуться к нему ещё раз по этому случаю. — С избранной вами точки зрения весьма любопытно рассмотреть часто встречающуюся схему ⚹ из трёх ветвей и трёх корней; её можно, некоторым образом, рассматривать в двух смыслах, тем более что она близка к целому ряду символов, предполагающих рассмотрение «обратного смысла» аналогии.

Далее, в связи со сказанным вами о «Неопалимой купине»: есть весьма примечательный отрывок в Коране (сура *ан-Нур*): «срединное» древо («ни восточное, ни западное», как сказано в тексте) здесь предстаёт оливой, напрямую связанной со светом (она даёт масло для светильника); таким образом, и здесь мы видим связь с *Агни*... — Постараюсь свести всё это воедино в одной из ближайших статей.

Позвольте мне указать вам на небольшую неточность (с. 14), которая, впрочем, нисколько не затрагивает самой сути вопроса: дуб — это символическое дерево у кельтов; но у скандинавов это в действительности ясень (*ash*); Иггдрасиль — это ясень, а не дуб.

Что касается яблони, то любопытно созвучие английского слова *apple* с именами Аполлона, Аплуна, Белена[A] (отсюда

[A] Аплун — этрусское божество, соответствующее Апполону. Белен — кельтское божество света, часто отождествляемое с Апполоном — прим. М. Маковчика.

и двойной смысл названия острова *Авалон*); здесь намёк на «солярный» характер древа несомненен.

Я давно задавался вопросом о происхождении слова *ашваттха* и до сих пор не находил ничего убедительного; но благодаря вашему объяснению всё становится совершенно ясно...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 9 декабря 1938 г.

Уважаемый господин!

На днях написал вам по поводу эссе «Перевёрнутое Древо», и только что получил ваше письмо от 21-го ноября. Благодарю за приложенную заметку; я немедленно передам её в журнал «Исследования Традиции», чтобы напечатать её в январском номере, в разделе обзоров. — Эта работа действительно заслуживает упоминания; досадно лишь одно, о чём вы, вероятно, не знаете: мадемуазель Бросс — теософистка; я несколько раз видел её статьи в журнале «Голубой лотос». Но, поскольку на этот раз речь об общедоступной работе в медицинском журнале (о существовании которого я совершенно не подозревал), можно, естественно, упомянуть о ней, не привлекая внимания к этой детали, что гораздо предпочтительнее...

По поводу журнала *Presse Médicale* со мной несколько месяцев назад приключилась довольно странная история: руководство этого издания запросило у Шакорнака мои статьи о психоанализе; а затем, спустя какое-то время, вернуло их, заявив, что эти статьи им порекомендовали как рассматривающие вопрос с медицинской точки зрения, но, поскольку это оказалось не так, оно не может о них писать. Мы так и не узнали, что произошло на самом деле, но надо полагать, что некие влиятельные психоаналитики вмешались, чтобы об этом умолчали!

Имя г-на Филлиоза[A] мне знакомо, но не более; кто он такой и каков род его занятий? Я тем более не в курсе всего

[A] Вероятно, речь о *Jean Filliozat*, 1906–1982, который впоследствии стал одним из крупнейших французских индологов XX века, специалистом по истории индийской медицины и науки — прим. М. Маковчика.

этого, что все «ориенталистские» издательства, *Geuthner* и другие, всегда старательно воздерживаются от того, чтобы прислать нам хотя бы одно из своих изданий...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 17 декабря 1938 г.

Уважаемый господин!

Одновременно с вашим письмом от 28-го ноября и статьёй я получил открытку с информацией о г-же (или мисс) Крамриш и номер журнала *Journal of the Royal Society of Arts*. Благодарю вас за всё, и в особенности за эссе о смысле термина *махатма*[A], которое, в самом деле, прекрасно подходит для «Исследования Традиции».

Заранее признателен и за следующую статью о последней книге г-жи Рис-Дэвидс, о которой вы упомянули. Саму книгу мы пока не получили, но, если её пришлют, я уже буду знать, что не нужно писать на неё рецензию, чтобы не повторять вашу работу.

Благодарю вас также за разъяснения понятия *акаша* у буддистов. Приравнивание *акаши* к «хаосу» действительно верно, поскольку это первый, недифференцированный элемент; этот «хаос», разумеется, не является «пустотой» в метафизическом смысле; его можно назвать «пустым» лишь в некотором относительном значении, подобно тому, как древнееврейское выражение תֹּהוּ וָבֹהוּ [*tōhū wāḇōhū*] из Книги Бытия передано в Вульгате как *inanis et vacua* [«безвидна и пуста»]. Остаётся лишь выяснить, что именно представляет собой концепция *шуньяты* в различных школах буддизма. Также обычно говорят, что и джайны отрицают *акашу* как элемент; есть ли у вас какие-либо уточнения на этот счёт?

Название «Индонезия», как мне кажется, обычно относят только к островам Малайского архипелага, поэтому оно и не

[A] Эссе издавалось под заглавием *Mahâtmâ* в журнале «Исследования Традиции» №231 за 1939; и под заглавием *Mahatma* в сборнике Кумарасвами *What is civilization?* в 1989, издательство *Lindisfarne Press* — прим. М. Маковчика.

вызвало у меня ассоциаций с островом Пасхи; он по-прежнему остаётся загадкой, которую, по-видимому, довольно трудно разгадать[Б]...

В эти дни я занимаюсь работой для январского номера журнала «Исследования Традиции»; как только закончу, сделаю копию главы «Индивидуализм», внеся в неё указанные вами изменения, и немедленно отправлю г-же Норман. — Перевод книги «Кризис современного мира» сейчас полностью завершён, как и перевод «Восток и Запад», но у меня ещё не было времени всё перечитать.

Только что получил письмо от г-на Мак-Айвера, который сейчас в Базеле; он сообщает, что получил от вас открытку, а также что перед отъездом из Индии поручил г-ну Леннарду отправить вам репринт из *Visva-Bharati Quarterly*. Если вы его не получили, он вышлет ещё экземпляр. — Вы правы насчёт публикации в *Indian Culture*; мы лишь опасались, что это может вызвать некоторое недовольство со стороны *Visva-Bharati Quarterly*.

Судя по статье Эрика Гилла, несомненно, должно быть много пунктов, в которых он с нами согласен. Что же до того, что он сказал вам по поводу индуизма, — это весьма примечательно и крайне далеко от позиции, к примеру, Маритена; впрочем, я понимаю, что ему, видимо, неловко говорить об этом публично...

Судя по тому, как г-н Шевалье говорил о своей переписке с вами, я и не думал, что она до сих пор была столь краткой; мне он также сказал, что намеревается написать статью о моих трудах; он уже написал статью об А. Глезе и сообщил, что отправил её мне, но она ещё не пришла.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

[Б] Возможно, здесь идёт речь об обсуждаемой тогда в научных публикациях возможной связи между письменами хараппской культуры и острова Пасхи. Например, *The Script of Mohenjo Daro and Easter Island*, N. M. Billimoria, Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. 20, No. 3/4 (1938-39), pp. 262-275; *183. The Scripts of the Indus Valley and of Easter Island*, Man, Vol. 38 (Sep., 1938), pp. 159-160, Published By: Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland и пр. — прим. М. Маковчика.

Рене Генон

Каир, 22 января 1939 г.

Уважаемый господин!

Три ваших письма (от 30-го декабря, 3-го и 4-го января) я получил одновременно. — Весьма признателен за статью, приложенную к последнему; она, как всегда, очень интересна и, на мой взгляд, превосходно всё расставляет по своим местам.

Также благодарю за мысль, которую я уже тотчас передал г-ну Шакорнаку, — предложить обмен «Исследования Традиции» на издания Королевского азиатского общества, которые таким путём получить явно проще, чем через издателей! Я, как и вы, полагаю, что в подобной периодике всегда можно найти любопытные сведения «документального» характера, способные послужить отправной точкой для дальнейших размышлений...

Идентичность схемы «тройного древа» с двойной *ваджрой* действительно очевидна; я, без сомнения, вернусь к этому в одной из ближайших статей, ибо, хотя я только что написал статью о древе, где говорю в основном о вашем соответствующем исследовании, тема ещё далеко не исчерпана. Вслед за этим я также намереваюсь рассмотреть другой очень близкий вопрос — о символизме лестницы, о котором я пока только упомянул в книге «Эзотеризм Данте».

Насчёт книги с приемлемым изложением астрологии — признаться, я в затруднении, ибо не знаю ничего по-настоящему достойного в этом отношении; современные авторы, берущиеся за такие темы, как правило, обнаруживают почти полное непонимание и истолковывают всё в соответствии с собственными представлениями! Как бы то ни было, я задал этот вопрос и надеюсь получить какие-то сведения, которые непременно вам передам.

Приведённая вами цитата из Экхарта «*size without size*» [«величина без величины»] напоминает мне одно арабское выражение, точного происхождения которого я, впрочем, не могу указать, так как оно употребляется очень часто: «*fī zamānin ghayri zamān, wa fī makānin ghayri makān*» = «во времени без времени и в пространстве без пространства».

Рад узнать, что г-н Мак-Айвер написал вам и выслал экземпляры оттиска.

И снова досадная новость касательно издания «Теософизм: история одной псевдорелигии»: г-н Леннард пишет, что *Martin Secker* также отказал. Он намерен, по его словам, теперь попытать счастья с *Hodder and Stoughton*; я, впрочем, не знаю этого издательства и совсем не знаю, что оно издаёт. Возможно также, как он и говорит, что добиться принятия «Теософизма» издателем будет проще после того, как другая моя книга уже выйдет на английском... — Не знаю, говорил ли я вам, что г-н Леннард также намеревается сделать новый перевод книги «Человек и его осуществление», поскольку существующий весьма несовершенен и к тому же, по-видимому, уже распродан.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 1 февраля 1939 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за ваше письмо от 5-го января и за сведения о слове *louver* или *luffer* и сходных с ним. Я совсем не знал старое французское слово *lovier*, и не думаю, что в настоящее время существует его аналог; но я, разумеется, не знаю всех местных диалектов и говоров, в которых часто сохраняется множество терминов, исчезнувших из «официального» языка.

Тексты, которые вы цитируете в связи с «внезапностью» и «мгновенностью», в самом деле очень значимы и вполне соответствуют моим замечаниям на этот счёт. Надеюсь, судя по тому, что вы говорите, вы сможете написать что-нибудь по этому вопросу и по вопросу о «молнии», которая действительно является явным символом внезапного озарения.

Г-н Прео сообщает, что выслал вам свой перевод вашей статьи «Махатма». В том же письме, по поводу символизма зонта, он говорит мне, что в некоторых текстах идёт речь о мирах в форме зонта (или гриба, поскольку слово *chattra* имеет оба значения); в этой связи он упоминает комментарий Йогараджи на Парамартха-сару Абхинавагупты, а именно — объяснение слова *бхувана* в 5-й карике; к чему именно это может относиться?

В целом я придерживаюсь такого же мнения, что и вы, по поводу книги Тилака *Arctic Home*; но я задаюсь вопросом: ограничился ли он добровольно лишь той интерпретацией, которая непосредственно касалась рассматриваемого им предмета, или же он действительно не увидел в ведических

текстах никакого иного смысла, что всё-таки было бы довольно удивительно[A]...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] В книге «Арктическая родина в Ведах», с главными выводами из которой Генон неоднократно соглашался, Тилак рассматривает только вопросы древнейшей географии и истории в контексте сведений Вед и других древних текстов, но никак не касается метафизики Вед, что вполне можно объяснить тем, что книга и без того объёмная и сложная, и исследование просто не ставило такой цели — прим. М. Маковчика.

Каир, 10 февраля 1939 г.

Уважаемый господин!

Я действительно сразу же подумал о «семи лучах», когда вы писали мне о Тилаке, и даже полагал, что именно это вас натолкнуло на такую мысль; я не учёл, что декабрьский номер «Исследования Традиции» ещё не успел до вас дойти... В любом случае, встаёт всё тот же вопрос: если он добровольно ограничился этим «натуралистическим» толкованием, почему он хотя бы не указал, что этот смысл — не единственный и даже не главный? — Что касается самого Тилака, я заметил, что среди тех, кто знал его лично, есть полярные мнения: одни доходят до того, что считают его *дживанмуктой*, тогда как другие утверждают, что он был лишь простым «учёным» [*scholar*]; мне кажется, здесь есть преувеличение как в одну, так и в другую сторону...

Что касается Гики, его труд произвёл на меня в точности то же впечатление, что и на вас; добавлю, что есть и некоторые странные факты, которые не внушают доверия. Так, мне показывали его письмо, в котором сказано, что чтение моих трудов во многом побудило его заняться этими изысканиями; однако, как вы можете заметить, он их не упоминает... При этом он без разбора цитирует всевозможные «источники», среди которых есть и такие, чей характер более чем сомнителен; он даже слепо принимает явные мистификации. Я знаю, что он поддерживает отношения со многими более или менее подозрительными людьми, которые на него явно влияют; несомненно, всё это было бы невозможно при наличии у него истинного понимания... — Особенно вторая часть «Золотого числа» написана в крайне досадном «профанном» тоне, показывающем, что он не обладает должной ментальностью для рассмотрения такого вопроса на должном уров-

не, а также нет «технического» знания инициатических организаций. Всю работу следовало бы полностью переделать в ином духе; правда, уже есть много подобных трудов, о которых можно сказать то же самое!

Случай Валери совершенно иного рода: я не думаю, что он сам себя воспринимает очень серьёзно; у меня складывается впечатление, что у него лишь «игра идей» и, по сути, он не верит даже в существование какой-то достижимой истины. В его отношении и в том, как он использует свой успех, есть нечто, что можно назвать «шарлатанским», и это действительно неприятно; по крайней мере можно твёрдо сказать, что он никогда не действует бескорыстно...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 16 февраля 1939 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 26-го января и немедленно передаю г-ну Прео вашу просьбу о рукописи статьи «Махатма», сейчас она у него. Впрочем, вы, должно быть, получили его перевод вскоре после того, как написали мне; поскольку он ждал лишь ваших замечаний, чтобы завершить работу, он, несомненно, сможет сразу после этого вернуть вам рукопись.

Благодарю за указание о дополнении, которое нужно внести в вашу статью о книге г-жи Рис-Дэвидс.

Предоставленные вами сведения о «Божественном Двуединстве» [*Divine Biunity*] от профессора католического университета действительно очень интересны.

Вижу, что начало издания «Залмоксис» несколько запоздало — вы сообщали, что это произойдёт в конце 1938 г.; на каком языке будет выходить этот журнал?

Появилась мысль посвятить специальный номер «Исследования Традиции» этого года (это будет, как всегда, августовско-сентябрьский номер) вопросам «фольклора», — при условии, разумеется, что для этого удастся найти достаточное число авторов. — Что вы думаете об этой идее, и найдётся ли у вас материал для работы по этой теме?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 26 февраля 1939 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 6-го февраля и немедленно передаю г-ну Прео замечание к вашей статье о буддизме — он работает над переводом рукописи.

Благодарю за ваши разъяснения о *шуньяваде*; совершенно очевидно, при таком толковании в этом нет ничего гетеродоксального; но является ли оно общепринятым во всех школах? Не существует ли также, в некоторых случаях, иного, «космологического» применения, в котором идея *шуньи* связывается с атомистической концепцией?

Я получил ответ на вопрос о пособии по астрологии, мне пишут следующее: «Если речь о книге, доступной сейчас в продаже, то по-настоящему достойной рекомендации практически нет; наименее плохим из всех является, без сомнения, трактат Жюлевно, изданный Шакорнаком, который довольно точно следует Птолемею и европейским астрологам эпохи Возрождения. Если речь лишь о книге для ознакомления в библиотеке, можно обратиться к латинскому, французскому и английскому переводам «Тетрабиблоса» и «Центилоквиума» Птолемея, а также к латинским трудам Юнктина Флорентийского и Морена де Вильфранша. Следует заметить, что в области астрологии на Западе едва ли есть что-то, кроме декадентских работ: труды последних времён греко-латинской традиции, труды заката христианской герметической традиции эпохи Возрождения; ничего средневекового у нас не сохранилось».

Я также только что получил письмо, адресованное мне от вашего имени г-ном А. Янтой, с просьбой о сотрудничестве для специального номера об Индии польского журнала *Wiadomości Literackie*. Единственная трудность, как все-

гда, — найти время, чтобы написать статью в требуемый срок; но, с другой стороны, поскольку «не требуется никакой эксклюзивности, за исключением Польши», я думаю, что моя статья «Дух Индии», хотя и выходившая дважды на французском (в *Monde Nouveau*, а затем в журнале «Исследования Традиции»), могла бы подойти для этого случая. Я собираюсь ответить господину Янте в этом ключе; одновременно я напишу тому, кто уже переводил на польский некоторые мои статьи для других журналов и кто, собственно, сможет напрямую согласовать всё с редактором *Wiadomości Literackie*, чтобы не терять времени, поскольку статью нужно будет сдать примерно через месяц.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 10 марта 1939 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил одновременно ваши три письма от 7-го, 20-го и 22-го февраля. — Большое спасибо за вашу новую статью, которую, как всегда, считаю весьма интересной. Несомненно, это вопрос, по которому трудно высказаться без каких-либо оговорок, но я нахожу, что вы рассмотрели его со всей осторожностью; и это, безусловно, важный момент, который следует по возможности зафиксировать.

Что до дополнения, которое вы на этот раз указываете для вашей статьи о книге г-жи Рис-Дэвидс, то, поскольку последняя фраза («*it is the same in the genealogia regni Dei*» и т. д.) напечатана очень бледными буквами, я задаюсь вопросом: не связано ли это просто со случайностью при перепечатке на машинке, или же вы намеревались потом её вычеркнуть; не будете ли так любезны сообщить мне, как с этим обстоит дело?

Я поместил на место примечание, которое вы прислали последним, для замены примечания 1 на стр. 3 вашей статьи.

Благодарю за заметку о книге *The Westminster of Norway*; я немедленно отправлю её г-ну Буркхардту.

Замечание о «поцелуе Солнца»[A] кажется мне вполне обоснованным; но в этой связи я задаюсь вопросом: не говорили

[A] В *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 60, No. 1 (Mar., 1940), pp. 46-67 году будет издано эссе Кумарасвами *The Sun-Kiss*, Поцелуй Солнца, где будет рассмотрена животворящая и передающая функция Высшего принципа в виде Солнца и его луча, дыхания (*праны*) от отца к сыну, запаха ритуальных благовоний и дыхания и других примерах в традициях Индии, индейцев Северной Америки и пр. Также оно издано в 253 и 254 номерах журнала «Исследования Традиции» в 1946 году, под заглавием *Le Baiser du Soleil* — прим. М. Маковчика.

ли вы об этом в какой-нибудь недавней статье, которую я ещё не получил… Кроме того, это навело меня на мысль, что тема «солнечного героя» в народных сказаниях могла бы представлять интерес для номера по фольклору, о котором я писал вам в одном из последних писем; однако я ни в коем случае не хотел бы специально навязывать вам эту тему — полагаю, у вас и без того наверняка полно материалов по этим вопросам… — Не помню уже, говорил ли я вам, что г-н Люк Бенуа обещал для этого номера статью о мотиве «поиска» [*queste*] в народных легендах. Также в запасе имеется статья господина Ловинеску о румынском фольклоре, отложенная специально для этого номера.

О слове *муни* и его связях — сказанное вами об идее «молчания» вполне правдоподобно; вот только здесь, возможно, есть трудность лингвистического порядка: не следует ли считать букву *n* частью корня? Кроме того, между «молчанием» и «уединением» существует довольно тесная связь; вопрос в том, на какое из этих двух значений слово указывает в первую очередь…

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 2 апреля 1939 г.

Уважаемый господин!

Я получил с небольшим интервалом четыре ваших письма от 28-го февраля, 6-го, 8-го и 16-го марта, а также отправление с номером *Speculum*; благодарю за всё. — Пока не получил статью о веданте, о которой вы также сообщали, и «Залмоксис».

Также благодарю за то, что распорядились выслать мне книгу об *al-ishrāq*, которая прибыла вчера; я с интересом её изучу и, конечно, упомяну в рецензиях.

Г-н Прео сообщает мне, что выслал вам свой перевод вашей статьи об «изначальном буддизме». — Я передал ему примечание, которое нужно добавить к другой статье.

Возвращаю вам письмо проф. Адлера и письмо г-жи Рис-Дэвидс; первое вполне удовлетворительно, поскольку из него следует, что, в сущности, мы вполне согласны; жаль только, что в его книге это не было выражено яснее... — Что же до второго, оно производит более тягостное впечатление, чем я предполагал, ибо здесь речь идёт уже даже не о более или менее странных «психических» опытах, а о спиритизме в самом вульгарном смысле слова!

Что касается номера журнала «Исследования Традиции» о фольклоре — идея написать о джатаках очень хорошая и сама тема интересная; надеюсь, вам удастся это сделать, и заранее горячо благодарю.

К слову о фольклоре, статья Мирчи Элиаде, которую вы приложили к *Speculum*, в некотором смысле лучше обычного взгляда тех, кто занимается этими вещами, потому что он стремится показать реальность фактов, которые ныне принято отвергать как «легенды» или «суеверия» без основания (хотя, возможно, он придаёт излишнее значение в этом от-

ношении современным «метапсихическим» экспериментам); однако это не самая интересная сторона вопроса, и, кажется, всё, что касается символического значения, ускользает от него или (но тогда по каким причинам?) он не хочет этим заниматься...

Кто такой проф. П.-Э. Дюмон, чьё введение к книге об *агнихотре* я также нашёл в отправлении? Я никогда о нём не слышал; также меня удивило, что книга на французском была издана в Америке.

Тема «углового камня»[А] и его связи с «алмазом» достаточно важна и достойна внимания, чтобы я посвятил ей статью, как вы предлагаете; поэтому я с большим удовольствием принимаю ваше предложение прислать мне копию иллюстрации, упомянутой проф. Панофски; благодарю вас за это! Как объясняется, что слово *Eckstein* в немецком языке имеет также значение «алмаз»? — Должен указать вам на одну небольшую неточность (которая может быть простой опечаткой) в том, что касается еврейских слов: слово, означающее «угол», — это *pinnah* (פנה) в единственном числе, и именно *pinnoth* (פנות) является множественным; это слово родственно *pnê* (פָּנֵי), что означает «лицо». В рассматриваемом вопросе синонимично используются два выражения: *eben pinnah*, «камень угла», и *rosh pinnah*, «глава угла». Удивительно, что второе выражение не предотвратило путаницы, которая обычно происходит между «угловым камнем» и «камнем основания», путаницы тем более любопытной в христианской традиции, что она равносильна буквально смешению св. Петра с Христом!

По вопросу об «игольном ушке» [*needle's eye*] (о котором, я надеюсь, вы сможете написать статью, как и намереваетесь) — употребление слова *pāśa* [Б] в этом смысле очень примечательно. Читая ваше письмо, я сразу подумал о сближении, которое вы затем также обозначили, с ☧ Хризмы; это

[А] Здесь и далее — синоним «краеугольного камня» — прим. М. Маковчика.

[Б] Санс. «петля» — прим. М. Маковчика.

особенно ярко видно в некоторых формах, приближающихся к анху, как ☥, употреблявшийся в Египте в первые века христианства; и «петля Гора» 𓋹, которая здесь также иногда заменяет ☥, — они не лишены связи с *pāśa* в обычном значении этого слова («петли»). Также нет сомнений, что фигура *pāśa* изображает и «жизненный узел», играющий большую роль в некоторых инициациях, в частности в Компаньонаже (где он представлен особым образом завязанным галстуком); впрочем, эти значения, вовсе не противореча друг другу, напротив, имеют тесную связь, хотя объяснить это со всей ясностью, похоже, не так просто...

Вопрос со статьёй для польского журнала, похоже, для меня решить не так просто; у меня не было новостей от г-на Янты, а человек, которого я посылал спросить у редактора, получил ответ, что он примет только неопубликованные статьи, и я едва ли смогу написать что-то в срок... — Кроме того, должен сказать, я получил неприятные сведения о том, как этот журнал воспринимается в Польше: всё, что там появляется, воспринимается как «еврейская точка зрения», и это настолько устоявшееся мнение, что его не изменить!

Я только что видел объявления о распродаже мебели проф. Хокарта; полагаю, это означает, что он должен в скором времени покинуть Египет.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 2 мая 1939 г.

Уважаемый господин!

Я некоторое время назад получил ваши два письма от 24-го и 27-го марта, а чуть позже — номер *The American Scholar* с вашей статьёй о веданте; благодарю за всё. — Я снова сильно отстаю с корреспонденцией и вообще со всей работой из-за тяжёлого гриппа, который недавно сильно меня ослабил; до сих пор у меня остаётся некоторая усталость.

Что касается статьи о *philosophia perennis*, я прекрасно понимаю, насколько важно, чтобы я её написал, учитывая характер журнала и читателей, к которым он обращается. С другой стороны, отсутствие жёсткого срока также побуждает меня согласиться; таким образом, я отвечу в этом ключе на письмо, пришедшее почти одновременно с вашими; постараюсь сделать всё как можно лучше и очень благодарен вам за готовность заняться переводом!

Интересно, что вас попросили прочесть лекцию в Католическом Университете; судя по этому, в Америке гораздо меньше предвзятости и предрассудков, чем в соответствующих кругах Европы...

Г-н Прео в последнем письме сообщил, что отправил вам перевод вашей статьи о «буддийской ординации»; возможно, вы его уже получили.

Что касается фольклора, вы правы: тема «солнечного героя» очень обширна, как вы говорите, и для её полного освещения скорее подошла бы книга, чем статья… Две другие предложенные вами темы (джатаки и «первобытная мен-

тальность»[A]) кажутся мне одинаково интересными; я не могу поступить лучше, чем оставить выбор за вами, сожалея лишь о том, что из-за нехватки времени невозможно просить вас рассмотреть обе! Но могли бы вы приберечь вторую для другого случая? — Со своей стороны я пока не решил точно, что сделаю для этого номера; возможно, это будет просто статья о различных предвзятых представлениях, которые присутствуют в обычных методах «фольклористов», поскольку здесь многое можно сказать...

Я вижу, что вопрос об изначальном значении слова *муни* определённо весьма сложен; идеи «молчания» и «уединения» в сущности связаны, но кажется трудным связать с ними и корень *man* и идею «вдохновения»...

Благодарю за сведения касательно книги Лунда; думаю, что видел цитату из неё в книгах Гики.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] В 1939 году в XLVI выпуске журнала «Исследования Традиции» было опубликовано эссе «О „первобытной ментальности“» (*De la mentalité primitive*; англ. *Primitive Mentality*) — прим. М. Маковчика.

Каир, 5 мая 1939 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за ваше письмо от 21-го апреля, которое я только что получил, а также заранее признателен за обещанную отправку фотографии *caput angularis*[A].

Я затребую отправку шести экземпляров «Исследования Традиции» за март; вполне возможно, об этом забыли; к сожалению, подобное слишком часто случается с Шакорнаком, и мне почти постоянно приходится передавать жалобы по тому или иному поводу!

Разумеется, я распоряжусь, чтобы профессору Юрджи выслали экземпляр номера с рецензией на его книгу (это может занять некоторое время, так как у меня сейчас много невыполненных отправлений); прошу вас лишь прислать мне его точный адрес. — По имени я полагаю, что он, вероятно, сирийского происхождения.

Что касается г-на Элиаде, то некоторая боязнь скомпрометировать себя, как вы говорите, хорошо соответствует тому, что мне уже говорили о его характере; к тому же он действительно молод, и возможно, что он станет менее застенчив, когда добьётся прочного университетского положения...

Мы будем вам очень признательны, если вы напишете статью для номера о фольклоре, несмотря на вашу занятость; если она будет готова с некоторым опозданием (учитывая время, необходимое для перевода), было бы, пожалуй,

---

[A] Букв. «голова угла». Архитектура/строительство: уголок или «угловой камень», т. е. — выступающая часть в углу (аналогично *keystone*/*angle stone*). Иногда так называют декоративную деталь в углу архитрава или карниза. Скульптура/орнамент/манускрипты: декоративная «голова» (барельеф, маскарон) в угловом положении на рамке, капители, оправе и т. п. — прим. М. Маковчика.

предпочтительнее на этот раз отправить её напрямую г-ну Прео; речь, естественно, идёт, как и всегда, о номере за август-сентябрь.

Если у вас не получится ничего подготовить для польского журнала, я думаю, не стоит сожалеть; в некоторых отношениях это даже к лучшему, ибо, судя по всему, что мне о нём говорили, у этого журнала и впрямь весьма дурная репутация...

Вы не говорили мне о слове *sākha*[Б], обозначающем ребро (спицу) зонтика; это действительно очень показательно в связи с соответствием дереву.

Что касается петли буквы Р в хризме — я, как и вы, считаю, что во внимание следует принимать именно её положение на вершине вертикали.

Относительно сказанного вами о Янусе — несомненно, его символизм многогранен; не следует, однако, забывать, что в общем он гораздо более «лунный», чем «солнечный» (Диана = *Dea Jana* — его женская форма; она же — *Janua Cœli*, а в аспекте Гекаты — *Janua Inferni*). Рассматриваемое вами относится к транспозиции, впрочем, законной, на другой уровень; я, с другой стороны, задаюсь вопросом, не является ли то, на что вы в этой связи указываете, формой вроде двуглавого орла или двойной птицы Хамса-Гаруда.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Правильное написание здесь — *śākhā* (санс. «ветвь») — прим. М. Маковчика.

Каир, 4 декабря 1939 г.

Уважаемый господин!

Наконец-то я снова в состоянии, после стольких месяцев, немного писать без чрезмерной усталости; это ревматическое обострение было действительно очень долгим, гораздо дольше, чем два года назад; в конце концов, если я ещё не полностью оправился, то всё же чувствую значительное улучшение и надеюсь вскоре совсем не ощущать последствий. — Хочу верить, что у вас здоровье также уже полностью восстановлено.

Получил все ваши письма (вижу, что последнее датировано 30-го июля!), а также другие ваши отправления, за что благодарю. — По поводу фотографии *corner-stone* [углового камня], как именно должна быть указана ссылка? Это не совсем ясно из письма, копия которого была приложена к вашей статье, и где речь идёт лишь о средневековых манускриптах, без уточнений.

Я передал в журнал «Исследования Традиции» адрес *American Oriental Society*, с просьбой высылать журнал; но до сих пор не знаю, что из этого вышло.

Выход «Исследования Традиции» был задержан обстоятельствами: типография была временно закрыта из-за нехватки персонала; тем не менее, номер о фольклоре, который должен был быть августовско-сентябрьским, всё-таки вышел (впрочем, я его ещё не получил); до конца года должны сделать ещё один номер, а затем постараются возобновить выпуск как можно более регулярно. Что касается меня — я ещё ничего не смог написать, но надеюсь, однако, возобновить своё сотрудничество начиная с январского номера.

Разумеется, я также не смог написать обещанную статью для *The American Scholar*; будьте любезны, если представится случай, извинить эту задержку и объяснить её причину; я постараюсь заняться статьёй как можно скорее. Поскольку вы любезно берётесь за перевод, не будет ли лучше, если я пришлю статью напрямую вам, вместо того чтобы отправлять её в журнал, которому пришлось бы переслать её вам?

Я также хотел уточнить о *Twice a Year*; я больше ничего о нём не слышал с тех пор, как получил первый номер, и мне, к тому же, так и не подтвердили получение того, что я отправил; что с ним стало?

Вы говорили мне об Уильяме Блейке; у меня и вправду всегда было впечатление, что он был чем-то совершенно иным, нежели просто мистиком, но я не могу сказать, с чем именно он связан (кроме использования некоторых очевидно масонских символов). Я перечитывал его поэмы, пока был болен, и должен сказать, что я всё так же в недоумении; наряду с некоторыми очень ясными вещами, вроде тех, что вы цитировали, есть так много непонятного! В частности, нужно было бы найти «ключ» к тем необычным именам, которые он использует, и которые он не мог выдумать из чистой фантазии; его издатели, кажется, не осмелились рискнуть высказать какую-либо гипотезу на этот счёт; нет ли у вас какой-либо информации по этому поводу?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 1 февраля 1940 г.

Уважаемый господин!

Думаю, что, несмотря на задержки, которые сейчас наблюдаются почти во всей переписке, вы должны были получить письмо, которое я вам отправил примерно два месяца назад. С тех пор моё состояние продолжало улучшаться, хотя и довольно медленно; избегая чрезмерной усталости, которая могла бы вызвать рецидив, я наконец смог немного вернуться к работе и написать статьи для январского и февральского номеров журнала «Исследования Традиции».

На днях я получил немного удивительное письмо от г-жи Норман; похоже, она уже писала мне несколько месяцев назад, но то письмо, должно быть, затерялось, поскольку, как я вам уже говорил, я так ничего и не получил. Она пишет, что не может опубликовать полученное от меня, потому что «каждый номер тщательно выстраивается вокруг основных идей» (?) и она не планирует рассматривать вопрос индивидуализма; я задаюсь вопросом, нет ли здесь на самом деле другой причины, и не задело ли моё изложение её взгляды... Как бы то ни было, она предлагает мне компенсацию за перевод, что я, разумеется, в принципе принимаю; но, поскольку я совершенно не знаю, сколько можно разумно просить в подобном случае, особенно в Америке, я бы попросил вас любезно уладить это с ней; я полностью полагаюсь на вашу оценку. — Она также спрашивает, нет ли в Америке какого-либо другого журнала, в который я хотел бы, чтобы она отправила рукопись; и здесь, не зная, что можно сделать, я вынужден прибегнуть к вашей любезности; во всяком случае, вы могли бы попросить её передать рукопись вам и сохранить её до тех пор, пока не представится благоприятная

возможность. Прошу прощения за то, что причиняю вам все эти хлопоты, и заранее благодарю вас за всё.

Ещё один вопрос, о котором я хотел бы поговорить уже сейчас, хотя до срока ещё далеко: для специального номера журнала «Исследования Традиции» в этом году остановились на идее священных или традиционных игр, так как уже видна возможность получить несколько статей на эту тему. Естественно, я подумал, что статья о символизме стрельбы из лука, которую вы уже давно собирались написать, была бы здесь как нельзя кстати; могу ли я в таком случае попросить вас подумать об этом, когда у вас будет немного свободного времени?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 9 февраля 1940 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 10-го января; взаимно очень рад получить от вас известия после столь долгого времени и узнать, что у вас теперь всё в порядке.

Я снова написал вам на прошлой неделе и рассказал об истории с *Twice a Year*; не буду к этому возвращаться, хотя вижу, что не я один нашёл этот образ действий несколько странным!

Благодарю за ссылку о *corner-stone* [угловом камне]; теперь я смогу заняться этим вопросом в одной из ближайших статей; на эту тему можно было бы сказать многое, хотя бы для того, чтобы объяснить распространённую путаницу с *foundation-stone* [камнем основания]…

Думаю, вы, должно быть, уже ответили на вопросы, которые, по словам г-на Прео, он вам задавал по поводу перевода вашего эссе «Нирвана, ниббана»[A]; было несколько слов, которые его затруднили, и я, признаюсь, тоже не нахожу полностью удовлетворительного решения. — Он также упоминает ваши исследования о царстве и священстве, и, судя по его словам, я надеюсь, что вы сможете подготовить что-нибудь на эту тему; это будет, несомненно, очень интересно, как и «Поцелуй Солнца». — Разумеется, я полностью разделяю ваше мнение относительно ошибки Эволы, о которой вы пишете; у него это связано с целым комплексом весьма спорных идей, которые явно направлены на утверждение превосходства царской власти над жреческой; впрочем, он хорошо знает, что я об этом думаю, но у меня такое впечат-

[A] Опубликовано на французском языке в №224 «Исследования Традиции» — прим. М. Маковчика.

ление, что с его стороны это *parti pris* [предубеждение, упрямство], и ничто не смогло бы заставить его отказаться от этой точки зрения...

Марко Паллис, разумеется, прислал мне свою книгу; в ней действительно есть очень хорошие части; сожалею лишь о том, что они несколько теряются среди деталей путевого очерка; с другой стороны, таким образом они смогут достичь людей, которые не стали бы читать чисто доктринальный труд, и, судя по тому, что он мне написал, похоже, именно в этом и состояло намерение — соединить эти два столь различных порядка вещей.

Что до Блейка, то я совершенно не знаком с книгой Фостера Дэймона; г-н Патерсон посмотрит, не найдётся ли она здесь, в университетской библиотеке.

Я снова забыл упомянуть номер о фольклоре, который я, конечно, получил уже давно; я нашёл вашу статью безупречной во всех отношениях. Что касается статьи Буркхардта — жаль лишь, что, будучи ограничен во времени, он не смог развить некоторые моменты более подробно, но он говорит, что намерен вернуться к ним в других статьях. — Кстати, о Буркхардте, вот какой вопрос он мне задаёт: «В романском искусстве встречается пластический мотив, который довольно часто можно видеть на индусских порталах; речь идёт о голове (часто — голове чудовища), которая, так сказать, образует замок свода [ключ арки], из пасти которой выходят две змеи или дракона, соединяющиеся с двумя «скатами» арки; может ли это быть символом Ганеши? Следует добавить, что арка с таким мотивом не всегда является элементом портала, чаще это триумфальная арка, венчающая трон божества». Я совершенно не помню ничего подобного, так что не могу точно представить этот мотив; из-за змей я задаюсь вопросом, не идёт ли речь скорее о голове Гаруды; не знаете ли вы, как это понимать[Б]?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

[Б] Речь идёт о *kīrtimukha*, санс. «лицо величия», символизм которого не связан с Ганешей или Гарудой — прим. М. Маковчика.

Рене Генон

Каир, 20 февраля 1940 г.

Уважаемый господин!

Благодарю за два ваших письма от 20-го и 23-го января, которые только что пришли одновременно. — Возможно, вы уже получили письмо, в котором я говорил об ответе г-жи Норман, который я в итоге получил; что до того, которое, по её словам, она написала мне в прошлом году, оно до меня так и не дошло. Видно, что она несколько расстроилась из-за того, что вы ей написали; однако совершенно очевидно, что если и было «недоразумение», то полностью по её вине… Она говорит, что предложила разместить статью где-то ещё; на самом деле она лишь попросила меня указать журнал, в который я хотел бы, чтобы она её отправила, как будто я могу знать, какой журнал в Америке её примет! В общем, я могу лишь снова попросить вас уладить это наилучшим образом и заранее вас за это благодарю.

Что касается *The American Scholar*, поступим так — я отправлю статью сразу вам, как только наконец смогу её написать; будем надеяться, что это не займёт слишком много времени, хотя я всё ещё не могу работать так много и быстро, как хотелось бы, чтобы наверстать всё упущенное время, поскольку мне всё ещё нужно следить за тем, чтобы не слишком утомляться и не рисковать возвращением болезни…

Благодарю за сведения о книге С. Фостера Дэймона об Уильяме Блейке.

Я узнал, что г-н Прео получил от вас рецензию на книгу Паллиса; поскольку я ещё не подготовил рецензию, это даже хорошо; у меня и так накопилось много работ для рецензирования!

Кстати о Паллисе — он недавно написал, что в переписке с ним вы говорили об английских переводах моих книг и о возможности издать их в *Luzac*. Эту идею отложили из-за неблагоприятных обстоятельств, но теперь возникла мысль попытаться возобновить попытки, не откладывая дальше; я буду держать вас в курсе того, что из этого получится. Я не знаю точно, как обстоят дела в Англии, но во Франции книготорговля, кажется, восстановилось быстрее, чем можно было бы предположить.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 10 марта 1940 г.

Уважаемый господин!

Несколько дней назад я получил ваше письмо от 1-го февраля; похоже, вы написали его до того, как получили моё, в котором я как раз говорил о специальном выпуске этого года; если так, то «совпадение» и правда удивительное! Ведь я писал, что мы в принципе остановились на теме «традиционных игр», и то, что вы предлагаете, — как раз часть этой темы. Возможно, лучше оставить тему в её общей форме, так как, сужая её, мы рискуем усложнить составление номера; так, например, в него уже не вошла бы статья о «псовой охоте», которая нам уже обещана. Разумеется, то, что вы предлагаете в качестве статьи, прекрасно подойдёт в любом случае; я также напомнил вам по этому поводу про статью о стрельбе из лука, которую вы давно планировали; если бы вы могли дать нам обе, было бы ещё лучше, но я едва смею просить так много…

Что касается специального выпуска следующего года (до которого ещё далеко), нам уже предложили в качестве темы «легенды о святых» в различных традициях; думаю, на эту тему действительно можно было бы сделать что-то интересное.

Похоже, книга г-на Паллиса уже выходит во втором издании; я крайне удивлён, так как первое вышло в момент, который казался совсем неблагоприятным. — Кстати о г-не Паллисе, он сказал мне, что говорил с вами о переводе моих книг на английский; поскольку он казался не очень в курсе того, как обстоят дела, я дал ему некоторые разъяснения. В начале войны всякую мысль об издании отложили, но сейчас думают возобновить не откладывая. Поэтому мы как раз сейчас в последний раз пересматриваем переводы книг

«Восток и Запад» и «Кризис современного мира», чтобы они были полностью готовы.

Г-н Прео прислал книгу профессора Хокарта о кастах, а значит, я смогу написать о ней. Пока я её только просмотрел, но мне показалось, что он совершает в вопросе соотношения жреческой и царской власти почти ту же ошибку, что вы отмечали у Эволы; помимо этого в книге наверняка есть много интересного и, к счастью, весьма отличного от того, что обычно пишут на эти темы.

Думаю, вы уже должны были получить январский и февральский номера журнала «Исследования Традиции», которые покажут вам, что я наконец смог вернуться к работе в более-менее нормальном ритме!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 20 марта 1940 г.

Уважаемый господин!

Вопрос, поднятый вашим письмом от 19-го февраля, представляется мне довольно затруднительным, ибо я не вижу нигде случая, сопоставимого с тем, о котором вы говорите; по крайней мере, насколько могу судить, так как, к сожалению, у меня здесь нет текста Шатапатха-брахманы, чтобы рассмотреть это подробнее. На первый взгляд кажется, что в этом примере кто-то передаёт другому то, чего не имеет сам, но такая интерпретация, очевидно, невозможна. Я задаюсь вопросом, не даёт ли истинное объяснение слово «очищение»; в этом случае до известной степени можно было бы провести параллель с тем, что происходит при похоронных обрядах, которые часто совершаются, даже в тех их элементах, которые имеют наиболее отчётливо очищающий характер (например, омовение тела), людьми, считающимися принадлежащими к более или менее нечистой категории. Только, если это так, следовало бы различать два довольно разных смысла слова *дикша*: смысл «очищения», как здесь (в частности, в качестве подготовки к жертвоприношению, как вы и говорите), и смысл «инициации» в собственном значении этого слова (как в случае передачи мантры).

Что касается *упанаяны*, я как раз рассмотрел этот вопрос в одной из своих статей в мартовском номере (вы мне уже когда-то об этом говорили), и, в более общем плане, вопрос о различии между *самскарой* и *дикшей*. *Самскары*, для которых я позаимствовал у вас термин «обряды интеграции» (христианские таинства также подпадают под это определение), являются общими для всех членов определённой группы, без какой-либо более частной квалификации, и они, следовательно, имеют «социальный» характер, кото-

рого не могут иметь собственно инициатические обряды. Что же касается характера «второго рождения», то это нечто, что в действительности применимо в обоих случаях; должен сказать, впрочем, что я отчасти написал эту статью, чтобы ответить на довольно часто задаваемый вопрос по поводу христианского крещения, которое также считается «вторым рождением», но, тем не менее, очевидно, не является инициацией.

Для апрельского номера я начал разбирать вопрос об «угловом камне»; я говорю «начал» потому, что тема определённо очень сложна и чтобы раскрыть её сколько-нибудь полно, нужно углубиться в рассуждения, которые были бы слишком длинными для одной статьи (по крайней мере, учитывая ограниченное количество страниц, которым мы располагаем). Многое есть в английских ритуалах *Mark Masonry* и *Royal Arch Masonry*, но их язык настолько «архаичен», что порой с трудом удаётся понять точный смысл некоторых слов.

Г-н Патерсон поручил мне спросить вас, получили ли вы его книгу *Old Lithuanian Songs*; он просил, чтобы вам её выслали, но сообщение с Литвой в данный момент настолько медленное и затруднённое, что он не может знать, было ли это сделано.

Продолжает ли выходить журнал «Залмоксис»? Я думал о нём на днях, перечитывая упоминание о статье *Janua Cœli*, которую вы должны были там опубликовать.

Спасибо, что справляетесь о моём здоровье; в общем, я сейчас чувствую себя неплохо, но всё же не ощущаю себя достаточно крепким, чтобы решиться выйти из дома!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 28 марта 1940 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 2-го марта; благодарю за разъяснения по вопросу г-на Буркхардта — они кажутся мне вполне удовлетворительными, и я немедленно перешлю их ему. — Любопытно, что в своём последнем письме я как раз говорил вам о «Залмоксис» и вашей статье *Janua Cœli*; поскольку у вас нет новостей, я мог бы спросить наших румынских друзей, не знают ли они что-то по этому поводу. Нужно надеяться, что эта статья сможет выйти, потому что, судя по краткому обзору, который вы мне дали, она должна быть очень интересной.

Макара соответствует зодиакальному знаку Козерога, который действительно является *Janua Cœli*, или входом в *дэвайну*[A]. — Что до так называемой «головы Горгоны», то вполне понятно, что её волосы представляют солнечные лучи; но с какого времени ей начали давать то толкование, которое наиболее известно сегодня? Некоторые хотят выводить эту «голову Горгоны» из изображения осьминога; но это мания некоторых людей, которых я считаю весьма несерьёзными, — находить повсюду осьминога, так что я отношусь к подобным трактовкам с большим недоверием; что вы об этом думаете (осьминог, к слову, соотносится со знаком Рака, то есть с полной противоположностью Козерога)? — Мне также кажется, что очень похожая голова встречается в древних скульптурах Центральной Америки, где она также должна

[A] Говорится, что после смерти человек может отправиться либо «путём богов», к освобождению (*devayāna*) либо «путём предков» (*pitṛyāṇa*). См. Чхандогья-упанишада — прим. М. Маковчика.

иметь «солярное» значение; но я сейчас не могу найти подробностей.

Спасибо также за номер *The Art News* о средневековом искусстве, пришедший на днях.

Г-н Прео в письме от 3-го марта писал, что ждёт вашего ответа, чтобы закончить редактирование перевода; судя по написанному вами, он должен был получить его вскоре после того, как написал мне, и, надеюсь, статья сможет таким образом выйти в апрельском номере. — Я также рад узнать, что вы думаете вскоре отправить ему «Поцелуй Солнца». Что касается вопроса о жреческой и царской власти, я, как и вы, считаю, что было бы интересно и полезно рассмотреть отдельно ту проблему, о которой вы говорили в связи с ошибкой Эволы, пока вы не найдёте времени подробно изучить другие аспекты этого очень широкого вопроса, который, несомненно, может послужить материалом для более чем одной статьи.

Я только что закончил эссе «Угловой камень»[Б]; эта вторая часть, где будет помещена репродукция присланной вами фотографии, выйдет в майском номере. — В ходе этой работы я был вынужден упомянуть о сходствах, существующих между архитектурным и алхимическим символизмом; это ещё один вопрос, по которому можно было бы сказать очень много!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Публикация «Угловой камень» в журнале «Исследования Традиции» №244, 1940. Также эссе вошло в посмертный сборник «Символы священной науки» — прим. М. Маковчика.

Каир, 10 апреля 1940 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 12-го марта и благодарю, что вы написали г-же Норман; естественно, если она согласится сделать оплату, это будет очень хорошо; а что касается возможной публикации статьи в другом журнале, я полностью полагаюсь на ваши действия.

Заранее спасибо за отправку работы «Поцелуй Солнца»; я также считаю, что мне будет лучше не упоминать о ней в рецензиях, чтобы вы смогли использовать её содержание так, как вы говорите, для «Исследования Традиции».

На днях я узнал, что г-н Прео отправил перевод вашей статьи (он ждал ваших замечаний, чтобы сделать это) и что её планируют напечатать в апрельском номере.

То, как приняли ваше эссе «Природа средневекового искусства», и правда довольно удивительно; я, как и вы, задаюсь вопросом, особенно когда речь идёт об университетских кругах, до какой степени некоторые люди понимают суть вещей, и не останавливаются ли они зачастую на более или менее поверхностном впечатлении...

Что касается вопроса о специальном номере, я так и догадывался (хотя не мог точно вспомнить, когда говорил вам об этом), что предложенная вами идея пришла вам независимо; это «совпадение» и впрямь весьма примечательно... Несомненно, можно будет вернуться к теме «кукольных представлений» [*jugglery*] в другой раз, так как нельзя и думать исчерпать все стороны этой темы в одном номере. Я пока не решил точно, что буду делать; подумаю о том, что вы говорите, но задаюсь вопросом, смогу ли я найти достаточно точные указания на первоначальный смысл этих различных слов. — Касательно стрельбы из лука — у меня, к сожа-

лению, нет очень точных сведений о том, что существовало или существует до сих пор в Европе и особенно во Франции; один из моих друзей намеревался войти в контакт с обществами лучников, чтобы изучить этот вопрос поближе, но боюсь, что другие занятия помешали ему довести этот проект до конца; в любом случае, я снова его об этом спрашиваю... Полагаю, что там должен существовать целый символический язык, который мог бы дать интересные указания, даже если он уже не понятен; я знаю здесь лишь одну деталь, впрочем, довольно любопытную: центр мишени называется «Святой Дух». С исламской стороны, похоже, в этом отношении никогда не существовало ничего особенного; во всяком случае, здесь это полностью утеряно... Но думаю, что материала, который у вас есть по индийской традиции, будет достаточно, особенно если это не помешает вам написать ту другую статью, о которой вы говорили.

Сказанное вами о книге г-на Паллиса, безусловно, справедливо; несомненно, она сможет достичь иных читателей, чем чисто доктринальная работа. — Относительно г-жи Давид-Неель я полностью с вами согласен; когда-то у меня осталось о ней довольно неблагоприятное впечатление; это было лет тридцать назад, и я больше её не видел, но слышал о ней разные довольно странные истории, внушающие недоверие; во всяком случае, её увлечение «феноменами» неоспоримо, и именно это, должно быть, в основном и принесло ей успех. Г-н Паллис говорил мне о книге «Мипам»; но эта книга сначала вышла на французском под названием «Лама пяти мудростей» и под двойным авторством г-жи Давид-Неель и Ламы Йонгдена; и у меня есть веские причины полагать, что последний здесь — всего лишь «подставное лицо»...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 16 апреля 1940 г.

Уважаемый господин!

Три или четыре дня назад я получил письмо от г-жи Норман, к которому был приложен чек на 25 долларов «*that I send you in all good faith*», — говорит она. Не знаю, точно ли это соответствует тому, о чём вы мне говорили, но в целом мне кажется, что добавить здесь нечего; так что это дело улажено. — Она также говорит, что пишет вам о поиске журналов, которым можно было бы предложить мою статью; но, разумеется, в решении этого вопроса я больше рассчитываю на вас, чем на неё!

Я только что получил от вас отправление со статьёй «Затерянная Атлантида»[A], за что благодарю; я рад видеть, что её выводы не слишком благоприятствуют теории Вегенера. Действительно, эта теория всегда казалась мне явно противоречащей тому, что говорится во всех традициях по поводу исчезнувших континентов. Правда, следует различать вещи, относящиеся, очевидно, к очень разным эпохам, поскольку катаклизмы, при которых эти континенты были поглощены, будучи современными нынешнему человечеству, в сущности очень недавние по сравнению с «геологическими эпохами» в рассматриваемой теории; но несовместимость состоит в том, что при гипотезе Вегенера невозможно найти места для этих континентов. Наконец, довольно отрадно, что сами геологи, кажется, больше не рассматривают Атлантиду как просто «миф» и допускают возможность её исчезновения в эпоху, о которой человечество могло сохранить память; но в связи с этим понятие *folk-memory* [народной памяти], о котором идёт речь в статье, не кажется мне здесь яс-

[A] *The Lost Atlantis* — прим. М. Маковчика.

ным; не является ли это способом избежать признания существования традиции в истинном смысле этого слова?

По вопросу г-на Буркхардта — я забыл указать вам на один момент, который относится к тому же кругу идей и о котором я снова подумал: в *Royal Arch Masonry* замковый камень [*keystone*] часто изображается с некой кольцеобразной фигурой, начертанной в его центральной части: .

Это не отверстие, но, кажется, это своего рода напоминание о «глазе», который закрывает «замковый камень». Кроме того, эта круглая фигура естественным образом располагается над верхней частью арки, которая также является «вратами»; так что это опять хорошо соответствует сказанному вами.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 6 мая 1940 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 1-го апреля, а вместе с ним эссе «Поцелуй Солнца» и выпуск *Bulletin of the Museum of Fine Arts*; благодарю за всё.

Г-н Прео в письме, полученном на прошлой неделе, сообщил, что уже перевёл часть эссе «Поцелуй Солнца»; вы разрешили ему сделать сокращения, но он видит очень мало того, что можно было бы безболезненно убрать, и я с этим согласен; поэтому, вероятно, лучше опубликовать его в двух частях.

Спасибо, что подумали о статье об *archery* для специального номера; если у вас есть по этой теме материалы, касающиеся индейцев Америки, это тоже наверняка будет интересно. — Друг, о котором я вам говорил, только что ответил, что до сих пор не мог заняться вопросом французской стрельбы из лука, но всё ещё намеревается это сделать; естественно, мы не можем ждать сведений, которые он может получить, поскольку специальный номер должен, как всегда, выйти в августе-сентябре, что оставляет нам не так много времени; но я думаю, что у вас достаточно интересных данных и без этого!

Конечно, было бы преувеличением приравнивать идеи Хокарта к идеям Эволы, но по обсуждаемому частному вопросу сходство всё же имеется, хотя нельзя приписывать Хокарту те же «тенденциозные» намерения. Я не хочу сказать, что Эвола прямо-таки недобросовестен, но он интерпретирует всё в соответствии со своей теорией и, кажется, не замечает того, что ей противоречит. Говоря о книге Хокарта, я не затронул то, что касается «полов» жреческой и царской власти, поскольку знал, что вы собираетесь рассмотреть этот во-

прос более детально. — Что до цитаты со стр. 65, о которой вы говорите, я тоже не вижу, как может объясняться эта своего рода инверсия. — Касательно различия, о котором вы говорите, между «небесами» и «небом», это совершенно точно, но я задаюсь вопросом, как можно было бы выразить это понятнее на французском; также, не думаете ли вы, что оно может быть связано с различием между двумя символизмами, «полярным» и «солярным» (Полюс = Отец, Солнце = Сын)?

Я хотел бы задать вам один вопрос по поводу термина *акшамала* или *акшасутра*: *акша* в нём объясняется как название крупного зерна[A], из которого делают чётки; но, с другой стороны, первое значение слова *акша* — «ось» (это, впрочем, то же самое слово), и это прекрасно соответствует очевидно «осевому» значению нити, которая проходит сквозь зёрна и связывает их между собой; только как можно связать друг с другом эти два значения слова *акша*, столь различные внешне?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Видимо, речь о *рудракше* — прим. М. Маковчика.

Каир, 31 мая 1940 г.

Уважаемый господин!

Получил одновременно ваше письмо от 23-го апреля и вашу открытку от 27-го. — Я удивлён, что вы тогда ещё не получили мартовский номер «Исследования Традиции», но и почта ходит всё так же нерегулярно. В любом случае, этот номер вышел в обычный срок, как и апрельский, с вашей работой; думаю, майский номер уже должен был выйти, хотя мы его здесь ещё не получили.

Рад узнать, что вы нашли материал о стрельбе из лука у турок; вместе с тем, о чём вы уже упоминали, уже можно сделать интересную статью. Надеюсь, вы уже смогли отправить её г-ну Прео; я довольно давно не получал от него новостей, и это меня немного беспокоит, потому что, когда он не пишет, всегда есть опасение, что это из-за нового приступа усталости... — Что касается другой статьи, которую вы планировали, я слишком хорошо понимаю, что вы сейчас не можете найти на это время; раз так — её можно отложить; разумеется, нет никаких проблем, чтобы она вышла в другом номере, а не в специальном; будем только надеяться, что нам хватит для него статей.

Надеюсь, «Залмоксис» наконец-то вышел, хотя я до сих пор ничего не смог узнать на этот счёт.

Если вы ещё ничего не делали с рукописью, которую вам должна была передать г-жа Норман, возможно, лучше больше ею не заниматься, так как, вероятно, полный перевод «Кризис современного мира» сможет довольно скоро выйти в *Luzac*; я как раз заканчиваю правку последних глав. Мы думали начать с «Восток и Запад», но до сих пор не было возможности связаться с издателем, чтобы получить разрешение!

Действительно удивительно, что «Мипам» был написан г-жой Давид-Неель, но я бы сказал, что было бы ещё удивительнее, если бы она была написана Йонгденом, который, по словам тех, кто с ним встречался, — довольно ничтожный и полностью озападненный молодой человек...

Спасибо за сведения о Горгонейоне[А]; это довольно убедительно. Изображения с полным телом напоминают мне одну митраистскую фигуру, репродукцию которой я когда-то видел, к сожалению, не помню где: крылатый персонаж с головой льва, держащий змей. В этом же ряду есть и халдейский (или шумерский?) орёл с головой льва, которого некоторые, кажется, считают прототипом геральдических орлов; здесь тождество с Гарудой ещё более очевидно. — Похоже, что во всём этом действительно присутствуют разнообразные животные типы, но их символическое значение, по сути, одно и то же. Откуда именно происходит обозначение «голова Калы»[Б], которое довольно часто используется в случаях, когда речь, по-видимому, идёт о голове льва? В связи с этим само собой разумеется, что символизм льва по своей сути «солярный». — Что до эквивалентности с черепом, я читал статью Анри Маршаля в *J.I.S.O.A.*, но он совсем не раскрывает символический смысл, и я даже сомневаюсь, что он его понял...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[А] Горгонейон — изображение головы горгоны Медузы, которое встречается с античности на различных предметах: доспехах, монетах, в архитектуре. Афина поместила на своей эгиде отрубленную Персеем голову Медузы для защиты, и этот смысл имеют изображения горгонейона в иных контекстах — прим. М. Маковчика.

[Б] *Kālamukha*, санс. «лик/голова Калы/смерти» — изображение устрашающего лика, иногда отождествляется с *kīrtimukha* и также используется в архитектуре в качестве центрального элемента над арками и вратами — прим. М. Маковчика.

Каир, 7 июня 1940 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 2-го мая; г-н Патерсон рад узнать, что его книга благополучно до вас дошла. Я передал ему ваше предложение по поводу «Саги о Вёлунде»; он никогда не имел возможности её видеть, но, возможно, сможет её найти; где была опубликована та версия, о которой вы говорите?

По поводу стрельбы из лука г-н Вальзан сообщил мне, что нашёл довольно любопытные вещи в одном средневековом трактате о псовой охоте [*vénerie*], который, по-видимому, имеет от начала до конца двойной смысл, хотя и выражено это в очень загадочной форме. Сейчас уже, наверное, слишком поздно, чтобы вы могли это использовать, но я вижу, что у вас и так было более чем достаточно материала для этой статьи. Возможно, г-н Прео, которому г-н Вальзан сообщил об этом, сможет найти способ добавить примечание. — Ваши сведения о символической деривации таких слов, как *садху* и пр., крайне интересны, я ранее не встречал таких объяснений.

По вопросу о *дикше*, или, точнее, о том, что следует или не следует считать инициацией в собственном смысле слова, несомненно, различие не всегда бывает полностью ясным, если вдаваться в детали отдельных случаев. Причины этого вполне могут быть теми, что вы и предполагаете: с одной стороны, есть традиции, где различие между экзотерическим и эзотерическим не является чётко определённым, так что может существовать множество промежуточных степеней; с другой стороны, ритуалы, которые изначально были инициатическими, могли со временем стать просто религиозными, и такое впечатление складывается в особенности

относительно многих христианских ритуалов; к сожалению, история раннего христианства крайне неясна!

Что касается *упанаяны* — исключение женщин и шудр не придаёт этому обряду характера инициации, поскольку, как я отметил в своей статье, христианская ординация, которая, по крайней мере в настоящее время, определённо не является инициацией, также исключает не только женщин, но и определённые категории мужчин, таких как рабы, незаконнорожденные, калеки (к слову, довольно любопытно, что почти нет разницы между требованиями для такой ординации и для масонской инициации).

Другой пункт, который кажется мне важным, таков: всякая инициация имеет постоянный характер, она есть нечто, приобретённое раз и навсегда; этого недостаточно, чтобы дать ей определение, так как этот характер присущ и некоторым таинствам (как крещение и ординация), но то, что не отвечает этому условию, не может считаться инициацией в собственном смысле. Это дополнительно подтверждает то, что я подумал с самого начала по поводу подготовительной к жертвоприношению *дикши*, поскольку она имеет лишь временный эффект; поэтому я думаю, что это слово в данном случае следует переводить не как «инициация», а скорее как «очищение»; и я по-прежнему не вижу иного способа снять противоречие в факте совершения *дикши* кем-то, кто сам не является *дикшита*[A]...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Здесь — инициированным — прим. М. Маковчика.

Каир, 29 декабря 1943 г.

Уважаемый господин!

Я должен был написать вам очень давно, но надо признать, что столь долгие задержки в переписке в нынешних обстоятельствах не слишком обнадёживают, к тому же наверняка многое теряется в пути... — Получали ли вы письмо, отправленное г-ном Лингсом, если я правильно помню, уже более года назад?

И всё же я должен поблагодарить вас за многочисленные отправления, полученные от вас за всё это время: сначала некоторое количество статей, затем три ваши книги «Духовное владычество и мирская власть», «Индуизм и буддизм», «Зачем выставлять произведения искусства?» и, наконец, статью в журнале «Исида»[A], за которую я хочу выразить вам совершенно особую благодарность, поскольку это представление моих книг кажется мне действительно отличным. — Кстати, вы, возможно, уже знаете от г-на Паллиса, что скоро будут готовы к публикации переводы книг «Общее введение в изучение индусских учений» и «Человек и его осуществление».

Я задаюсь вопросом, получил ли г-н Прео вашу статью о стрельбе из лука, об отправке которой вы писали в одном из последних писем. Последнее, что я получил от него, — первая часть перевода эссе «Поцелуй Солнца», но ответить я не смог, так как связь уже прервалась. — Он предлагал перевести *дикшу*, в случае жертвоприношения, как «освящение» [*consécration*] вместо «инициации», и мне кажется, что

[A] Вероятнее всего, здесь и в письмах от 24.03.1945 и 25.09.1946 имеется ввиду журнал *Isis: A Journal of the History of Science Society*, издаваемый The University of Chicago Press — прим. М. Маковчика.

это действительно верное решение, т. к. освящение вполне может иметь только временный эффект. Это, кстати, напомнило мне то, что я указал в одной статье относительно греческого глагола μυέω, который также имеет два значения — очевидно связанные, но всё же различные.

Последний номер «Исследования Традиции», который сюда дошёл, — за май 1940 года; однако мы знаем, что и июньский номер вышел, хотя мы его не получили, и с тех пор никаких новостей больше не было. — Статьи, отправленные мной для июльского номера, не дошли и вернулись спустя более чем год!

Спасибо за сведения об *акшамале*; статья, для которой я собирался их использовать, так и не была написана; кто знает, когда всё сможет вернуться в нормальное русло?

Г-н Кютта[Б] сообщил, что намеревается отправить вам экземпляр книги «Царство количества и знамения времени», которую я написал в прошлом году, и думаю, он это уже сделал; вы её получили? Затем мы отправили ему другую работу, которую я сделал, «Принципы исчисления бесконечно малых», но мы до сих пор не знаем, дошла ли она; последние новости от него были почти год назад (его письмо шло 8 месяцев!). Я также не знаю точно, на каком этапе его проект по изданию испанских переводов некоторых моих книг...

В настоящее время я занимаюсь упорядочиванием и дополнением моих статей об инициации, чтобы объединить их в один том; меня об этом просили ещё до войны, так как большинство годовых подшивок журнала полностью разошлись. — Не представляю, когда публикация станет возможной, но, по крайней мере, работа будет готова к моменту, когда обстоятельства это позволят...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Жак-Альбер Кютта (Jacques-Albert Cuttat) (1909-1989) — швейцарский дипломат, теолог и писатель — прим. М. Маковчика.

Каир, 14 ноября 1944 г.

Уважаемый господин!

Прошёл почти год с тех пор, как я вам писал, и с тех пор я не получал от вас никаких писем; однако от г-на Паллиса мы узнали, что моё письмо до вас дошло. Правда, перед этим я сам не писал вам ещё дольше, но сейчас связь понемногу восстанавливается, и я был бы рад наконец-то получить от вас известия напрямую.

Несколько дней назад я получил две ваши статьи из *J.A.O.S.*[A] и благодарю вас за них; вы правильно сделали, отправив их на адрес г-на Лингса, это действительно самый удобный способ на текущий момент.

Я наконец-то получил недавно письмо от г-на Прео, единственное, впрочем, что дошло до меня из Франции до сих пор; он спрашивает о вас; сам он всё так же в Сустоне, по тому же адресу, что и до обрыва сообщения.

Вы, возможно, знаете (не помню, не зашла ли об этом речь лишь после моего письма вам), что в Париже занимаются изданием двух книг, которые я написал два года назад; но я ещё не знаю, что было сделано, и задаюсь вопросом, находятся ли они сейчас в печати или произошла какая-то задержка. — Я также по-прежнему ничего не знаю точно о журнале «Исследования Традиции»; похоже, однако, что он смог продолжать выходить с более или менее нерегулярными интервалами.

Издание английских переводов книг «Общее введение в изучение индусских учений» и «Человек и его осуществление», которое должно было быть в течение этого года, отло-

---

[A] *Journal of the American Oriental Society* — прим. М. Маковчика.

жено из-за ограничений на бумагу; надеюсь, однако, что теперь значительных задержек не будет.

С тех пор как я вам писал, я завершил работу над книгой «Заметки об инициации», над которой тогда работал; я многое добавил к имеющимся статьям, и в итоге получился большой том. Несколько дней назад я закончил ещё одну книгу — «Великая Триада», то есть, как указывает название, главным образом о дальневосточном символизме.

Вот, я думаю, почти всё важное, что произошло со времени моего письма; мне не терпится увидеть, как всё вернётся в более нормальное русло!

Прошу, уважаемый господин, принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 24 марта 1945 г.

Уважаемый господин!

Спасибо за ваше письмо от 14-го августа — 4-го февраля; рад его получить и узнать, что мои письма дошли до вас, и очень обрадовался известию о вашем намерении остановиться у нас по пути в Индию, хотя, похоже, это пока ещё далёкая перспектива; г-н Паллис уже упоминал об этом.

Почтовое сообщение с Францией, хотя и остаётся очень медленным, всё же, кажется, становится проще, чем сразу после возобновления; будем надеяться, что скоро всё придёт в норму. — Идёт речь о возобновлении публикации «Исследования Традиции» как можно скорее, возможно, уже будущим летом; естественно, нехватка бумаги по-прежнему остаётся главной трудностью, как и для многого другого. Наконец, похоже, что английские переводы книг «Общее введение в изучение индусских учений» и «Человек и его осуществление» смогут выйти в следующем месяце; это ровно на год позже запланированного! — Также нас уверяют, что книги «Царство количества и знамения времени» и «Исчисление бесконечно малых» выйдут в мае.

У меня, к сожалению, осталась только одна копия книги «Заметки об инициации»; я не знаю, сделали ли другие копии в Англии, куда мы только что отправили также копию «Великая Триада». Не знаю, когда эти две книги попадут в печать, но очень хотелось бы, чтобы это не слишком затянулось.

К сожалению, похоже что среди присланных статей есть не все, так как я не получал «Сэр Гавейн и Зелёный Рыцарь: Индра и Намучи»; впрочем, чтобы вы могли свериться, вот список полученного мной с 1940 года (помимо трёх ваших книг, о получении которых я уже писал, а также касающейся

меня статьи из журнала «Исида»): «Украшение»; «Реинтерпретация буддизма»; «Ākiṃcaññа: самоотречение»; «Восточная религия и западная мысль»; «Ātma-yajña: саможертвование»; «Игра и серьёзность»; «Симптом, диагноз и режим»; «Разве я сторож брату моему?»; «Ars sine Scientia nihil»; «Вспоминание, в Индии и платонизме»; «Об одном и единственном Трансмигранте»; «Опасный мост благополучия»; «Иконография "Узлов" Дюрера и "Сцепления" Леонардо»; «Идол грамотности»[A]; рецензии на Карла Хентце и Г. Х. Харди.

Про «Залмоксис» я больше ничего не слышал; что с ним стало, и были ли в итоге напечатаны статьи, которые вы туда посылали?

Я только что получил книгу г-на Люка Бенуа *Art du Monde*, вышедшую в 1941 году, в которой он переработал свои статьи из «Исследования Традиции». — Также я получил, среди прочего, новое письмо от г-на Прео; отвечая ему, я спросил, закончил ли он перевод вашего эссе «Поцелуй Солнца» в преддверии возобновления журнала, а также дошла ли до него ваша статья о стрельбе из лука.

Я не читал книги Олдоса Хаксли, но, судя по тому, что я о них знаю, сказанное вами меня не слишком удивляет.

В настоящее время нет никого, о ком можно было бы действительно сказать, что он «главный представитель ислама»; в каждой стране вам, без сомнения, указали бы на разных людей... В любом случае, что касается Ага-хана, он не имеет абсолютно никакой власти за пределами той части гетеродоксальной секты исмаилитов, главой которой он яв-

---

[A] В письме: *Sir Gawain*; *Ornament*; *The Reinterpretation of Buddhism*; *Ākiṃcaññа; Eastern Religion and Western Thought*; *Ātma-yajña*; *Play and Seriousness*; *Symptom, Diagnosis and Regimen*; *Am I my brother's keeper?*; *Ars sine Scientia nihil*; *Recollection*; *On the one and only Transmigrant*; *The Perilous Bridge of Welfare*; *The Iconography of Dürer's Knots and Leonardo's Concatenation*; *The Bugbear of Literacy*. Некоторые из этих эссе по состоянию на 2025 год переведены, другие ещё нет. Заголовки некоторых приведены Геноном в сокращённом виде — прим. М. Маковчика.

ляется; я говорю «части», потому что исмаилиты Сирии его совершенно не признают.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 21 апреля 1945 г.

Уважаемый господин!

С тех пор как я написал вам в ответ на ваше письмо около месяца назад, я получил от вас ещё две статьи, «Символизм стрельбы из лука» и «Маги без голов»[A], и благодарю вас за них. По поводу первой — я вижу, вы указали, что она изначально должна была выйти в журнале «Исследования Традиции»; полагаю, вы должны были несколько изменить её форму для *Ars Islamica*. Очень надеюсь, что эта статья всё же будет опубликована в журнале «Исследования Традиции»; кажется, я говорил вам, что спросил г-на Прео, дошла ли она до него, но ответа у меня ещё нет. — Похоже, возобновление выпуска журнала действительно возможно; говорят о будущем июле, но я не уверен, что это точно, — всё из-за тех же трудностей с поставками бумаги...

По поводу эссе «Маги без голов» я хотел бы спросить вас, что следует понимать в начале под «довольно загадочной формулой *ab*». Есть и другие моменты, которые мне не до конца ясны, но это потому, что они связаны с эссе «Сэр Гавейн», которое, к сожалению, я так и не получил, как и писал вам в последнем письме. Вижу, что эта статья связана с историей о Зелёном Рыцаре; мы довольно часто говорили на эту тему с г-ном Лингсом, и нам было бы очень интересно прочесть статью. — Кстати, насколько я понимаю, в «Залмоксис» вышли две ваши статьи, а не одна, как я полагал; я также вижу упоминание другой статьи, «О "Е" в Дельфах», текста которой у меня также нет. В общем, с тем списком, кото-

[A] *Symbolism Of Archery* и *Headless Magicians; And an Act of Truth* — прим. М. Маковчика.

рый я вам отправил, я надеюсь, вам удастся дополнить недостающее, и заранее вас благодарю.

Я предполагаю, что вопрос «обезглавливания» должен иметь некоторую связь с тем, что вы мне когда-то писали по поводу Дакши[Б]. С другой стороны, «безголовые приспешники Мары» напомнили истории о призраках без головы, которые, кажется, особенно распространены в Англии (призраки людей, а также животных, так как часто речь идёт о безголовых лошадях); я помню, что несколько лет назад на эту тему была статья в *Occult Review*, которая, впрочем, была лишь простым перечислением многочисленных фактов такого рода, без попыток объяснения с какой бы то ни было точки зрения. Я не очень понимаю, что можно извлечь из этого сравнения, но в любом случае хотел вам на это указать.

В связи с «узлами» Дюрера и подобным я нашёл интересные сведения об «обрамлениях» в связи с лабиринтами; я думаю сделать это темой статьи, когда журнал возобновит свою публикацию[В].

Подтверждается, что первые две из моих книг скоро выйдут; *Gallimard* обещает, что это будет до конца мая. С другой стороны, теперь у Шакорнака в руках «Заметки об инициации»; я очень боюсь, что он будет тянуть с этим гораздо дольше, но я не мог отдать книгу в другое место, не вызвав у него серьёзного недовольства, что имело бы весьма негативные последствия для журнала...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] В пуранах рассказана история о том, как Дакша устроил жертвоприношение, на которое он не пригласил Шиву, но пригласил его супругу Сати. Дакша стал оскорблять Шиву, и, не выдержав этого, Сати дала волю своему внутреннему огню и пала мёртвой. Шива срезал локон своих волос, и из него появился ужасный Вирабхадра, который уничтожил все принадлежности для жертвоприношения и отрубил голову Дакши — прим. М. Маковчика.

[В] Эссе Генона «Обрамления и лабиринты» было опубликовано в 263 номере журнала «Исследования Традиции» в ноябре 1947 г. Позже было включено в «Символы священной науки» — прим. М. Маковчика.

Каир, 14 июля 1945 г.

Уважаемый господин!

Я получил несколько дней назад ваше письмо от 14-го мая, затем текст «Сэр Гавейн», и, наконец, «Имитация, экспрессия и участие», и «Некоторые источники по буддийской иконографии»; благодарю вас за всё.

Что касается одного места в «Сэр Гавейн», хочу вам указать (или напомнить, ведь вы наверняка это знаете, хотя и не упомянули), что примеры родóв, начавшихся от союза мужчины и *нагини*[A], есть не только в Индии; в Европе можно назвать, в частности, польскую династию Ягеллонов, французский род де Лузиньян, и, без сомнения, есть и другие.

Относительно «Залмоксис»: как только я, вслед за вашим письмом, спросил, нельзя ли ещё найти экземпляр у *Geuthner*, я узнал, что мне намереваются вскоре прислать оба вышедших номера вместе с другими изданиями. Одновременно я узнал, что вы спрашивали у Люка Бенуа, — делались ли отдельные оттиски ваших статей; но никто об этом не слышал, и, по-видимому, в Париж было отправлено совсем мало экземпляров. Возможно, вы могли бы уточнить напрямую у Мирчи Элиаде; ему можно написать через посольство Румынии в Лиссабоне, откуда ему переслали бы почту, даже если он уже уехал. Говорят, он некоторое время назад потерял жену и сейчас сильно подавлен...

Я узнал недавно от Паллиса о проекте американского издания моих книг, после того как вы передали «Царство количества и знамения времени» г-ну Джону Дэю, за что я сно-

---

[A] Женская форма от *nāga* — букв. санс. «змея». Махабхарата и другие тексты рассказывают о существах нагах — имеющих разные формы и связанных с подземным миром *nāgaloka* — прим. М. Маковчика.

ва должен выразить вам благодарность. Разумеется, я сразу согласился, и, судя по полученному вчера письму от Паллиса, этим уже занимаются. Думаю, потребуется согласование с *Luzac*, но, вероятно, это будет нетрудно устроить. — Кстати о Паллисе: Альбер Глез пишет, что его жена переводит «Пики и ламы» на французский.

С большим интересом жду работы о Стрельце, Сфинксе и другие, над которыми вы сейчас трудитесь. — В бюллетенях *Luzac* я увидел объявление о книге «Фигуры речи или фигуры мысли»; это новая книга, которая ещё не вышла (как и мои, которые там же анонсируют уже два года)? Я также встретил упоминание ещё двух ваших статей, *Līlā* и *On Being in One's Right Mind*, которых у меня также нет; не будет ли злоупотреблением вашей любезностью просить вас прислать их?

Наконец, я узнал, что Прео завершил переводы «Поцелуй Солнца» и «Символизм стрельбы из лука», и что они готовы к моменту возобновления «Исследования Традиции». По последним новостям, теперь предполагается возобновить издание в виде серии из десяти «тетрадей», которые выйдут до конца 1946 года (говорят, это позволяет обойти трудности с бумагой), после чего ожидается возвращение к обычному формату; выход первой тетради ожидается в октябре.

Выход моих новых книг задерживается относительно запланированного срока, но книга «Царство количества и знамения времени» должна, наконец, выйти на днях.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 2 октября 1945 г.

Уважаемый господин!

Немало времени прошло с тех пор, как я получил ваше письмо от 25-го июня; я откладывал ответ в ожидании вашего обещанного текста «О "Е" в Дельфах», но, поскольку он ещё не пришёл, не хочу больше медлить — у меня есть для вас несколько новостей.

Прежде всего, только что вышло «Царство количества и знамения времени», с некоторой задержкой, главным образом из-за того, что у издателей принято не выпускать книги в период отпусков; неприятно, что эта задержка неизбежно отразится на остальных изданиях. — Я только что получил экземпляр авиапочтой и вижу, что на обложке в той же серии анонсируется ваша книга под заглавием *Principes de l'Art occidental et oriental*; я не знаю точно, о чём идёт речь, так как до сих пор никто мне об этом не говорил; не перевод ли это вашего текста из первого номера «Залмоксис»?

К слову, я наконец получил номера «Залмоксис» I и II; в Париже не знают о других номерах, хотя, возможно, вышел ещё один, который должен был быть целиком посвящён румынскому фольклору. Давно уже никто из наших знакомых не имел прямых известий от г-на Элиаде, но, по-видимому, он намеревается вскоре вернуться в Париж; об этом стало известно через посольство, поскольку ему была выдана виза для этой цели.

После многих трудностей 1-й номер «Исследования Традиции» был отправлен в типографию 15-го сентября и его выход ожидается в течение этого месяца. Думаю, в нём, вероятно, будет одна из ваших статей; кажется, я вам уже говорил, что Прео закончил перевод работ «Поцелуй Солнца» и «Символизм стрельбы из лука».

Шакорнак, после многочисленных неудачных попыток, наконец рассчитывает получить в этом месяце бумагу для издания «Заметки об инициации». Хотелось бы думать, что это не ложная надежда, так как этот вопрос начал меня серьёзно беспокоить, тем более что, ничего не добиваясь, он, казалось, всё равно не хотел отказываться от этого издания, из-за чего я опасался, что всё будет тянуться до бесконечности...

Я должен известить вас о том, что, к несчастью, случилось с «Бестиарием Христа», так как из ваших слов я вижу, что Шакорнак вам не сообщал. Тираж был полностью уничтожен в конце прошлого года при пожаре, вспыхнувшем на складах издательства *Desclée* в Брюгге; уцелели лишь несколько экземпляров, которые удалось переправить во Францию контрабандой (поскольку, естественно, это было ещё во время оккупации). Г-н Шарбонно-Лассэ, и без того очень подавленный этим событием, к тому же потерял жену в начале этого года; он серьёзно заболел после всего этого, но, судя по письму, которое я только что от него получил, он всё же начинает понемногу приходить в себя и в данный момент завершает «Вульнерарий Христа», 2-й том, который должен последовать за «Бестиарием». Недавно его посетил представитель дома *Desclée*, который сказал ему, что, хотя набор и расплавился при пожаре, они подумывают о переиздании, когда возобновление работы станет возможным; так что остаётся только ждать...

Паллис пишет нам, что ваш сын должен скоро прибыть в Англию; я, однако, понял из одного из ваших последних писем, что вы намеревались дать ему закончить учёбу в Америке.

То, что Климент Александрийский говорит о Сфинксе, подтверждая выводы, к которым вы пришли, очень интересно. Кажется, что нет очень прямой связи между этим греческим Сфинксом и египетским, хотя они обозначаются одним и тем же именем; как вы думаете? — Многие утверждали, что видят в египетском Сфинксе четверичный символ (соче-

тание четырёх животных из видения Иезекииля и Апокалипсиса), но в действительности он очевидно состоит из двух элементов: человеческая голова и тело льва. Я никогда не видел ни одного примера крылатого египетского Сфинкса, а лишь, в качестве варианта, Сфинксов с головой барана (символ Амона).

Что до символизма «обезглавливания», то в самом деле легко понять, что он, как и многие другие, имеет двойной аспект. Сопоставление, которое вы проводите с изображениями святого Дионисия (который, впрочем, в этом отношении не единственный случай в агиографии), кажется мне совершенно оправданным. Что касается «говорящих голов» — такой пример, в частности, встречается в легендах о Граале, но в данный момент я не могу найти точных указаний. — Также, я совсем недавно констатировал одну вещь, которую до сих пор мне не доводилось замечать и которая, как мне кажется, вполне заслуживает упоминания: речь о библейской истории Юдифи и Олоферна, которая демонстрирует поразительную параллель с убийством Вритры Индрой. Моё внимание привлекла одна анонимная статья, появившаяся в первом номере нового журнала *Dieu Vivant*; автор особенно настаивает на самых значимых в этом отношении моментах, что тем более любопытно, так как он, весьма вероятно, ничего не знает о ведийском символизме и, во всяком случае, никак на него не ссылается. Олоферн «держит воды в хранилище», как Вритра, и «чтобы утолилась жажда Ветилуи (места, «расположенного на высоте»), нужно, чтобы Юдифь отсекла голову держателя вод и с триумфом принесла её в город». Кроме того, имя Олоферн — «это персидское имя, которое, как считается, означает змея»; и Олоферн, чаще всего рассматриваемый как «образ Демона», тем не менее, напротив, некоторыми (в частности, святым Франциском Сальским) считается «символом Божественного» (поскольку «змей исторически амбивалентен»); это, стало быть, в точности *Асура* в двух его противоположных аспектах. Осталось задаться вопросом, какое отношение

Юдифь может иметь к Индре, но и это мне кажется довольно ясным: её имя — женская форма имени Иуда; а ведь Иуда, царское колено, эмблемой которого является лев, представляет *кшатру* в еврейской традиции; в общем, единственное различие, таким образом, в том, что Индра (или, по крайней мере, его эквивалент) представлен здесь действующим через свою Шакти, что, очевидно, ничего не меняет в значении «мифа».

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 16 ноября 1945 г.

Уважаемый господин!

Я получил ваше письмо от 6-го сентября, но ни одна из объявленных статей ещё не пришла, даже «О "Е" в Дельфах», что удивляет всё больше... Сейчас нет никаких причин, чтобы что-либо терялось в пути, и тем не менее я также заметил в последнее время, что два или три письма из Франции до меня не дошли.

Экземпляр «Царство количества и знамения времени» был направлен вам из Парижа в прошлом месяце; вы, без сомнения, получите его раньше, чем это письмо. В связи с этим я хотел бы спросить, не знаете ли вы в Америке издания или людей, которым стоило бы отправить эту книгу; заранее благодарю за все сведения, а также за то, что вы уже сейчас займётесь вопросом перевода.

«Принципы исчисления бесконечно малых» сейчас в печати; корректурные оттиски ожидаются к концу этого месяца.

У Шакорнака, к сожалению, дела гораздо хуже: он рассчитывал получить бумагу, необходимую для «Заметки об инициации», в октябре или по крайней мере до конца года; но около десяти дней назад меня известили телеграммой, что теперь он заявляет, будто не сможет достать её до марта, а для книги «Великая Триада» — не раньше осени 1946 года! Он, впрочем, готов отказаться от второй книги; но, поскольку «Заметки об инициации» должны выйти первыми или одновременно, и поскольку нашёлся другой издатель, который обещает, если ему отдадут обе книги, опубликовать их очень быстро, я немедленно написал Шакорнаку, прося его в этих условиях отказаться также и от «Заметки об инициации». Боюсь, что он может возражать, но всё же ему следова-

ло бы понять, что недопустимо, чтобы всё откладывалось неопределённо долго; кто поручится, что его надежда получить бумагу сбудется в марте скорее, чем сейчас?

Весьма удивительна также задержка с журналом «Исследования Традиции»: Шакорнак писал, что 1-й номер будет готов 15-го октября; однако я узнал, что в конце месяца не были получены даже первые корректуры, так что я задаюсь вопросом, вышел ли он вообще... Как бы то ни было, я уже отправил свою работу для двух других номеров; для № 3 я сделал рецензию на «Залмоксис» и, кроме того, посвятил одну из статей вашей *Janua Cœli*. Я приберёг для другой статьи вопрос о *maome* и других близких изображениях, о которых мы говорили ранее; статья К. Хентце на эту тему придерживается довольно внешней точки зрения и на самом деле не затрагивает сути вопроса; его «демон тьмы» в любом случае нуждается в более точном объяснении в связи с двойным аспектом *Асуры*.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 20 декабря 1945 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 15-го ноября, а несколько дней назад уже получил копию вашего письма г-ну Паллису по поводу гл. VI «Духовное владычество и мирская власть». Благодарю за предоставленные замечания и посмотрю, как мне их учесть; полагаю, что проще всего убрать большую часть конца главы, то есть всё, что касается Ашоки, поскольку едва ли возможно ввести туда рассуждения, которые были бы слишком сложными и объёмными. Я изменил лишь те места, что имели некоторое отношение к первоначальному буддизму, не думая, что остальное также может вызвать возражения. В общем, как только я это проработаю, я отправлю новый текст г-ну Паллису, чтобы он мог внести соответствующие изменения в перевод. — Есть лишь один момент, на который я хотел бы обратить ваше внимание: царское посвящение, дарованное шудре (или, в более общем смысле, любому, кто не является кшатрием), даже в регулярных формах, не становится ли недействительным из-за отсутствия должной квалификации у получателя?

Меня начинает удивлять, что я до сих пор не получил *ни одной* из статей, об отправке которых вы сообщали; впрочем, возможно, не стоит отчаиваться, ведь почта всё ещё очень нерегулярна...

Рад знать, что вы получили «Царство количества и знамения времени», и надеюсь, что ваш друг сможет довести до конца перевод. — «Принципы исчисления бесконечно малых» в печати, но у меня нет свежих новостей, и с последнего письма я ничего не узнал об издании двух других книг.

Я узнал от г-на Люка Бенуа о его намерении опубликовать теперь «Индуизм и буддизм» вместо другой вашей книги,

которую он планировал сначала, и он сказал мне, что вы согласны на эту замену.

Первый номер «Исследования Традиции» задерживается совершенно непонятным образом: Шакорнак объявил, что он будет готов к 15-му октября, но недавно я узнал, что к 15-му ноября даже не были получены корректуры!

Я слышал об *Eranos* в прошлом от г-на Прео, но не видел ни одного их издания.

Я так и думал, что вопрос об Олоферне вас заинтересует, и вижу, что сопоставления, к которым он приводит, не кажутся вам более сомнительными, чем мне; что касается отождествления Вритры с Праджапати — изложенное вами в эссе «Ангел и Титан», как мне кажется, в полной мере это обосновывает.

Что касается Сфинкса, мы также вполне согласны; совершенно фантастично желать, как это делали некоторые, найти сочетание четырёх элементов в *египетском* Сфинксе, который на самом деле включает только два; в то же время херувимы действительно являются «тетраморфами» (ср. видение Иезекииля). — Далее, почему греческий Сфинкс рассматривается, кажется, главным образом в «злотворном» аспекте, и почему само слово Σφιγξ производно от σφιγγω, что, если я правильно помню, означает «душить» или «сдавливать»? Здесь есть что-то, что я не очень понимаю...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 5 февраля 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил вашу открытку от 8-го января; благодарю, что сообщили о К. Хентце. Я не знаком с упомянутой книгой, да и не мог бы её использовать, потому что не знаю немецкого или, по крайней мере, знаю его так плохо, что от этого никакой пользы... Но раз вы указали на общий смысл, этого в сущности достаточно, и я, конечно, приму это во внимание, тем более что статья ещё не написана.

Наконец я получил первый номер «Исследования Традиции» за октябрь-ноябрь, вышедший в свет лишь в конце декабря. Он содержит начало вашей статьи о стрельбе из лука; продолжение должно выйти во втором номере; будем надеяться, что он выйдет с меньшей задержкой...

Я очень занят в последнее время тем, что три мои новые книги издаются одновременно; я закончил правку «Принципы исчисления бесконечно малых» и «Заметки об инициации» и со дня на день ожидаю пробные оттиски «Великая Триада». Они, таким образом, могут выйти почти одновременно и, в общем, быстрее, чем я думал.

Тираж книги «Царство количества и знамения времени» разошёлся с удивительной быстротой; уже готовится новый тираж. Также готовятся переиздания книг «Кризис современного мира» и «Человек и его осуществление» (уже переиздававшейся в 1941 г.).

Г-н Люк Бенуа в последнем письме сообщил, что удивлён отсутствием ответа на адресованную вам просьбу выслать ему «Индуизм и буддизм» для перевода, так как у него нет другого способа получить книгу. Я собирался поговорить с вами об этом, поскольку письмо могло затеряться, но толь-

ко что узнал, что он получил 19-го января ваш положительный ответ.

Ни одна из обещанных ваших статей до меня ещё не дошла, что становится всё более и более удивительно; подождём, однако, ещё, так как в работе почты по-прежнему много сбоев...

Несколько дней назад я получил испанский перевод «Общее введение в изучение индусских учений»; в нём, к сожалению, очень много опечаток!

Г-н Паллис должен в эти дни проехать через Париж, направляясь в Швейцарию, где сейчас также находится г-н Кютта.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 8 марта 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 8-го февраля и вашу открытку от 10-го; но, увы! — ваши статьи до меня ещё не дошли, что, несмотря на частые сбои в работе почты, всё же начинает вызывать беспокойство. — Я получил на днях только программу *The School for Asiatic Studies*, и, хотя ваше имя там не указано, я думаю, что это вы, должно быть, дали им мой адрес.

Что касается вопроса о коронации шудры, мне не кажется уместным сравнивать это с тем случаем, который вы считаете возможным в Европе, потому что там нет подлинных каст, а только социальные различия, основанные на богатстве или других столь же внешних обстоятельствах. Вопрос скорее в предварительных условиях, которые не выполнены в случае шудры, как, например, совершение нужных обрядов и, естественно, прежде всего, для Индии, *упанаяны*, — точно так же, как в католицизме была бы недействительной ординация человека, не крещённого ранее. Должен сказать, что мне известен в нашу эпоху случай царя-шудры (Махараджа Даваса[A]), который после многих тщетных попыток в конце концов нашёл брахмана, согласившегося провести для него *упанаяну*; но какова настоящая ценность этого при таких условиях? — Что до происхождения Чандрагупты, я всегда слышал, что он был шудрой, и совсем не знал, что на этот счёт есть сомнения.

В Европе случай безусловно недействительной коронации, но по совершенно иным причинам, — пример Напо-

[A] Вероятно, речь о Тукоджирао III Пуаре (1883–1937), правителе княжества Старший Девас (Dewas Senior) в Центральной Индии — прим. М. Маковчика.

леона: он взял корону из рук Папы и возложил её себе на голову, помешав таким образом правильному совершению обряда!

Сказанное вами насчёт Сфинкса очень интересно и многое проясняет; я не знал, что у σφιγγω есть это значение, и помнил лишь, что его толковали как «душить». Что до άρπάξω, это, очевидно, «хватать» и, следовательно, «похищать» в различных значениях этого слова; в связи с этим я задаюсь вопросом, употребляется ли оно также для похищения Ганимеда орлом (чуть было не сказал Гарудой); знаете ли вы, как обстоит с этим дело? — Что касается связи с Эфиром, мне кажется, её следует особо сопоставить с окончанием пифагорейских «Золотых стихов» (двумя последними стихами).

Второй номер «Исследования Традиции» с окончанием вашей статьи о стрельбе из лука вышел в конце января с меньшей задержкой, чем предыдущий (он датирован декабрём); я только что его получил.

Г-н Люк Бенуа, несомненно, будет очень рад скоро получить «Индуизм и буддизм».

Я узнал, что г-н Элиаде вернулся в Париж ещё в ноябре прошлого года, но больше мне о нём до сих пор ничего не известно.

Г-н Паллис написал мне из Швейцарии, где он сейчас находится, как вы, вероятно, знаете; но он не сообщил, как долго собирается там оставаться. Проезжая через Париж, он остановился там всего на один день, но всё же смог повидаться с некоторыми из наших друзей.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 10 апреля 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил открытку (без даты), в которой вы подтверждаете получение моего письма от 5-го февраля (с тех пор я вам снова писал 8-го марта). — Заранее благодарю за отправку статей; будем надеяться, они дойдут до меня лучше, чем предыдущие, о которых я по-прежнему не получил никаких известий!

Г-н Люк Бенуа сообщил о получении книги «Индуизм и буддизм» и намеревается перевести книгу сам; он лишь опасается, что вы сочтёте срок публикации несколько долгим, что, к сожалению, неизбежно из-за того, что количество томов в серии ограничено тремя в год.

Рад узнать, что вы получили первые два номера журнала «Исследования Традиции»; третий вышел в начале марта, и я думаю, что и четвёртый уже должен быть готов; таким образом, издание почти вернулось в нормальное русло...

«Заметки об инициации» вышли ровно месяц назад; но я полагаю, что рассылки ещё никому не было; Шакорнак сейчас в таких затруднениях, что не стоит удивляться, если это несколько затянется. — «Принципы исчисления бесконечно малых» должны выйти на днях, и я только что получил экземпляр второго издания «Царство количества и знамения времени». По поводу последнего г-н Люк Бенуа говорил, что для перевода было бы хорошо как можно скорее договориться с *Gallimard* и что он намеревался написать вам по этому поводу; но я вижу, что вы подумали об этом сами.

Я очень рад узнать, что у вас есть перспектива издания всех моих книг в США; что именно представляет собой *Asia Press*? Вы ранее говорили мне о Джоне Дэе по поводу «Царство количества и знамения времени»; я задаюсь вопросом,

идёт ли сейчас речь о чём-то другом, или же это просто название его фирмы.

В данный момент есть проект по изданию французского перевода книги «Пики и ламы», и нужно надеяться, что он осуществится, несмотря на нынешние трудности; вы, без сомнения, знаете, что этот перевод делает г-жа Глез. — Я думаю, что г-н Паллис всё ещё должен быть в Швейцарии; по крайней мере, он был там около двух недель назад, и о его отъезде речи не шло.

Позволю себе напомнить вам о своей просьбе касательно адресов, по которым стоило бы отправить мои книги.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 24 апреля 1946 г.

Уважаемый господин!

Я наконец получил от вас статьи и теперь задаюсь вопросом, не то ли это самое отправление, о котором вы так давно сообщали и которое я считал утерянным. Действительно, эта посылка едва не потерялась: адрес был неполным, вы забыли указать *Гизу*, так что пришлось искать повсюду, в Каире и, возможно, где-то ещё, и в итоге она вернулась, не знаю, через сколько времени, на почту до востребования, где г-н Лингс нашёл её вчера.

Впрочем, чтобы вы могли понять, о чём идёт речь, вот список того, что я нашёл в конверте: «Līlā»; «Быть "в своём уме"»; номер *Journal of Philosophy*, с работой «Игра и серьёзность», «Об отвратительной невесте»; «Духовное отцовство и "комплекс марионетки"» и фрагмент журнала *Psychiatry* с вашей рецензией на книгу Джона Лейарда[А].

Смущает только отсутствие текста «О "Е" в Дельфах»[Б], которую, если я правильно помню, вы вложили в ту же посылку. — В любом случае, ещё раз благодарю.

Я также нашёл в конверте записку, смысла которой совсем не понимаю; вероятно, это просто листок, попавший туда случайно...

Похоже, что «Принципы исчисления бесконечно малых» выйдут только в конце этого месяца; я не знаю, по какой причине произошла эта задержка.

[А] Книга Джона Лейарда *The Lady of the Hare*, упомянута Геноном в разделе рецензий в номере за октябрь-ноябрь 1947 г. в журнале «Исследования Традиции» — прим. М. Маковчика.

[Б] *Līlā*; *On Being in One's Right Mind*; *Play and Seriousness*; *On the Loathly Bride*; *Spiritual Paternity and the Puppet-Complex*; *The "E" at Delphi* — прим. М. Маковчика.

Четвёртый номер «Исследования Традиции» уже должен был выйти, но точно мне пока не известно; впрочем, на этой неделе из Франции не было никакой почты. — Я начал готовить для шестого номера кое-что о символизме «цепи миров»; в продолжении (потому что это будет слишком объёмно для одного выпуска) я использую сведения, которые вы присылали в 1940 году по поводу *акшамалы*.

Г-н Паллис покинул Швейцарию, и, поскольку он и в этот раз должен был остановиться в Париже лишь на один день, он, вероятно, уже вернулся сейчас в Ливерпуль.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 17 мая 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил вашу брошюру, содержащую «Религиозные основания форм индийского общества» и др., и горячо вас за неё благодарю.

В библиографии, опубликованной в *Psychiatry*, я отметил ряд статей, вышедших в последние годы (помимо «О "E" в Дельфах»), которых у меня ещё нет. Поскольку вы, возможно, уже не помните точно, что именно отправляли, вот их список на тот случай, если у вас найдутся экземпляры: «Меры огня»; «*Prāṇa-citi*»; «*Ūnātiriktau*»; «О мотиве смоляного чучелка»; «Пути, ведущие к одной вершине»; «Намерение»; «Градация и эволюция»[A]. — Прошу прощения за такое беспокойство, но, помимо того, что ваши статьи всегда представляют для меня огромный интерес, я должен также сказать, что сейчас, и, без сомнения, ещё какое-то время, почти нет других материалов, о которых я мог бы писать в рецензиях для «Исследования Традиции», так как число интересных публикаций или даже просто хоть как-то касающихся нас кажется в настоящее время весьма ограниченным; поэтому я вдвойне признателен за всё, что вы сможете прислать.

Мы только что получили английские переводы «Общее введение в изучение индусских учений» и «Человек и его осуществление», наконец-то вышедшие с трёхлетней задержкой (*Luzac* анонсировали их весной 1943 года); возможно, вы их также уже получили.

[A] *Measures of Fire*; *Prāṇa-citi*; *Ūnātiriktau*; *A Note on the Stickfast Motif*; *Paths that lead to the same Summit*; *Intention*; *Gradation and Evolution* — прим. М. Маковчика.

Г-н Паллис прислал нам предложенные им правки к двум местам «Кризиса современного мира», касающимся буддизма, и я их одобрил; но, к сожалению, похоже, что новое издание уже отпечатано, так что на этот раз ничего не поделать. Остаётся лишь сохранить текст этих правок для возможного будущего издания, и также, разумеется, для второго английского издания, которое можно считать более близкой перспективой, поскольку от первого осталось совсем немного экземпляров.

Удивительно, но я до сих пор ничего не знаю об издании «Принципы исчисления бесконечно малых», которые, однако, уже должны были выйти. — На днях я узнал, что «Великая Триада» полностью отпечатана; осталось сделать только обложку и брошюровку. Также новое издание «Человек и его осуществление» уже полностью набрано; не помню, говорил ли я вам, что для него я добавил ряд небольших изменений в дополнение к тем, что были сделаны в английском издании; так что, я думаю, эта книга теперь будет вполне выверена.

Четвёртый номер «Исследования Традиции», кажется, сильно задерживается; я его ещё не получил (именно в этом номере моя статья о «Кала-мукхе и Таоте»[Б]).

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[Б] Эссе *Kāla-mukha* было издано в марте-апреле 1946 года, также включено в сборник «Символы священной науки» — прим. М. Маковчика.

Каир, 27 мая 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваши письма от 10-го и 14-го апреля; с тех пор, как дошло моё письмо от 8-го марта, я писал вам ещё два или три раза, поскольку по мере поступления подтверждал получение ваших статей, и так вы сможете проверить, всё ли получено.

На днях я узнал, что «Принципы исчисления бесконечно малых», наконец, вышли, но, разумеется, я их ещё не получил, как и четвёртый номер «Исследования Традиции».

Я сам упоминал вам некоторое время назад о журнале *Dieu Vivant* в связи с историей Юдифи и Олоферна; я получил пока четыре номера и действительно намерен о нём написать, так как там есть совсем не лишённые интереса работы. Однако в том, что касается Востока, следует с большой опаской относиться к некоторым тенденциям; в этом отношении весьма показательно присутствие Массиньона в редакции.

По поводу перевода *ānanda* — моё возражение касалось не латинских слов вроде *felicitas* и пр., а исключительно французского слова *joie*, которое, как и *plaisir*, передаёт совсем другую идею — чисто сентиментального и преходящего состояния. На французский язык на самом деле можно перевести только как *béatitude* (что соответствует английскому *bliss*), потому что это слово обычно используется в религиозном языке. — Отрывок из Экхарта действительно интересен, и соответствие, которое вы предполагаете, мне кажется весьма точным.

По поводу Сфинкса: разумеется, Ангел Смерти ни в коем случае не является дьявольской сущностью; вы, впрочем,

должно быть, видели, что я отметил, как вы исправили подобную ошибку в «Залмоксисе».

Разговор между г-жой Кумарасвами и *садху*, который вы мне пересказали, был и вправду весьма «нормальным» с обеих сторон... Что же до того, что в настоящее время существует много разновидностей *шудр*, — не доказывает ли это прежде всего, что касты уже не являются тем, чем были изначально, что вполне понятно в условиях *кали-юги*? Нельзя ли сказать, что сейчас есть люди, причисленные к *шудрам*, но не являющиеся таковыми в действительности, как и наоборот, есть *брахманы*, которые не являются в действительности *брахманами*, и т.д.? — Что касается европейцев, я когда-то слышал странную историю: говорят, полковник Олкотт якобы получил *упанаяну* в Непале, хотя провозглашал себя буддистом!

В книге «Заметки об инициации» я сделал несколько указаний на инициатическое происхождение крещения; в этом отношении есть, впрочем, и нечто более общее и весьма незаурядное: кажется, будто в христианстве есть много элементов, представляющих собой как бы «экстериоризацию» вещей, которые с определённого времени утратили свой изначально эзотерический характер...

Разумеется, я полностью согласен с тем, что вы говорите по поводу «внезапности»; по этому вопросу в суфизме Э. Дерменгем написал довольно интересное исследование, но я не могу вспомнить, где и когда оно вышло. — Нельзя ли также провести сближение с «сатори» в дзэн?

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 15 июня 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 16-го мая; с 10-го апреля я, должно быть, писал вам ещё два или три раза.

Рад узнать, что вы получили два новых переведённых издания. Перевод книги «Общее введение в изучение индусских учений» мне очень понравился; я отметил в нём лишь несколько небольших неточностей, о которых сразу же сообщил г-ну Паллису, чтобы он мог их исправить в случае переиздания. Что касается перевода «Человек и его осуществление» — жаль, что в нём осталось довольно много опечаток; особенно то, что обозначение долгих гласных в санскритских словах, кажется, было проставлено несколько наугад.

Возможно, я уже сообщал вам, что «Принципы исчисления бесконечно малых» вышли; я только что узнал, что также опубликована «Великая Триада», но я её ещё не получил.

Также я узнал, что в *Gallimard* озвучили свои условия на права перевода книги «Царство количества и знамения времени», и что они были переданы г-ну Паллису, который должен будет сообщить их вам; следует надеяться, что с американским издателем удастся легко прийти к соглашению; я вижу, что не ошибся насчёт тождества *Asia Press* и Джона Дэя. — Во всех контрактах, которые могут быть заключены, нужно очень тщательно проследить, чтобы причитающаяся мне доля от авторских прав отправлялась напрямую сюда, потому что вывести деньги из Франции абсолютно невозможно, и, без сомнения, так будет ещё долго!

Я получил четвёртый номер «Исследования Традиции»; пятый уже должен был выйти, так как корректура была завершена ещё три недели назад.

Спасибо, что включили ваше исследование о моём творчестве в свою новую книгу. — Г-н Паллис недавно говорил нам, что вы готовите работу о кастах; она также содержится в этом томе или речь о чём-то ещё? По поводу каст он сообщил нам замечание, которое вы сделали относительно происхождения *шудр*; его нужно будет впоследствии учесть; увы, я уже не помню, откуда брал ту иную версию, которую приводил.

Этимологическая деривация и интерпретация *нирукты*, безусловно, могут совпадать, но касательно *puruṣa* я думал, что этимология связывает его с *puru*, а не с *pura*; правда, корень в обоих случаях один и тот же[A].

Сходство между ритуалами буддийской ординации и ритуалами восшествия на престол, о котором вы упоминаете, очень интересно. Что касается практики смены имени, она, несомненно, имеет инициатическое происхождение, но не следует забывать, что иногда она переносится в экзотерическую область, в частности, в случае христианских монашеских орденов. В этой связи ещё один важный момент, который следовало бы уточнить, таков: совершалась ли когда-либо буддийская ординация публично, или всегда только в присутствии членов сангхи?

Г-н Паллис нам уже несколько раз говорил о вашем сыне и отзывался о нём с величайшей похвалой; надеемся, что сможем скоро увидеть его здесь вместе с г-ном Паллисом.

Упоминаемое вами невежество в Америке меня совсем не удивляет; что касается американских солдат, здесь замети-

---

[A] Этимологическая деривация — грамматика Панини (*вйакарана*), которая рассматривает строго определённые корни и суффиксы (как и европейская лингвистика), в то время как *нирукта* даёт не обязательно этимологическое, но символическое толкование сложных слов (в первую очередь слов из текстов Вед), часто в связке с фонетическим подобием. В случае слова *puruṣa* в *Нирукта* 2.3 (название науки здесь тождественно названию основного её текста) говорится: «Пуруша — восседающий в граде/крепости (*puri ṣādaḥ*) или лежащий в граде/крепости (*puri śayaḥ*), или тот, кто [всё собою] наполняет (*pūrayater*)» — прим. М. Маковчика.

ли то же самое, что и в Индии, и в целом сложилось впечатление поистине детской ментальности!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 7 июля 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил текст «О "E" в Дельфах», который на этот раз наконец дошёл, и горячо вас за него благодарю.

Новое издание «Кризис современного мира» вышло, причём немного раньше, чем предполагалось. Я, кажется, уже говорил вам, что изменения, предложенные в последний момент г-ном Паллисом, пришли слишком поздно, так как тираж той части, где они должны были находиться, к тому моменту уже был напечатан. Что ж, это, несомненно, пригодится позже для другого издания, как английского, так и французского. Он получил их перевод, сделанный мною (я также отправил копию в Париж), и остался им доволен.

«Великая Триада» тоже вышла, и надеюсь, вам отправили экземпляр, хотя у меня ещё нет точных сведений обо всём, что уже сделано. К сожалению, качество издания хуже, чем у других томов, так как в нём осталось много ошибок. Типограф, с которым пришлось иметь дело, проявил необычайную неумелость; он отпечатал тираж без хоть сколько-нибудь приемлемой корректуры, и значительная часть исправлений, внесённых в последние корректуры, не была сделана; вдобавок, в *errata* указана едва ли половина опечаток. Это тем более досадно, что именно он в данный момент печатает переиздание «Человек и его осуществление»; я ещё не видел корректуры и не знаю, будет ли работа на этот раз сделана лучше...

Я думаю, вы должны были получить «Принципы исчисления бесконечно малых», но не знаю, дошли ли до вас «Заметки об инициации»; Шакорнак был болен, что задержало отправку, и 12-го июня он написал, что только что выполнил её. Итальянский перевод этой книги уже готовится.

Пятый номер «Исследования Традиции» вышел примерно в середине июня (он датирован маем, но задержки всегда есть); до меня он ещё не дошёл.

Г-н Люк Бенуа говорит мне, что думает в скором времени покинуть Версаль; вероятно, он будет назначен хранителем Музея Экс-ан-Прованса.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 19 июля 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 18-го июня с тремя статьями: «Пути, ведущие к одной вершине», «Намерение» и «О мотиве смоляного чучелка». Также несколько дней назад я получил отдельно «*Ūnātiriktau*»[A]; большое спасибо за всё. Таким образом, похоже, теперь у меня есть все тексты, а что касается прочих статей, о которых я вам говорил, остаётся лишь ждать, когда вы продолжите над ними работу в той или иной форме; надеюсь, сборник, который сейчас готовится, не слишком задержится с выходом.

Я прекрасно понимаю, что вы по-прежнему завалены работой и что вам не терпится завершить начатые дела. Очень хотелось бы, чтобы вам удалось собрать в тома как можно больше ваших важнейших статей, ибо, будучи разрозненно опубликованными в столь многих изданиях, они весьма труднодоступны для большинства читателей. — Но если вы рассчитываете поехать в Индию не раньше, чем через 2-3 года, должен ли тогда, по словам г-на Паллиса, ваш сын отправиться туда раньше вас?

Я не знал о смерти Генриха Циммера, о котором я, впрочем, мало что знаю... — Что касается Свами Никхилананды, я никогда не встречал ничего из его работ; похоже, судя по вашим словам, он, к счастью, стоит на уровень выше большинства представителей Миссии Рамакришны, которые в целом не демонстрируют особо глубокого понимания и скорее впадают в «вульгаризацию». Эта среда, в целом, поистине далека от духа Шри Рамакришны...

[A] Опубликовано в *New Indian Antiquary*, номер за июнь 1943 — прим. М. Маковчика.

Я только что получил пятый номер «Исследования Традиции»; начал готовить свою работу для восьмого номера и хотел бы не слишком затягивать, поскольку я и так всегда опаздываю, по крайней мере, учитывая почтовые задержки, которые всё так же велики!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 8 августа 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил ваше письмо от 30-го июня — 11-го июля, а на прошлой неделе уже получил книгу О. Хаксли и номер *Chimera*, за которые вас благодарю. Рад узнать, что вы благополучно получили «Заметки об инициации».

Статья Ж. Барзена и вправду любопытна; мне уже с разных сторон говорили, что реклама во всех её формах за последние годы приобрела в Европе и Америке такое развитие и значение, которое здесь едва ли возможно себе представить!

Книга О. Хаксли кажется мне несколько «разочаровывающей», так как, хотя он и хорошо осознаёт определённые недостатки современной эпохи, он, тем не менее, похоже, всё ещё хранит многие современные иллюзии, «демократические» и прочие; и я не уверен, насколько эффективными могут быть предлагаемые им средства... С другой стороны, когда он использует некоторые традиционные формулы (например, на с. 27), у меня создаётся впечатление, что он не понимает их в истинном значении; так, «трансцендентный» и «имманентный», по-видимому, означают для него просто «макрокосмический» и «микрокосмический» соответственно, и я не думаю, что он понимает, что истинно трансцендентно лишь то, что находится за пределами Космоса. Поскольку вы, несомненно, знаете его гораздо лучше меня, я был бы рад, если бы вы сказали мне, оправданно ли это впечатление.

Надеюсь, вы сможете скоро написать что-нибудь по вопросу о «внезапности», как вы и намереваетесь, так как это было бы весьма интересно; здесь есть нечто, что в той или

иной форме, несомненно, должно встречаться во всех традициях.

То, что вы говорите о буддийской ординации, лишний раз подтверждает возможность того, что она носит подлинно инициатический характер, поскольку она всегда совершалась только в присутствии тех, кто уже её получил.

Здесь налицо очень чёткое отличие от экзотерических обрядов, таких как христианские ординации, на которых может присутствовать кто угодно. Надо надеяться, что ваш сын скоро приедет сюда; но мы ещё не знаем точно, определил ли г-н Паллис дату своей поездки; он говорил о конце этого года, но пока несколько туманно, так как, по-видимому, ему оставалось уладить много разных дел перед отъездом.

Благодарю вас, что сообщили о рецензии У. Шьюринга, которая была мне неизвестна, и о его недавней книге[A]; я напишу ему, как вы и предлагаете.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] Книга *Art in Christian Philosophy*, *The Sower Press, New Jersey*, 1946 — прим. М. Маковчика.

Каир, 11 сентября 1946 г.

Уважаемый господин!

Я только что получил из *Luzac* книгу «Фигуры речи или фигуры мысли»; горячо благодарю, что распорядились об отправке.

Также я получил вашу открытку от 30-го июля; указанная вами ссылка на тему солнца и дождя интересна, но как именно следует понимать выражение *rain-winner*? Я не могу найти, как его можно было бы передать по-французски.

Несколько дней назад сюда приехал г-н Канефски[A]; он направился прямо в Гизу, получив адрес от г-на Паллиса, и оттуда прибыл к нам; естественно, мы много говорим о вас. К сожалению, он говорит по-арабски и по-французски с трудом, что делает беседу несколько утомительной, но, надеюсь, он постепенно освоится.

Г-н Лингс вчера вернулся из своей поездки в Швейцарию.

Я наконец-то получил корректуру «Человек и его осуществление», которую ждал два месяца! Это повлечёт за собой большую задержку, и я задаюсь вопросом, выйдет ли издание до конца этого года...

Я узнал, что готовится голландский перевод «Кризис современного мира»; в него, естественно, можно будет внести последние правки от г-на Паллиса, которые пришли слишком поздно для французского издания.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] *Lester Kanefsky*, изучал традиционные учения в группе единомышленников с *Joseph Brown*, *Whitall Perry*, *John Murray* в США, познакомился с Кумарасвами, и после уехал в Каир, где жил до смерти Генона в 1951 г.. Источник — *New Light on Black Elk and The Sacred Pipe*, Michael Fitzgerald — прим. М. Маковчика.

Каир, 25 сентября 1946 г.

Уважаемый господин!

Получил статьи «Ригведа X, 90, 1» и «Градация, эволюция и реинкарнация»[A] (та ли это статья, что, как я видел, упоминалась с похожим названием и должна была выйти в «Иси-де»?); благодарю за новое отправление.

По поводу вашей заметки о зенице ока, я должен вам сообщить, что по-арабски она называется *insān al-ʿayn*, буквально «человек глаза», из чего Мухйиддин ибн Араби в своих *Fuṣūṣ al-Ḥikam* извлекает весьма примечательные следствия, ибо он использует это для толкования самого слова *insān* [*человек*]. — Другой весьма достойный внимания момент — двойной смысл слова *ʿayn*, которое одновременно означает «глаз» и «источник» или «родник» (это, естественно, связано с *Fons Vitæ* или *Fons Sapientiæ* и т.д.).

Ваш «Поцелуй Солнца» должен выйти в августовском (вероятно, уже вышедшем) и сентябрьско-октябрьском номерах журнала «Исследования Традиции»; после этого у нас не останется ваших текстов в запасе. Поэтому я прошу вас подумать уже сейчас о других работах, которые можно было бы опубликовать в 1947 году (когда, как я думаю, журнал сможет возобновить свою нормальную периодичность); для перевода вы можете отправлять их напрямую г-ну Прео, как обычно, чтобы избежать потери времени.

Вы увидите, что в одной из моих статей для ноябрьского номера я цитирую ваше эссе «Что такое цивилизация?», которое, однако, до сих пор не получил. У г-на Канефски, о котором я вам говорил в прошлый раз, есть экземпляр, и он мне его показал, и (снова «совпадение») я нашёл там нечто,

---

[A] *Gradation, Evolution, and Reincarnation* — прим. М. Маковчика.

что как раз имело отношение к статье, которую я писал в тот момент.

Что касается г-на Канефски, у него, к сожалению, возникли некоторые неприятности из-за отсутствия визы в паспорте, и кажется маловероятным, что ему разрешат проживать здесь, как он того желал. Со времени войны требования стали очень строгими, и исключения делаются только для лиц, которые прибывают сюда уже с работой, чего у него нет. Решительно кажется, что для путешествий из одной страны в другую создают всё больше и больше препятствий; и право, не стоило так совершенствовать средства передвижения!

Г-н Аллар сообщает в последнем письме, что перевод «Индуизм и буддизм» почти окончен. — Похоже, г-н Люк Бенуа довольно скоро должен получить пост хранителя музея в провинции, хотя окончательно ещё не решено. В связи с его отъездом г-н Аллар будет заменять его, фактически занимаясь всем, что касается серии «*Tradition*», хотя, разумеется, Бенуа по-прежнему останется её директором по должности.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 21 января 1947 г.

Уважаемый господин!

Благодарю вас за полученное эссе «Что такое цивилизация?», которое я получил уже некоторое время назад. — Я в тот момент был довольно болен; усталость, которую я ощущал уже несколько месяцев, возросла до такой степени, что в конце концов мне пришлось пролежать две недели, не в силах встать или что-либо делать. Сейчас это прошло, но я сильно отстал со всем и до сих пор не знаю, как наверстать упущенное время...

Похоже, третий номер «Залмоксис», о котором вы мне говорили, действительно был опубликован (он, должно быть, составляет 2-ю часть тома II), но он касается исключительно Румынии и не содержит ничего особенно интересного с традиционной точки зрения.

Г-н Паллис сообщил нам, что он окончательно должен уехать к концу этого месяца вместе с вашим сыном и гг. Николсоном и Мессинези, сумев наконец после стольких трудностей найти места на корабле; но, к сожалению, они не смогут остановиться у нас, как собирались, и мы очень сожалеем об этой упущенной возможности; как же нынче всё сложно в путешествиях!

Мы слышали, что г-н Канефски уехал обратно в Англию почти сразу после своего прибытия в Америку, но больше ничего не знаем, так как до сих пор не получали от него других новостей; остаётся лишь желать, чтобы на этот раз ему повезло больше, чем с его поездкой сюда!

Сейчас начинается работа по переизданию моих старых книг, которые были полностью распроданы; это снова добавит мне работы в ближайшее время...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 18 февраля 1947 г.

Уважаемый господин!

Ваш сын был здесь в прошлый четверг с гг. Паллисом и Николсоном; я был очень рад их видеть, но встреча была очень краткой, и очень жаль, что им не удалось задержаться. Они сошли с корабля утром в Порт-Саиде и вечером того же дня поднялись на борт в Суэце.

Как я только что узнал из Парижа, издательство *Gallimard* сообщает, что уже некоторое время назад отправило ответ со своими условиями на перевод книги «Царство количества и знамения времени». Будьте любезны сообщить мне, дошёл ли этот ответ, чтобы, в противном случае, можно было попросить написать снова. Также прошу вас сообщить, на какой стадии сейчас находятся дела и были ли окончательно улажены вопросы с издателем, которого вы имели в виду, так как я давно ничего не слышал по этому поводу.

Г-н Николсон сказал мне, что он завершил перевод «Духовное владычество и мирская власть» и начал новый перевод «Кризис современного мира», так как считает имеющийся перевод не вполне удовлетворительным. Он надеется сначала издать этот перевод в Америке (не знаю, сообщал ли вам об этом г-н Паллис) и далее убедить *Luzac* опубликовать его вместо переиздания старого перевода, когда тот будет распродан. — Похоже, перевод «Восток и Запад» сейчас уже полностью распродан.

Я только что узнал о смерти г-на Шарбонно-Лассэ, которая случилась как раз в тот момент, когда он должен был окончательно договориться с *Desclée* о переиздании книги «Бестиарий Христа» и издании «Вульнерарий Христа», которое должно было за ним последовать. К несчастью, ему не су-

ждено порадоваться изданию своих работ, над которыми он трудился столько лет...

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 4 мая 1947 г.

Уважаемый господин!

Я был крайне удивлён, получив ваше письмо от 6-го апреля после того, как уже ответил на письмо от 19-го; почта всё ещё нерегулярна!

Мне горько узнать, что вы в последнее время были нездоровы, но очень надеюсь, что ваше здоровье теперь полностью восстановилось.

Надеюсь скоро получить отправление, о котором вы сообщаете и за которое заранее благодарю: «Разве я сторож брату моему?» (насколько я понимаю, это новый сборник ваших статей) и *Review of Religion*; не вы ли написали рецензии на мои книги, появившиеся в этом журнале?

Благодарю, что сообщили о письме г-на Уолша, которое, к сожалению, мало обнадёживает. Я не очень знаю, что следовало бы предпринять, но вы, несомненно, разберётесь в этом лучше; как вы думаете, стоит ли, как он сам предлагает, уже сейчас искать другого возможного издателя? Поскольку, видимо, есть опасения, что продажи вначале будут недостаточными, вы бы могли, возможно, упомянуть, что во Франции книга была раскуплена менее чем за два месяца, и сразу же вышло второе издание. — Также, мне по-прежнему неизвестно, на какой стадии находится работа у г-на Джона Мюррея и завершён ли его перевод...

Я не очень понимаю, почему г-н Паллис счёл необходимым усложнять дело, предлагая сначала издать «Кризис современного мира». Я бы не хотел ему этого говорить, поскольку у него, естественно, самые добрые намерения, но я нахожу, что он часто создаёт немало трудностей в вопросах, которые кажутся мне не такими значимыми.

Довольно удивительно, что от *Gallimard* не было прямых известий, поскольку, как я вам, возможно, сообщал, они уверяют, что написали уже несколько месяцев назад. Это тем более странно, что г-н Гальвао[A], которому, по их словам, они также написали примерно тогда же по поводу португальского перевода «Кризис современного мира», тоже ничего не получил. Г-н Аллар настаивал, чтобы им написали снова, но я не знаю, было ли это сделано.

Г-н Прео, который, к сожалению, всё ещё довольно утомлён, заявляет по этой причине о своей неспособности делать переводы, как прежде, так как может работать лишь очень медленно. Поэтому я попросил бы вас впредь отправлять статьи для «Исследования Традиции» г-ну Р. Аллару, который легко сможет найти кого-нибудь для их перевода, как он уже сделал для вашей книги; я полагаю, у вас есть его адрес, но на всякий случай даю его снова: *12, rue Jules Moulin, Saint-Leu-la-Forêt (Seine-et-Oise)*. Разумеется, если вы уже что-то отправили г-ну Прео, он передаст это г-ну Аллару, так что беспокоиться не о чем.

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

[A] *Fernando Guedes Galvão* — бразильский интеллектуал, был в переписке с Геноном — прим. М. Маковчика.

Каир, 24 мая 1947 г.

Уважаемый господин!

Я получил несколько дней назад посылку, о которой вы мне сообщали, с работой «Разве я сторож брату моему?» и *Review of Religion*, и ещё раз вас за неё благодарю.

Также благодарю вас за то, что вы включили в ваш новый сборник ваше исследование о моих работах; я вижу, что вы даже внесли в него некоторые дополнения. — Не могли бы вы сказать, кто такой Р. А. Паркер, написавший введение, в котором говорит и обо мне? На этом фоне и судя по письму, которое вы мне недавно переслали, меня немного удивляет небольшой интерес издательства Джона Дэя к публикации одной из моих книг...

С тех пор как вы сказали мне, что ваша статья «Градация, эволюция и реинкарнация» может подойти для «Исследования Традиции», и я ответил вам утвердительно, я больше ничего не слышал об этом ни от кого, а ведь прошло уже много времени; что в итоге с ней? Интересно, не создаст ли теперь включение этой статьи в ваш сборник препятствие для планируемой публикации из-за авторских прав у издателя; будьте добры сообщить мне, как обстоят дела точно. Должен также сказать, что этот вопрос публикации в журнале «Исследования Традиции», пока он остаётся в подвешенном состоянии, несколько мешает мне опубликовать отзыв на книгу, поскольку, как мне кажется, было бы лучше отложить рецензию до разрешения этой ситуации.

Хотя рецензия на мои книги в *Review of Religion* написана не вами, как я полагал, в целом она очень хороша; есть лишь один момент, который я не могу себе объяснить: я задаюсь вопросом, каковы могут быть возражения автора против использования слов «традиция» и «метафизика», по-

скольку он ограничивается тем, что объявляет их неудачными [*unhappy*] без указания причин...

Я также с интересом прочёл в этом номере вашу рецензию на посмертную книгу Г. Циммера. С другой стороны, я был удивлён, увидев, что он также написал исследование о Шри Рамане, а К. Г. Юнг взялся написать предисловие, причём, по-видимому, совершенно не понимая, о чём здесь речь. Должен сказать, впрочем, что это непонимание с его стороны меня не удивляет, после того, что он уже продемонстрировал в «Тайне Золотого Цветка»!

Соблаговолите принять мои наилучшие пожелания.

Рене Генон

Каир, 5 июля 1947 г.

Уважаемый господин!

Только что получил ваше письмо от 9-го июня, и я очень огорчён, узнав, что вы были настолько серьёзно больны, тогда как, судя по вашему предыдущему письму, я думал, что это было лишь кратковременное недомогание; сердечно желаю вам скорейшего и полного выздоровления. Вам, безусловно, лучше поберечь себя, хотя я слишком хорошо понимаю, как досадна для вас задержка в работе, особенно при всём том, что вы хотели бы завершить до отъезда в Индию! — В последнее время многие болели, и я сам уже несколько месяцев почти постоянно чувствую усталость, так что могу работать гораздо медленнее обычного...

Я уже подтверждал получение «Разве я сторож брату моему?» некоторое время назад; заранее благодарю вас за следующие отправления, о которых вы пишете, а также за то, что вы сможете прислать для «Исследования Традиции» г-ну Аллару. Я ни разу не слышал, чтобы кто-либо получил статью «Градация, эволюция и реинкарнация», которую вы ранее предлагали; значит ли это, что вы от неё отказались и предпочитаете дать что-то другое? Между тем было бы полезно иметь материал, касающийся вопроса реинкарнации, поскольку нас часто донимают люди, с невероятной уверенностью утверждающие, что эта идея, понимаемая в самом буквальном смысле, составляет неотъемлемую часть индусской традиции. Нападки на эту тему в последние годы исходили главным образом от Свами Сиддхешварананды, представителя миссии Рамакришны во Франции, которого вы, возможно, знаете и который, как мне передавали, настроен также довольно враждебно и к вам, хотя я не знаю точно по каким причинам...

Спасибо за адрес С. Яхьи (Мюррея); я знал, что теперь он в Англии, и полагаю, что он и С. Абдель-Хади (Канефски) должны вскоре поехать в Швейцарию, чтобы познакомиться с нашими друзьями.

Я вижу, что нынешние трудности в издательском деле, по-видимому, в Америке не меньше, чем во Франции, чего я бы не предположил. Имя *Harpers* мне давно известно, и, без сомнения, было бы очень хорошо, если бы они издали мои книги; какая досада лишь в том, что и с этой стороны приходится так долго ждать!

В последнем письме я говорил вам о книге Г. Циммера о Шри Рамане Махарши, о существовании которой узнал из присланной вами *Review of Religion*. Я постараюсь посмотреть, не смог бы кто-нибудь сделать на неё рецензию для «Исследования Традиции»; сам я, разумеется, взяться за это не могу, поскольку не знаю немецкого.

Ещё раз желаю вам лучшего здоровья и прошу принять, уважаемый господин, мои самые сердечные чувства.

Рене Генон

Каир, 10 июля 1947 г.

Уважаемый господин!

Позавчера я получил ваше письмо от 26-го июня, которое на этот раз пришло быстрее обычного. Очень рад узнать, что вам сейчас намного лучше, и хочу верить, что скоро от недомогания не останется и следа.

Благодарю вас за копию статьи «Градация, эволюция и реинкарнация»; это как раз отвечает на вопрос из последнего письма. Я немедленно отправил эту копию г-ну Аллару, попросив его указать, как вы и сказали, что статья переведена из журнала *Blackfriars*.

Рад узнать, что у вас хорошие новости от вашего сына; мы уже некоторое время ничего не получали от г-на Паллиса, что, впрочем, неудивительно, т.к. он теперь отправился в более отдалённый регион.

Спасибо за объяснение относительно г-на Аллертона Паркера; мне кажется, я никогда не слышал о нём до того, как прочёл его предисловие.

Надеюсь, я смогу ознакомиться с вашей книгой «Время и вечность», когда она выйдет; не знал, что *Artibus Asiae* издаётся в Швейцарии.

Спешно, с самыми сердечными чувствами.

Рене Генон